DAF COOL ULTIMATE

Dirna Bergstrom	DAF
1002968475	1548739

Instrucciones de Montaje	**ES**
Mounting Instructions	**EN**
Instructions de Montage	**FR**
Montageanweisungen	**GE**
Istruzioni di Montaggio	**IT**
Instrukcja montażu	**PL**
Návod k montáži	**CZ**
Montagehandleiding	**NL**

F-4218 rev.02

AENOR GESTIÓN DE LA CALIDAD ISO 9001 ER-0022/1999
AENOR CALIDAD EN AUTOMOCIÓN IATF 16949 RA02-0027/2012 IATF: 0323311
AENOR GESTIÓN AMBIENTAL ISO 14001 GA-2021/0140
CERTIFIED IQNet QUALITY SYSTEM

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **DAF Cool Ultimate** es un equipo de aire acondicionado diseñado y fabricado por **Dirna Bergstrom** para ser utilizado en un vehículo a motor parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche.

DAF Cool Ultimate está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO_2 a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del aire acondicionado para vehículos.

Lea atentamente este documento antes de instalar el producto. Conserve este documento para futuras consultas. La documentación original ha sido escrita en español, por lo que el resto de idiomas son traducciones.

Tiene a su disposición todos los manuales del producto en sus versiones digital (PDF) en **https://daf.dirna.com/** Seleccionar idioma y producto.

Cualquier operación de venta o de garantía está sometida a nuestras condiciones generales de venta en su versión más actualizada, publicada en nuestra página web **https://es.dirna.com/**

Explicación de símbolos

- **Advertencia:** Aviso de seguridad que informa sobre una situación, qué de no evitarse, puede provocar lesiones graves o la muerte.

- **Peligro:** Riesgo de corte. Señala una situación que podría provocar un corte.

- **Peligro:** Riesgo de electrocución. Señala una situación que podría provocar una electrocución.

- **Aviso:** Aviso de seguridad que informa sobre una situación, qué de no evitarse, puede provocar daños al equipo o a otros materiales.

- **Información:** Información adicional sobre la instalación o el manejo del producto.

- **Frágil:** Indica una situación en la que se debe operar con cuidado para no causar daños al equipo y a otros materiales.

Explicación de responsabilidades

- **Dirna Bergstrom** declina toda responsabilidad ante los daños ocasionados en los siguientes casos:
  - Daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones.
  - Modificaciones realizadas en el equipo sin el consentimiento expreso del fabricante.
  - Utilización el equipo para fines no descritos en este documento.
  - Una inadecuada manipulación o instalación del equipo.
- Queda prohibida la manipulación de los circuitos de gas refrigerante sin autorización expresa del fabricante.
- El sistema de fijación del equipo en el techo del camión ha sido seleccionado y definido por el fabricante del vehículo. Es importante realizar el montaje siguiendo estas instrucciones que vienen del propio fabricante del vehículo. La responsabilidad del montaje es del instalador, **Dirna Bergstrom** no se hace responsable por cualquier fallo que pueda aparecer durante la instalación o como resultado de utilizar el sistema de fijación especificado por el fabricante del vehículo.

Advertencias durante el montaje

- La instalación, reparación y mantenimiento de este equipo de aire acondicionado solo puede ser realizada por aquel personal técnico que posea una formación suficiente en aire acondicionado para vehículos, posibles peligros y normas aplicables.
- Leer detenidamente las instrucciones de montaje antes de iniciar la instalación del equipo. Durante la instalación, seguir al pie de la letra las instrucciones indicadas.
- Desconectar la llave de contacto antes de iniciar la instalación del equipo.
- Desconectar la batería del vehículo antes de iniciar la instalación del equipo.
- Instale **DAF Cool Ultimate** de forma segura para evitar caídas.
- Utilizar las herramientas adecuadas para cada operación.
- Durante la instalación, asegurar la conexión de los componentes eléctricos, verificando su encaje correcto.

- Si en la instalación del equipo los cableados atraviesan paredes con bordes afilados, utilice conductos o guías para evitar que los cables se dañen.
- Si durante la instalación el equipo se inclina, o la cabina se abate con el equipo instalado sobre ella, deberá esperarse un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.
- Equipo precargado con gas refrigerante r-134a.

- **Aviso importante:** Tenga la precaución al conectar el equipo de no invertir las polaridades. Si esto sucediera, la placa de mandos no se encenderá y el equipo no se pondrá en funcionamiento.

Herramientas necesarias para el montaje

- Sierra neumática.
- Espátula.
- Pistola de silicona.
- Ventosas para la elevación del equipo.
- Puente grúa o similar para la elevación del equipo.
- Cables de acero.
- Plantilla de corte de la escotilla.
- Llave de carraca de 13 mm
- Llave Allen de 5 mm
- Crimpadora de terminales Faston.

Kit opcional de instalación eléctrica

- Cableado conexión en caja de fusibles: 1003016503

Uso adecuado del producto

- **DAF Cool Ultimate** es un equipo de aire acondicionado de techo apropiado para ser utilizado únicamente en camiones. No es adecuada su instalación y funcionamiento en maquinaria agrícola ni de construcción sujeta a intensas vibraciones.
- El uso no conforme al previsto anula la garantía del equipo y excluye de responsabilidad al fabricante.
- Si no está seguro de cómo utilizar **DAF Cool Ultimate**, revise el manual de usuario del producto.
- Si la temperatura en la cabina de su vehículo es muy elevada para el descanso, enfríe primero la cabina con el aire acondicionado de su vehículo durante algunos minutos y después ponga en marcha **DAF Cool Ultimate** para mantener la temperatura de confort.

Documentación relacionada

- Guía rápida: 1002968479
- Manual de usuario: 1002968482
- Listado de recambios: 1002968481
- Diagnosis de averías: 1002968483

Dirna Bergstrom declara que el equipo **DAF Cool Ultimate** cumple con los requerimientos de las siguientes Directivas CE y que se han aplicado las normas y especificaciones técnicas armonizadas enumeradas a continuación:

- Directiva CE 2014/53/EU
- Directiva CE 2011/65/EU
- Directiva CE 2014/30/EU

1

Dependiendo de la configuración de la cabina del vehículo, desmontar cubierta acristalada de la escotilla o cubierta de plástico de la escotilla.

Para realizar esta operación se recomienda abatir la cabina, así como proteger su interior con un plástico que evite la entrada de desechos producidos por el desmontaje.

2

Cubierta acristalada: Para aquellos vehículos que incorporen cubierta acristalada en la escotilla, retirar con cuidado la cubierta de cristal. Cubrir el borde de la escotilla con cinta adhesiva y dibujar sobre ella la línea de corte.

Cubierta de plástico: Para los vehículos que incorporen cubierta de plástico en la escotilla, cubrir el borde de la escotilla con cinta adhesiva y dibujar sobre ella la línea de corte.

3

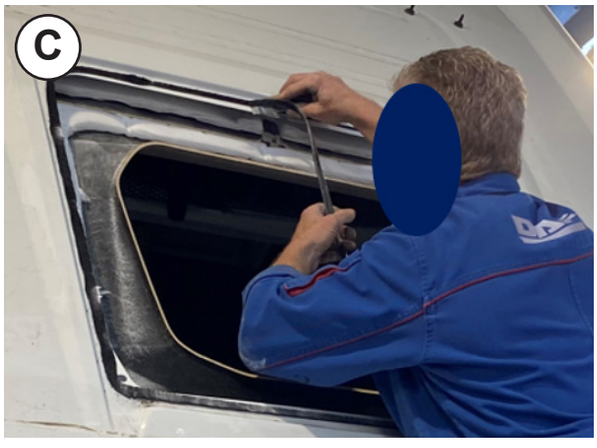
Para ambas cubiertas: Desmontar los elementos de fijación de la cubierta acritalada o la cubierta de plástico utilizando una caladora o herramienta de corte adecuada siguiendo la línea de corte que se realizó en la cinta de carrocero (A).

Para facilitar el corte, realizar inicialmente un agujero que permita introducir la herramienta de corte (B).

Retirar las partes sobrantes de la escotilla con un cortador de alambre (C).

Eliminar todo el pegamento de la fijación del marco de la cubierta teniendo especial cuidado de no producir daños en el chasis del vehículo.

Limpiar el techo, asegurándose de eliminar todos los desechos/plásticos de la escotilla (D).



4

Tras eliminar los residuos generados por la retirada de la cubierta, corregir cualquier daño producido en el techo del vehículo aplicando pintura anticorrosiva sobre los mismos. Antes de continuar con el montaje dejar que la pintura se seque adecuadamente.

Utilice pintura anticorrosiva de secado rápido TRP referencia: 0908365 / 0908396 / 0908427.

Atención: Al aplicar la pintura, asegurarse de no aplicar pintura en las áreas donde posteriormente se aplicará el pegamento de fijación del equipo. La interferencia de la pintura con el pegamento puede provocar debilidad o fuga en la instalación del equipo de aire acondicionado.

Atención: Para los vehículos detallados en la siguiente tabla seguir las instrucciones de la página 16.

Camión	Tipo de cabina
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

5

Sobre la base del equipo, limpiar el área que se indica a continuación y aplicar sobre ese área el activador, Sika Aktivator 100 (referencia 1312362) mediante el método de limpieza con paño. El activador debe reposar entre 15 y 120 minutos antes de aplicar la siguiente capa. Dejar secar el activador antes de continuar con el montaje.

Fijar con cinta adhesiva al centro de la base del equipo todos los cableados del equipo de aire acondicionado para que no interfieran al colocar el equipo en la cabina.

6

Una vez secado el activador, aplicar Sika Primer 209D (referencia 1240547) sobre el área donde se aplicó el activador.

La imprimación debe reposar un mínimo de 10 minutos y un máximo de 24 horas antes de entrar en contacto con el pegamento. La imprimación debe verse seca antes de ponerla en contacto con el pegamento de fijación.

7

Retirar de la cabina los elementos de protección utilizados pintar la cabina y limpiar el borde de la escotilla del techo donde apoyará el equipo y aplicar en esa área, el activador Sika Aktivator 100 (referencia 1312362).

La aplicación del activador Sika Aktivator 100 debe realizarse mediante el método de limpieza con paño. El activador debe reposar entre 15 y 120 minutos antes de aplicar la siguiente capa.

8

Si para realizar las operaciones anteriores se abatió la cabina, volver a colocar la cabina a su posición vertical.

9

Sobre el área del borde de la escotilla donde se aplicó el activador, aplicar pegamento Sikaflex 260N (referencia 1286577). Para aplicar de forma correcta Sikaflex 260N cortar en forma triangular la boquilla difusora, como se muestra en la imagen, para obtener un cordón de silicona en forma triangular de al menos 11 mm de ancho por 16 mm de alto.

Importante: No cubrir con pegamento los orificios de posicionamiento del equipo situados en el chasis de la cabina.

Atención: Si el cordón de pegamento no cumple las medidas recomendadas de 11 mm de ancho x 16 mm de alto, puede producirse entrada de agua en la cabina del vehículo.

10

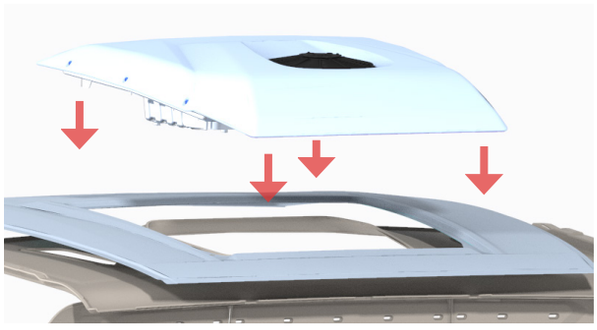
Utilizar cables de acero para elevar el equipo hasta el techo de la cabina fijándolos en los puntos que se indican.

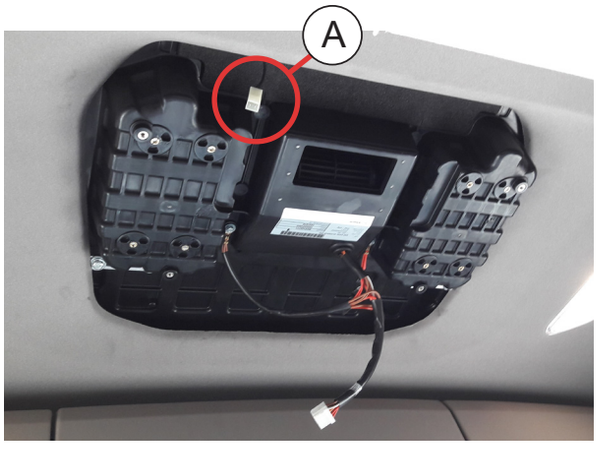
11

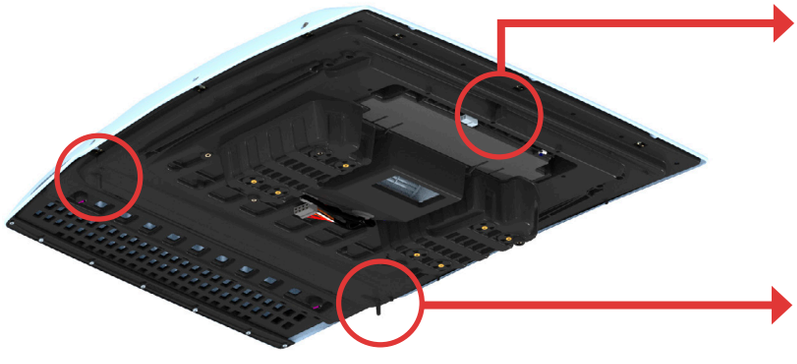
Elevar el equipo hasta la parte superior de la cabina del vehículo.

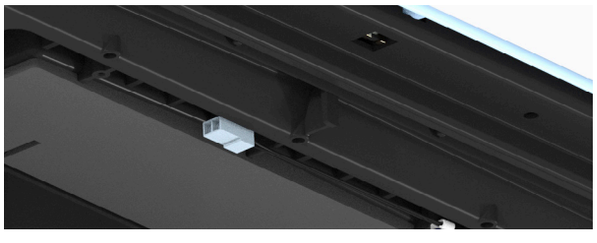
Situar con precaución el equipo sobre el hueco de la escotilla evitando desplazar el cordón de silicona situado en el techo de la cabina. Asegurarse de que los 3 posicionadores del equipo queden encajados en los orificios del chasis, destinados a tal efecto. Antes de apoyar el equipo completamente, pasar al interior de la cabina el conector de la sonda de recirculación (A).

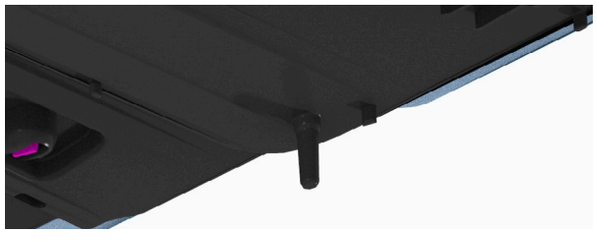
Atención: Si durante la colocación del equipo, el cordón de pegamento Sikaflex 260N del techo se desplaza, el equipo deberá retirarse por completo y la silicona volver a aplicarse. El desplazamiento del cordón de silicona puede provocar la entrada de agua en el interior de la cabina.





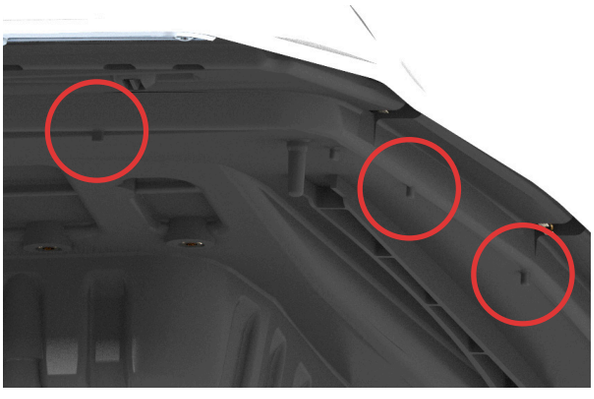


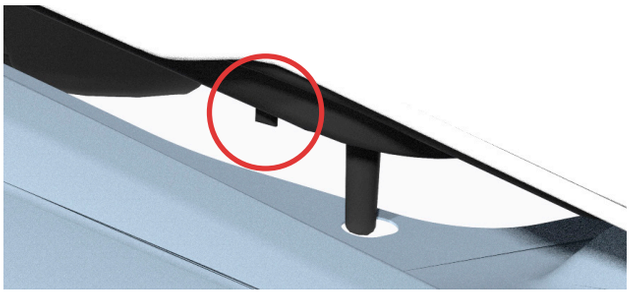




12

Presionar el equipo contra el techo del vehículo hasta que los topes de la base del equipo toquen con el techo del vehículo y el pegamento Sikaflex 260N del techo ajuste con la base del equipo haciendo estanca su unión.





13 De forma inmediata, y tras situar el equipo sobre el techo de la cabina, montar, desde el interior de la cabina, los soportes de seguridad del equipo utilizando (2) tornillos M8x45 con arandelas grower y arandelas planas de ala ancha.

Nota: Para los vehículos detallados en la tabla de la página 6 fijar los soportes de seguridad del equipo utilizando (2) tornillos M8x70, (2) separadores M8 - 15 mm, arandelas grower y arandelas planas de ala ancha (*).

Esta operación debe realizarse nada más situar el equipo sobre la cabina para asegurar que el cordón de pegamento no se desplace después de situar el equipo.

14 Retirar los cables de acero del equipo de aire acondicionado.

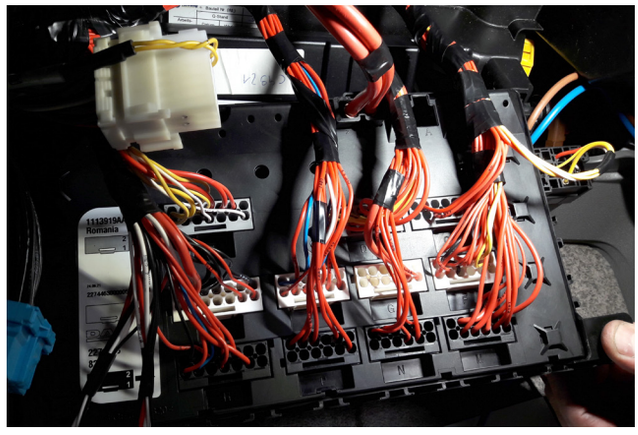
CONEXIÓN ELÉCTRICA EN TOMA ORIGINAL EN ESCOTILLA

15 Desde el interior de la cabina, conectar el cableado de alimentación que sale del equipo con el conector original de alimentación del vehículo.

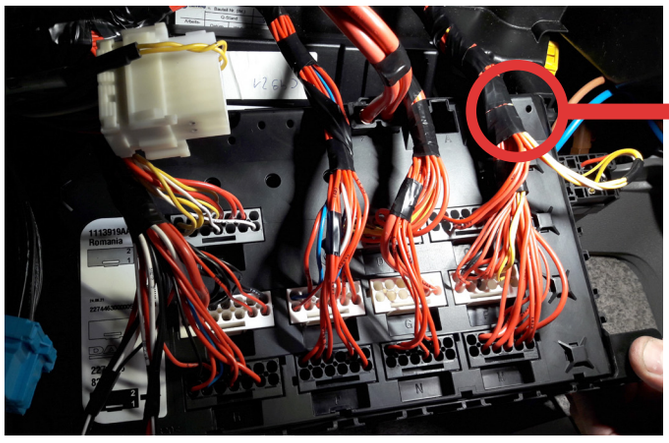
CONEXIÓN ELÉCTRICA EN CAJA DE FUSIBLES
Instalación con cableado opcional referencia: 1003016503
(cableado no incluido en el equipo)

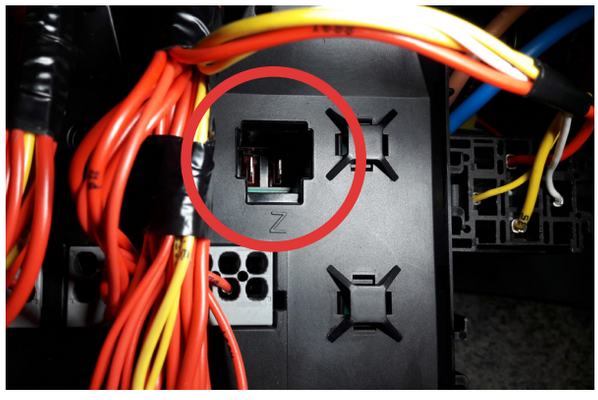
16 Desmontar tapa de fusibles.

16a Abatir la caja de fusibles para realizar las conexiones.

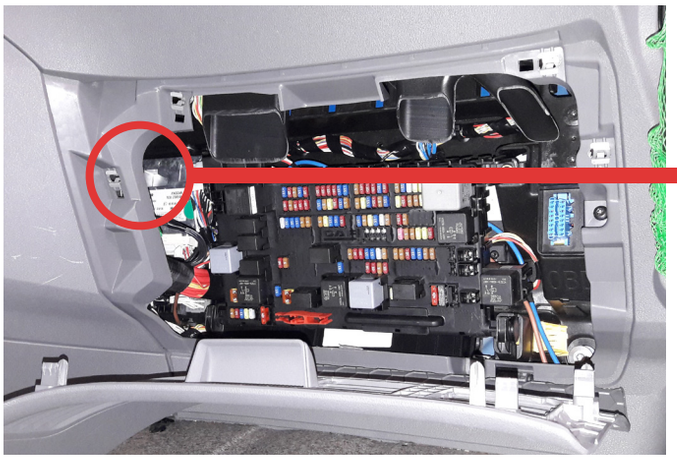


16b Conectar (+) en conector “Z”.

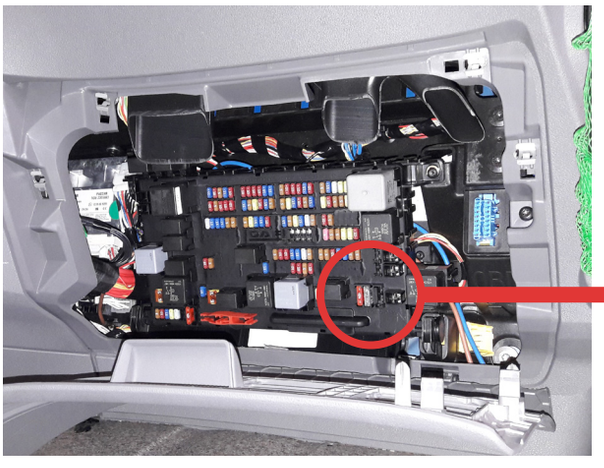


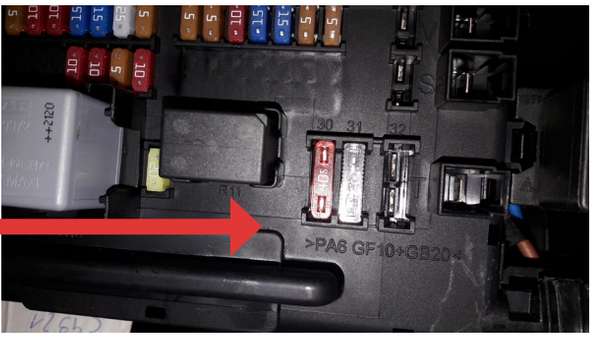


16c Conectar (-) en conector indicado. El conector se encuentra semioculto en la parte trasera.



16d Colocar fusible suministrado de 25A en posición nº31.



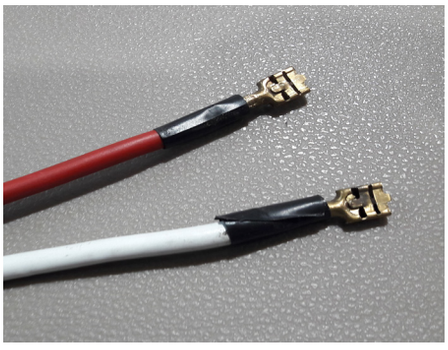


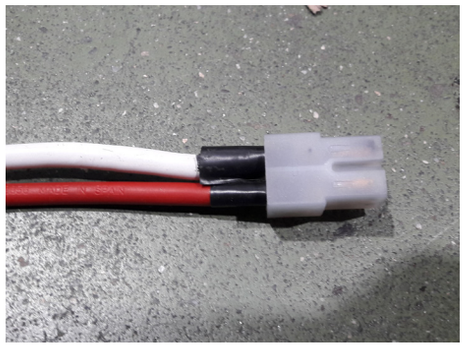
16e Desmontar embellecedor lateral para pasar el cableado hacia el equipo.

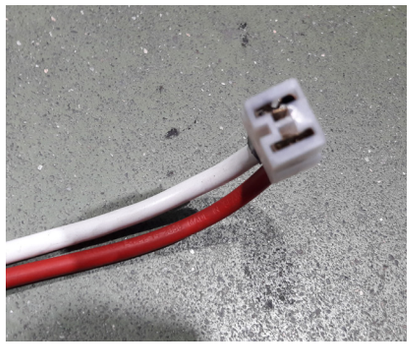
16f Pasar cableado desde la caja de fusibles hasta la guantera superior.

16g Desmontar luz interior para facilitar el paso del cableado hacia el equipo.

16h Colocar terminales en los cables y colocar en el conector como se indica.

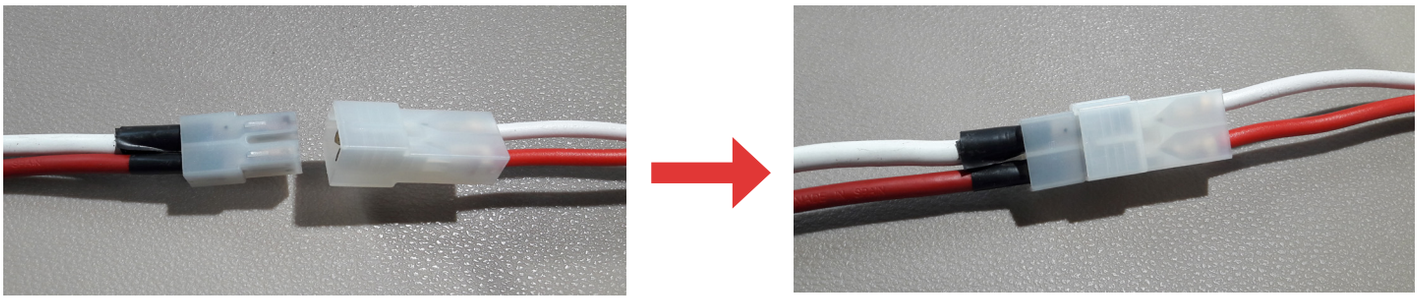






16i Conectar con el equipo.

Precaución: Asegurarse que coinciden los colores de los cables.



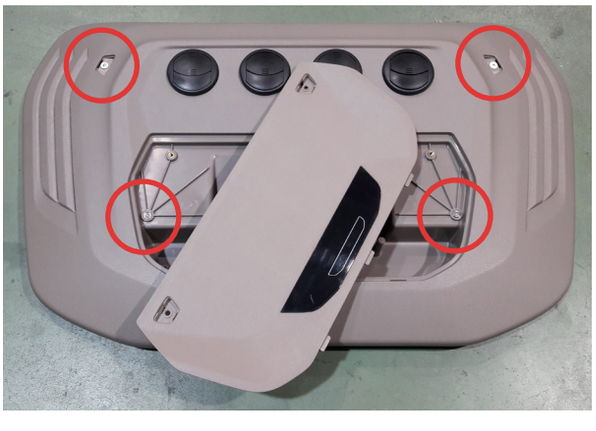
17 Conectar cableados de sonda de recirculación y control electrónico del equipo con los conectores situados en el panel interior.

18 Colocar canalizador en su alojamiento del panel interior.

19 Abrir tapa de control del panel interior y fijar panel interior del equipo con (4) tornillos M6x20 avellanados.

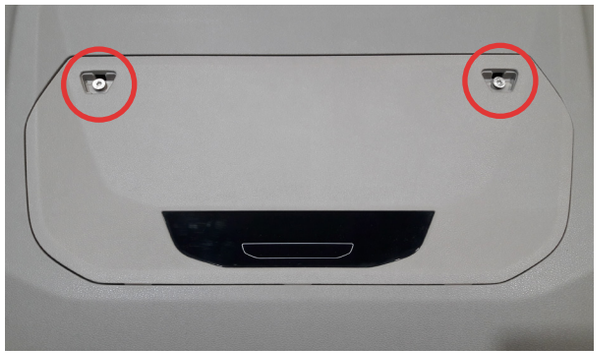
Nota: Para los vehículos detallados en la tabla de la página 6 fijar panel interior con (4) tornillos M6x50 avellanados.

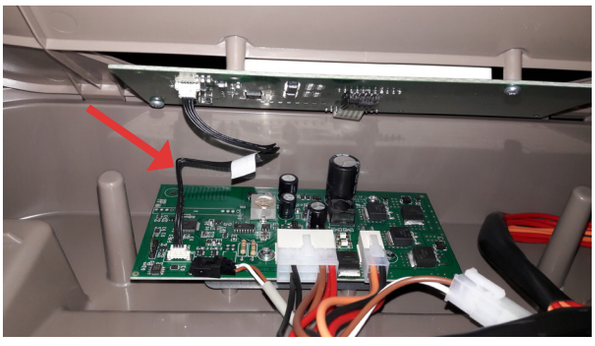
Atención: Tener precaución de no dañar el cableado de conexiones.



20 Fijar tapa de control con (2) tornillos M6x20 avellanados.

Atención: Posicionar el cableado de conexiones como se indica.





21 Poner en marcha el equipo y comprobar su correcto funcionamiento siguiendo las instrucciones del Manual de usuario del equipo.

22 Cubrir los (4) tornillos exteriores del panel interior con sus tapas de plástico correspondientes.

Atención: cada tapa de plástico viene identificada con un símbolo que debe coincidir con el símbolo grabado en el panel interior.

4a Para continuar con la instalación del equipo de aire acondicionado en los vehículos detallados en la siguiente tabla son necesarios los siguientes componentes:

- Sikaflex 260N (referencia 1286577)
- Sika Primer 209D (referencia 1240547)
- Sika Aktivator 100 (referencia 1312362)
- Marco de instalación techo bajo (referencia 1549879)
- (4) Tornillos M6x50
- (4) Tornillos M8x70
- (4) Separadores M8 / 15 mm

Camión	Tipo de cabina
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

4b Limpiar el marco de instalación con alcohol isopropílico (IPA). Aplicar Sika Primer 209D (referencia 1240547) en la parte inferior del anillo.
La imprimación debe reposar un mínimo de 10 minutos y un máximo de 24 horas antes de entrar en contacto con el pegamento.
La imprimación debe verse seca antes de ponerla en contacto con la silicona de fijación.

Nota: La imagen mostrada corresponde a un prototipo del anillo de instalación. El color final del anillo puede diferir con el de la imagen.

4c Aplicar pegamento Sikaflex 260N (referencia 1286577) al techo del camión. El cordón de pegamento debe tener al menos 6 mm de ancho y 10 mm de alto.

4d Coloque el marco de instalación sobre el techo del camión, encima del cordón de pegamento.

4e Limpiar la parte superior del marco de instalación y aplicar Sika primer 209D (referencia 1240547) en la parte superior del mismo. La imprimación debe reposar un mínimo de 10 minutos y un máximo de 24 horas antes de entrar en contacto con el pegamento. La imprimación debe verse seca antes de ponerla en contacto con el pegamento de fijación.

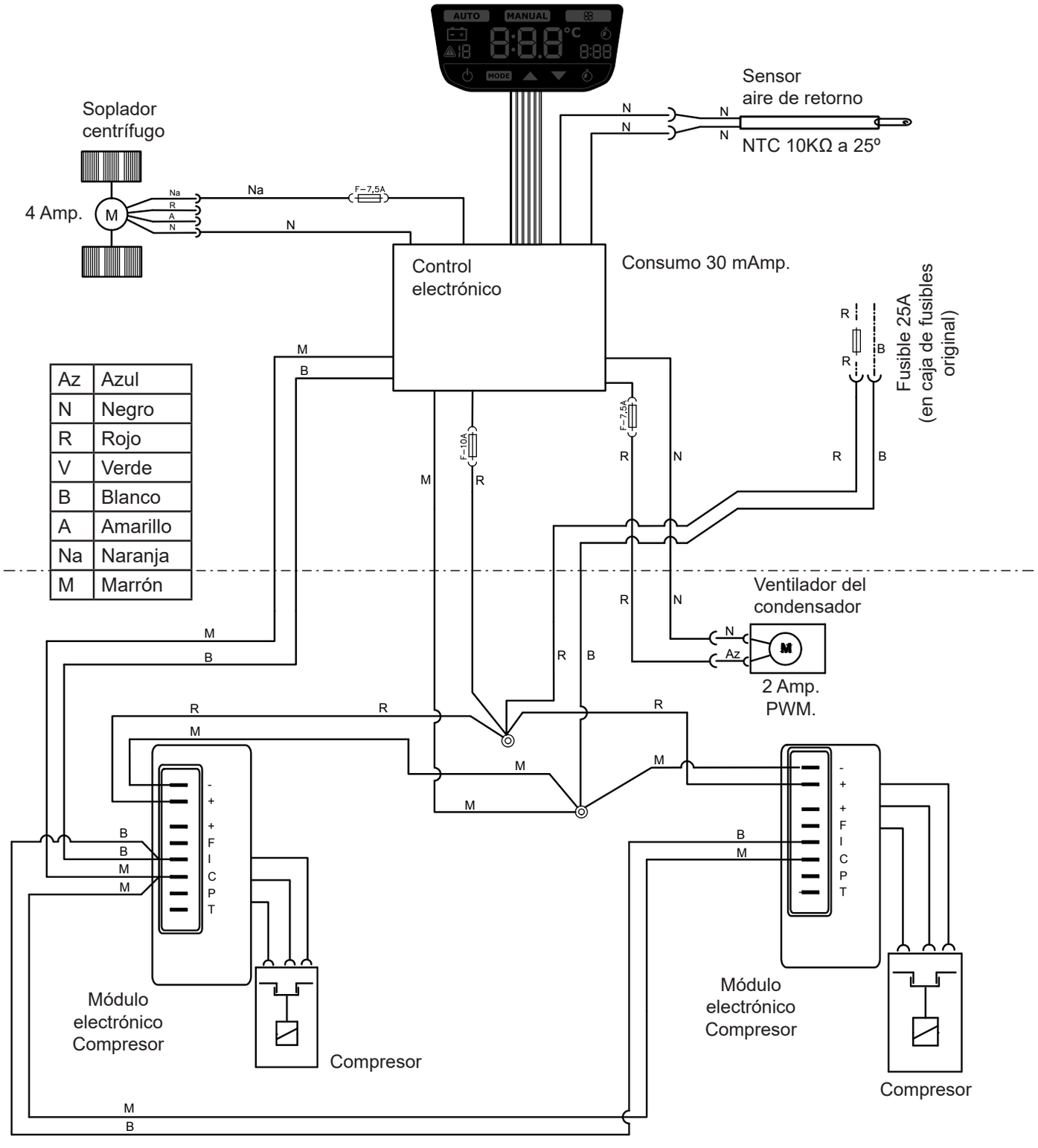
4f Aplicar pegamento Sikaflex 260N (referencia 1286577) en la parte superior del marco de fijación. El cordón de pegamento debe tener al menos 11 mm de ancho y 16 mm de alto.

4g Seguir el resto de pasos de las instrucciones de montaje a partir del paso 8 (página 8) observando las notas específicas para estos vehículos en los puntos 11 y 16.

Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo el display no se enciende y el equipo no funciona.



Thank you for placing your trust in our range of products. **DAF Cool Ultimate** is an air conditioning unit designed and manufactured by **Dirna Bergstrom** to run off a stationary vehicle's engine during rest periods in the shade and/or at night.

DAF Cool Ultimate is designed with cutting-edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption, and a lower level of CO_2 emissions. These are the features that make it unique on the vehicle air conditioning market.

Read this document carefully before installing the product. Keep this document for future reference. The original documentation was written in Spanish, all other languages are translations.

All product manuals are available in their digital versions (PDF) at **https://daf.dirna.com/** Select language and product.

All sales and warranty transactions are subject to our general conditions of sale in their latest version, published on our website **https://es.dirna.com/**

Explanation of symbols

- **Warning:** A safety warning indicating a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

- **Danger:** Cutting risk. Indicates a situation that could lead to cutting.

- **Danger:** Risk of electrocution. Indicates a situation that could lead to electrocution.

- **Caution:** Safety warning informing about a situation, which if not avoided, could result in damage to the unit or other materials.

- **Information:** Additional information on the installation or handling of the product.

- **Fragile:** Indicates a situation in which care must be taken to avoid damage to the unit and other materials.

Explanation of liability

- **Dirna Bergstrom** accepts no responsibility for damage caused in the following cases:
  - Damage to the product due to mechanical influences and surges.
  - Modifications made to the unit without the manufacturer's express consent.
  - Use of the unit for purposes not described in this document.
  - Improper handling or installation of the unit.
- It is forbidden to tamper with the refrigerant gas circuits without the manufacturer's express authorisation.
- The system for fixing the equipment on the roof of the truck has been selected and defined by the vehicle manufacturer. It is important to carry out the assembly following these instructions that come from the vehicle manufacturer himself. The installer is responsible for the assembly, **Dirna Bergstrom** is not responsible for any failure that may appear during the installation or as a result of using the fixing system specified by the vehicle manufacturer.

Warnings during assembly

- The installation, repair and maintenance of this air conditioning unit may only be carried out by technical staff with sufficient training in vehicle air conditioning, possible dangers and applicable standards.
- Read the installation instructions carefully before starting to install the unit. During installation, follow the instructions carefully.
- Switch off the ignition key before starting to install the unit.
- Disconnect the vehicle's battery before starting to install the unit.
- Install **DAF Cool Ultimate** securely to prevent it from falling.
- Use the appropriate tools for each operation.
- During installation, ensure the connection of the electrical components, checking that they are fitted correctly.
- If during installation of the unit the cables pass through walls with sharp edges, use conduits or guides to prevent damage to the cables.
- If during installation the unit is tilted, or the cab is tilted with the unit installed on top, you must

wait at least 60 minutes after placing the unit in horizontal position before it is started.

- Unit pre-charged with r-134a refrigerant gas.

- **Important:** When connecting the unit make sure the polarities are not reversed. If this happens, the control board will not switch on and the unit will not operate.

Tools required for assembly

- Pneumatic saw.
- Spatula.
- Silicone gun.
- Suction cups for lifting the unit.
- Overhead crane or similar for lifting the unit.
- Steel wires.
- Hatch cutting template.
- 13mm ratchet wrench
- 5mm Allen key
- Faston terminal crimper

Optional electrical installation kit

- Wiring connection in fuse box: 1003016503

Proper use of the product

- **DAF Cool Ultimate** is a roof-mounted air conditioning unit suitable only for use in trucks. It is not suitable for installation and operation in agricultural or construction machinery subject to intense vibrations.
- Non-intended use will void the unit's warranty and exempts the manufacturer from any responsibility.
- If you are not sure how to use **DAF Cool Ultimate**, read the product's user manual.
- If the temperature in your vehicle's cab is too high for rest, first cool the cab with your vehicle's air conditioning for a few minutes and then run **DAF Cool Ultimate** to maintain the comfort temperature.

Associated documentation

- Quick guide: 1002968479
- User manual: 1002968482
- List of spare parts: 1002968481
- Troubleshooting: 1002968483

Dirna Bergstrom declares that the **DAF Cool Ultimate** unit complies with the requirements of the following EC Directives and that the harmonised standards and technical specifications listed below have been applied:

- EC Directive 2014/53/EU
- EC Directive 2011/65/EU
- EC Directive 2014/30/EU

1

Depending on the vehicle's cab configuration, remove the glass hatch cover or the plastic hatch cover.

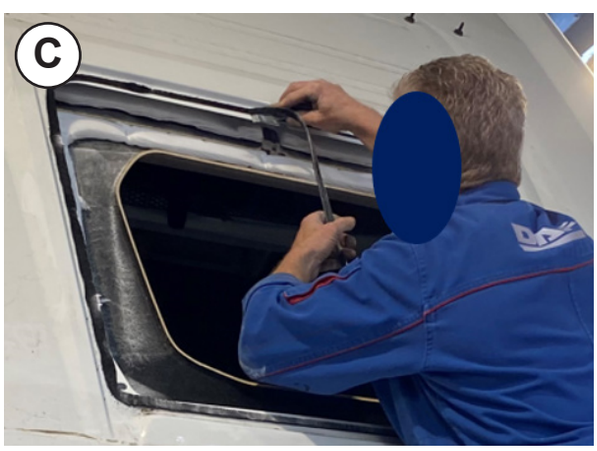
To carry out this operation, it is recommended to tilt the cab, as well as to protect its interior with plastic to prevents the entry of debris produced by dismounting.

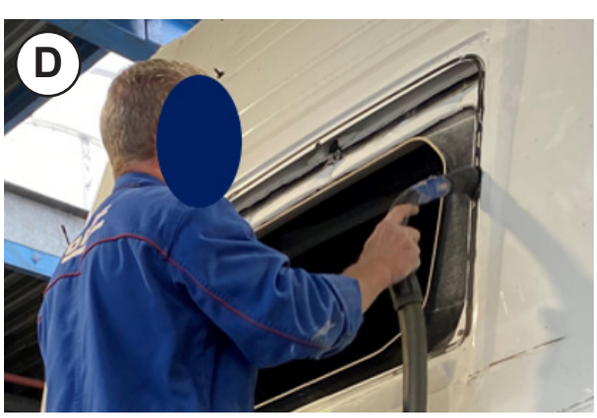
2

Glazed cover: For vehicles with a glazed cover on the hatch, carefully remove the glass cover. Cover the edge of the hatch with masking tape and draw the cutting line on it.

Plastic cover: For vehicles with a plastic hatch cover, cover the edge of the hatch with masking tape and draw the cutting line on it.

3	**For both covers:** Remove the securing elements of the glass cover or the plastic cover using a suitable jigsaw or cutting tool following the cutting line made on the masking tape (A). To facilitate the cut, initially make a hole that allows the cutting tool to be inserted (B). Remove the excess parts of the hatch with a wire cutter (C). Remove all the adhesive from the cover frame taking special care not to damage the vehicle chassis. Clean the roof, making sure to remove all debris/plastics from the hatch (D).





4

After eliminating the residues generated by the removal of the cover, correct any damage produced on the roof of the vehicle by applying anti-corrosive paint. Before continuing with the assembly, allow the paint to dry properly.

Use quick-drying anti-corrosive paint TRP reference: 0908365 / 0908396 / 0908427.

Caution! When applying the paint, be sure not to apply paint to areas where the unit adhesive will be applied later. Interference of the paint with the adhesive may cause weakness or leakage in the air conditioner installation.

Caution! For the vehicles listed in the following table, use the instructions on page 34.

Truck	Cabin type
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

5

Clean the area on the base of the unit shown below, and apply Sika Aktivator 100 (reference 1312362) using the wipe-on wipe-off method. The activator should rest for 15-120 minutes before applying the next coat. Allow the activator to dry before continuing with the assembly.

Tape all wiring of the air-conditioning unit to the centre of the base of the unit so that it does not interfere when placing the unit in the cabin.

6 After the activator has dried, apply Sika Primer 209D (reference 1240547) over the area where the activator was applied.

The primer must rest for a minimum of 10 minutes and a maximum of 24 hours before coming into contact with the adhesive. The primer should appear dry before it comes into contact with the adhesive.

7 Remove the protection elements used from the cabin, paint the cabin and clean the edge of the roof hatch where the unit will be installed and apply the Sika Aktivator 100 (reference 1312362) to this area.

Application of Sika Aktivator 100 activator should be done by the wipe-on wipe-off method. The activator should rest for 15-120 minutes before applying the next coat.

8 If the cab was tilted to carry out the above operations, return the cab to its vertical position.

9

On the hatch edge area where the activator was applied, apply Sikaflex 260N adhesive (reference 1286577). To apply Sikaflex 260N correctly, cut the diffuser nozzle triangularly, as shown in the image, to obtain a triangular silicone bead at least 11 mm wide by 16 mm high.

Important: Do not cover the unit's positioning holes in the cab chassis with silicone.

Caution! If the silicone bead does not comply with the recommended dimensions of 11 mm wide x 16 mm high, water may enter the vehicle cab.

10

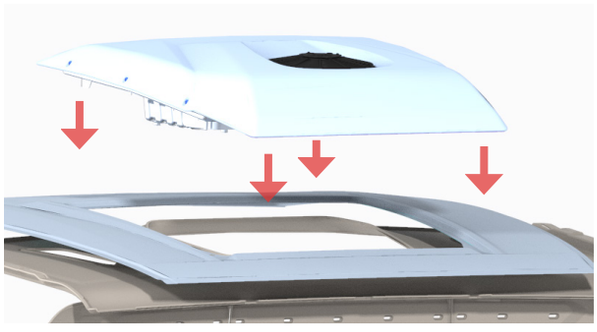
Use steel cables to lift the unit up to the roof of the cab, fixing them at the points indicated.

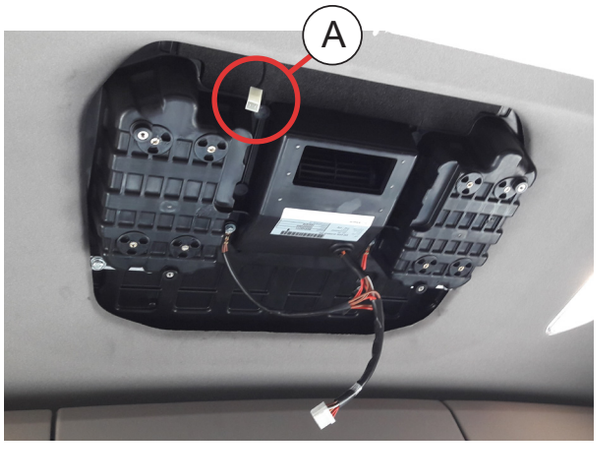
11

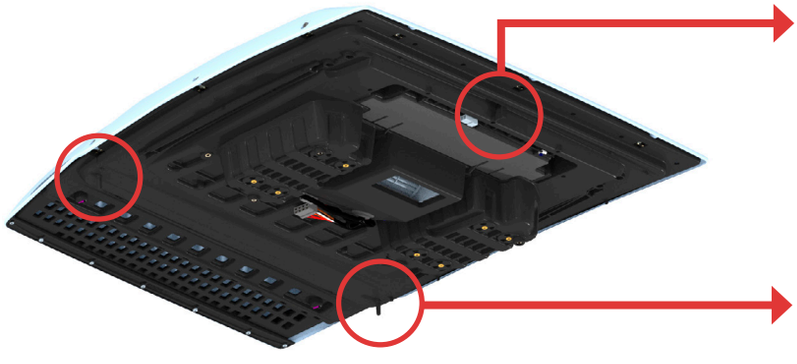
Lift the unit onto the top of the vehicle cab.

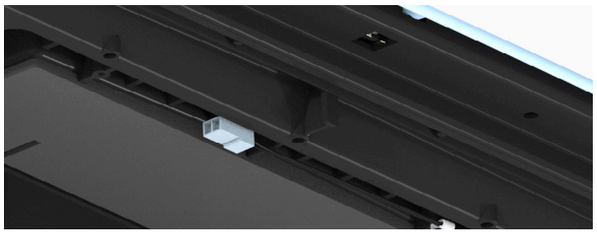
Carefully place the unit on the hatch opening, making sure the silicone bead on the cab roof does not move. Make sure that the unit's 3 positioners are fitted into the holes on the chassis, designated for this purpose. Pass the recirculation sensor connector (A) into the cab before fully resting the unit.

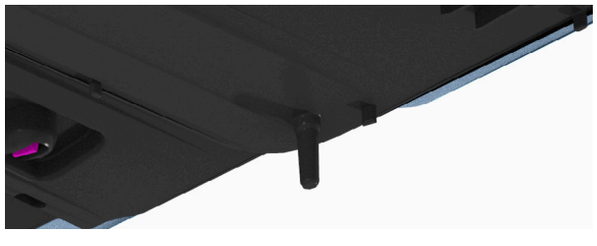
Caution! If the silicone bead Sikaflex 260N on the roof is displaced during installation of the unit, the unit must be completely removed and the silicone reapplied. Displacement of the silicone bead may cause water to enter the cab.





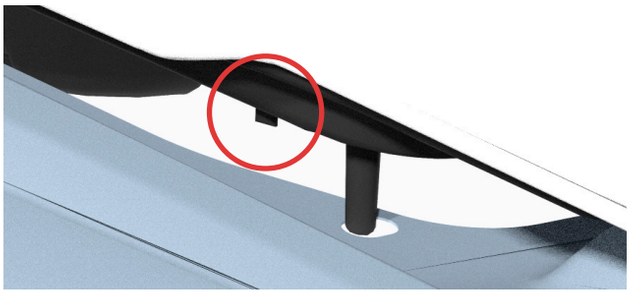






12

Press the unit against the vehicle roof until the stoppers on the base of the unit come into contact with the vehicle roof and the Sikaflex 260N adhesive of the roof fits with the unit base to form a watertight seal.



13 Immediately, and after placing the equipment on the roof of the cabin, mount, from inside the cabin, the security supports of the equipment using (2) M8x45 screws with grower washers and wide-wing flat washers.

Note: For the vehicles listed in the table on page 6, secure the safety supports using (2) M8x70 screws, (2) M8 - 15 mm spacers, grower washers and wide flange flat washers (*).

This operation must be carried out as soon as the equipment is placed on the cabin to ensure that the glue bead does not move after placing the equipment.

14 Remove the steel cables from the air conditioning unit.

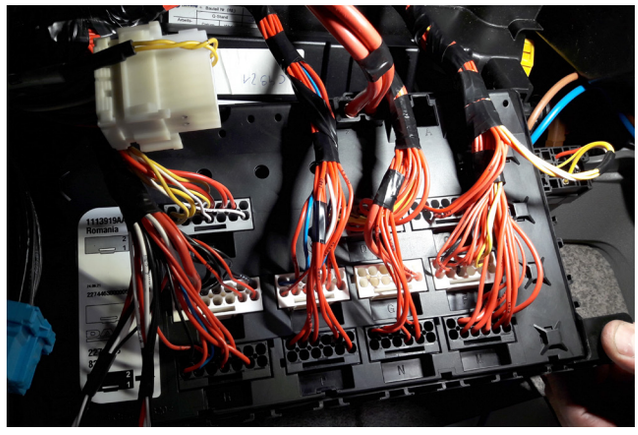
ELECTRICAL CONNECTION IN ORIGINAL OUTLET IN HATCH

15 From inside the cab, connect the power cables coming out of the unit to the vehicle's original power connector.

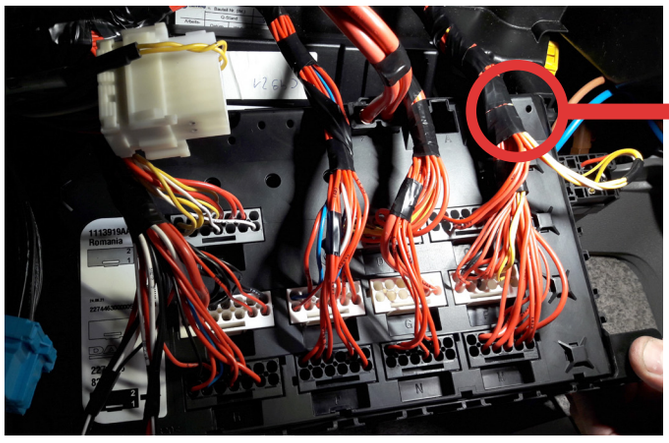
ELECTRICAL CONNECTION IN FUSE BOX
Installation with optional wiring reference: 1003016503
(wiring not included in the unit)

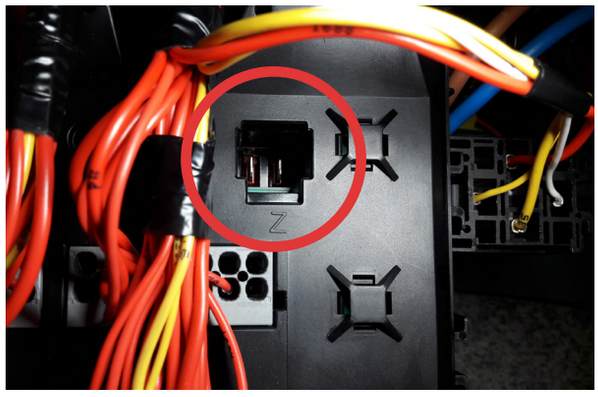
16 Remove the fuse cover.

16a Pull down the fuse box to make the connections.

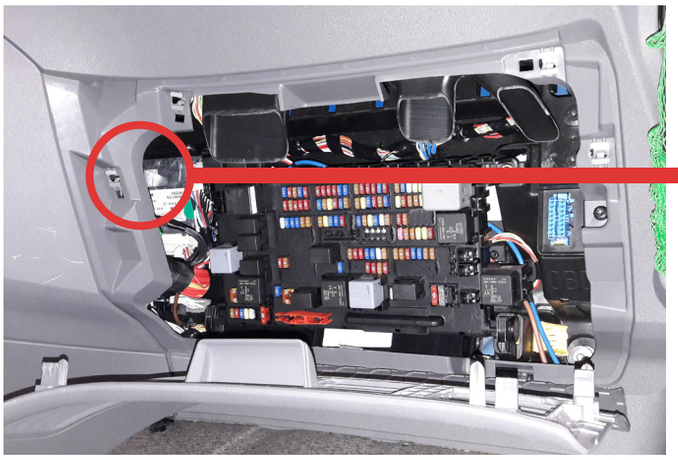


16b Connect (+) to connector “Z”.

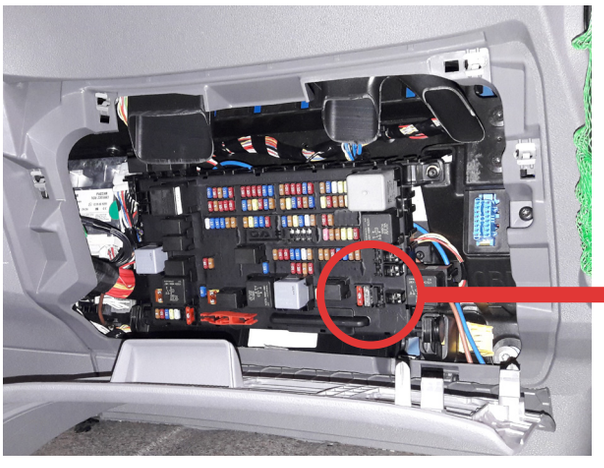


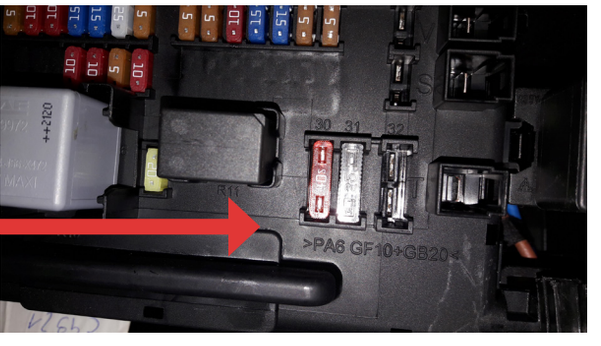


16c Connect (-) to connector indicated. The connector is semi-concealed at the rear.



16d Fit the 25A fuse supplied in position No. 31.



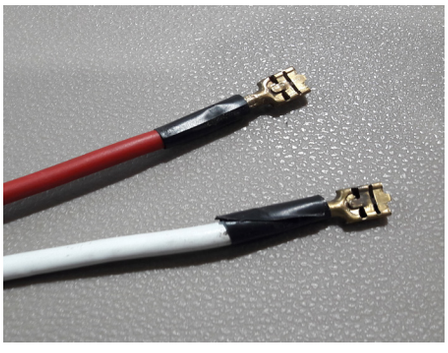


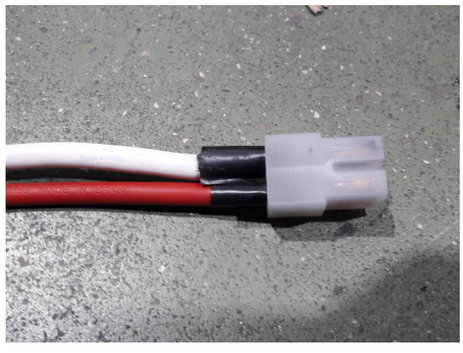
16e Remove the side trim to pass the wiring through to the unit.

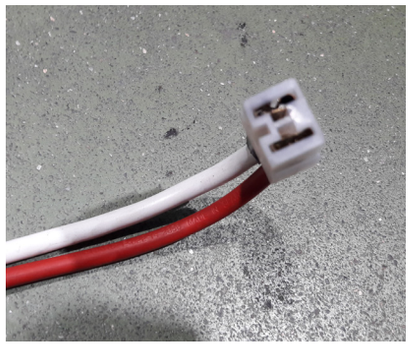
16f Pass wiring from the fuse box to the upper glove box.

16g Remove the interior light to enable wiring to pass through to the unit.

16h Fit terminals on the wires and place in the connector as shown.

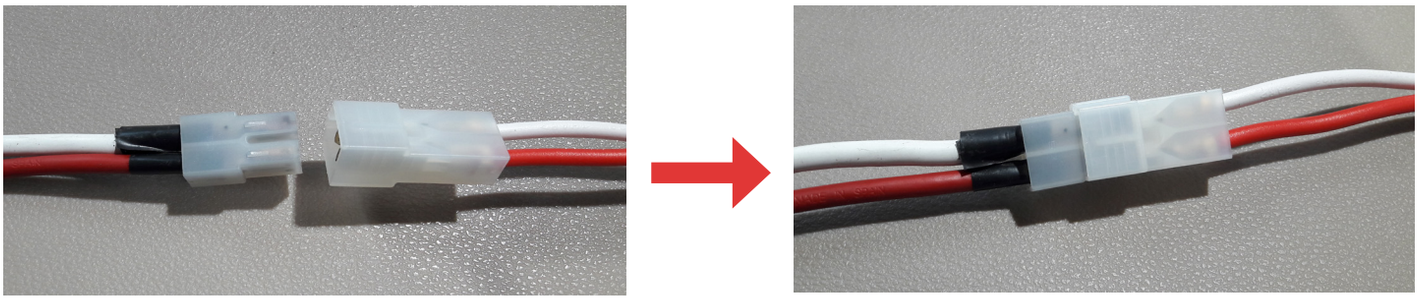






16i Connect to the unit.

Caution: Make sure that the colours of the wires match.



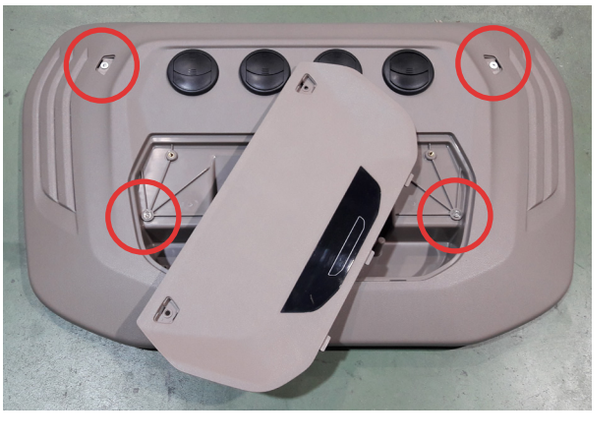
17 Connect the recirculation sensor's cables and the unit's electronic control to the connectors on the inside panel.

18 Place the duct in its housing in the inside panel.

19 Open the inside panel's control cover and secure the unit's inside panel with (4) M6x20 countersunk screws.

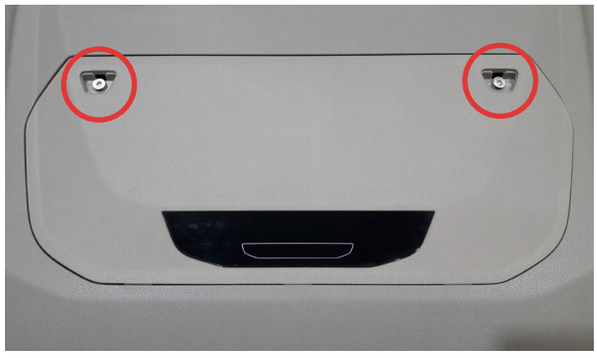
Note: For vehicles listed in the table on page 6 secure the bottom panel with (4) M6x50 countersunk screws.

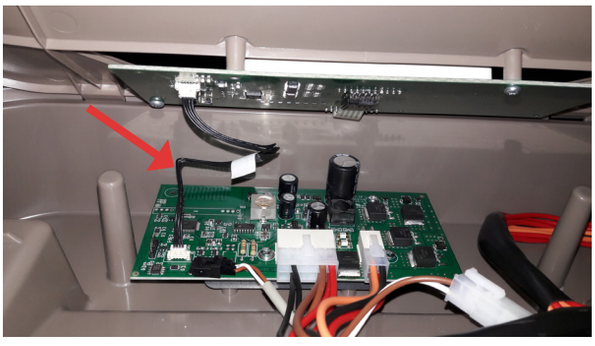
Caution: Take care not to damage the connection wiring.



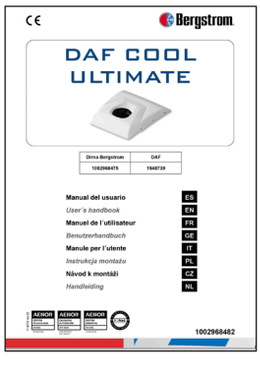
20 Fasten the control cover with (2) M6x20 countersunk screws.

Caution: Position the connection wiring as indicated.





21 Start up the unit and check it works correctly in accordance with the instructions set out in the User Guide.



22 Cover the inside panel's (4) outer screws with their plastic caps. Caution: each plastic cap is identified with a symbol that must match the symbol marked on the inside panel.

Caution: Each plastic cap is identified with a symbol that must match the symbol marked on the inside panel.

4a To continue with the installation of the air conditioning unit in the vehicles listed in the following table, these components are necessary:

- Sikaflex 260N (reference 1286577)
- Sika Primer 209D (reference 1240547)
- Sika Activator 100 (reference 1312362)
- Low roof installation ring (reference 1549879)
- (4) Screws M6x50
- (4) Screws M8x70
- (4) Spacers M8 / 15 mm

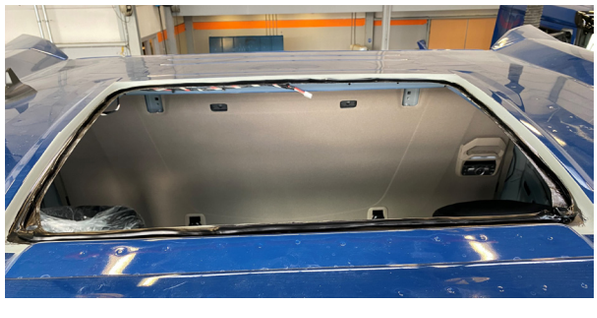
Truck	Cabin type
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

4b Clean the installation ring with isopropyl alcohol (IPA). Apply Sika Primer 209D (reference 1240547) to the bottom of the ring.

The primer must rest for a minimum of 10 minutes and a maximum of 24 hours before coming into contact with the adhesive. The primer should look dry before it comes into contact with the silicone adhesive.

Note: The image shown corresponds to a prototype of the installation ring. The final colour of the ring may differ from that of the image.

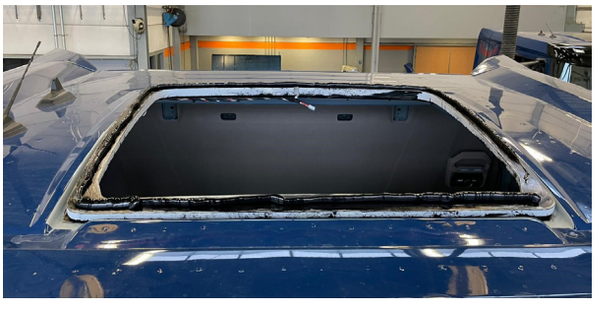
4c Apply Sikaflex 260N adhesive (reference 1286577) to the roof of the truck. The adhesive bead should be at least 6mm wide and 10mm high.



4d Place the installation ring on the roof of the truck, on top of the adhesive bead.

4e Clean the upper part of the installation ring and apply Sika primer 209D (referenca 1240547) on the its upper part. The primer must rest for a minimum of 10 minutes and a maximum of 24 hours before coming into contact with the adhesive. The primer should seem dry before it comes into contact with the adhesive.

4f Apply Sikaflex 260N adhesive (reference 1286577) on the top part of the fixing ring. The adhesive bead should be at least 11 mm wide and 16 mm high.

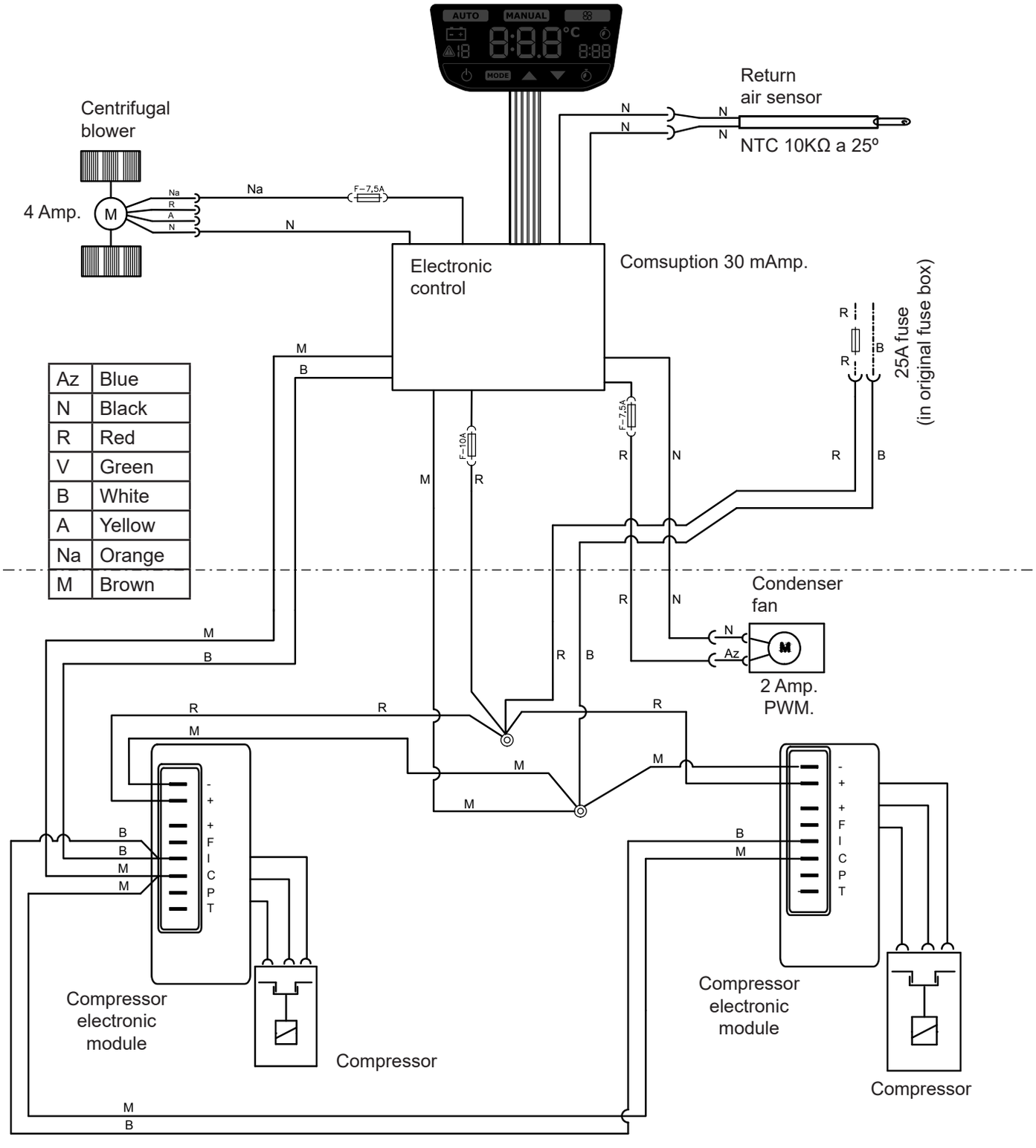


4g Follow the rest of the steps of the assembly instructions from step 8 (page 25) observing the specific notes for these vehicles in points 11 and 16.

Wiring Diagram

IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply; the display does not come on and the unit does not work.



Nous vous remercions de votre achat et de la confiance témoignée à notre gamme de produits. **DAF Cool Ultimate** est une unité de climatisation conçue et fabriquée par **Dirna Bergstrom** pour une utilisation dans un véhicule avec le moteur à l'arrêt pendant les périodes de repos à l'ombre et/ou la nuit.

DAF Cool Ultimate est conçue avec la technologie la plus avancée pour obtenir des performances efficaces, une consommation réduite de carburant et diminuer les émissions de CO_2 dans l'atmosphère. Grâce à ces particularités, elle est unique sur le marché de la climatisation pour véhicules.

Veuillez lire attentivement ce document avant d'installer le produit. Conservez ce document pour toute référence ultérieure. La documentation d'origine a été rédigée en espagnol, les autres langues sont donc des traductions.

Vous avez à votre disposition tous les manuels des produits dans leurs versions numériques (PDF) sur **https://daf.dirna.com/** Sélectionnez la langue et le produit.

Toute opération de vente ou de garantie est soumise à nos conditions générales de vente dans leur version la plus à jour, publiée sur notre site Web **https://es.dirna.com/**

Explication des symboles

- **Mise en garde :** Avis de sécurité informant d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait conduire à des blessures graves ou la mort.

- **Danger :** Risque de coupure. Signale une situation qui pourrait conduire à une coupure.

- **Danger :** Risque d'électrocution. Signale une situation qui pourrait conduire à une électrocution.

- **Avertissement :** Avis de sécurité informant d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels (équipement ou autre).

- **Information :** Information complémentaire sur l'installation ou la manipulation du produit.

- **Fragile :** Indique une situation dans laquelle il faut procéder avec précaution afin de ne pas endommager l'équipement ou d'autre matériel.

Explication des responsabilités

- **Dirna Bergstrom** décline toute responsabilité en termes de dommages causés dans les cas suivants :
  - Dommages au produit dus à des influences mécaniques et à des surtensions.
  - Modifications apportées à l'équipement sans le consentement exprès du fabricant.
  - Utilisation de l'équipement à des fins non décrites dans ce document.
  - Manipulation ou installation inappropriée de l'équipement.
- La manipulation des circuits de gaz réfrigérant sans autorisation expresse du fabricant est interdite.

- Le système de fixation de l'appareil sur le toit du camion a été choisi et défini par le constructeur du véhicule. Il est important d'effectuer le montage suivant ces instructions qui proviennent de sa part. La responsabilité du montage incombe à l'installateur, **Dirna Bergstrom** n'est pas responsable de toute défaillance pouvant apparaître lors de l'installation, ou à la suite de l'utilisation du système de fixation spécifié par le constructeur du véhicule.

Mises en garde au cours du montage

- L'installation, la réparation et l'entretien de cet équipement de climatisation ne peuvent être réalisés que par un personnel technique suffisamment formé sur la climatisation des véhicules, les dangers éventuels et les normes applicables.
- Lire attentivement les consignes de montage avant de commencer l'installation de l'équipement. Pendant l'installation, suivre au pied de la lettre les consignes indiquées.
- Débrancher la clé de contact avant de commencer l'installation de l'équipement.
- Débrancher la batterie du véhicule avant de commencer l'installation de l'équipement.
- Installez **DAF Cool Ultimate** en toute sécurité afin d'éviter les chutes.
- Utiliser les outils appropriés à chaque opération.
- Pendant l'installation, s'assurer du raccordement des composants électriques en vérifiant leur bon ajustement.
- Si lors de l'installation de l'équipement, les câbles traversent des murs à arêtes vives, utilisez des

conduits ou des dispositifs de guidage, afin d'éviter l'endommagement des câbles.

- Si pendant son installation, l'équipement s'incline ou la cabine se rabat avec l'équipement installé dessus, attendez au moins 60 minutes, à compter du moment où l'équipement est à l'horizontale, avant de le mettre en marche.
- Équipement préchargé en gaz réfrigérant r-134a.

- **Avertissement important :** Faites attention lors du raccordement de l'équipement à ne pas inverser les polarités. Si cela se produit, la carte de commande ne s'allumera pas et l'équipement ne se mettra pas en marche.

Outils requis pour le montage

- Scie pneumatique.
- Spatule.
- Pistolet à silicone.
- Ventouses pour soulever l'équipement.
- Pont roulant ou similaire pour soulever l'équipement.
- Câbles en acier.
- Gabarit de découpe de la trappe.
- Clé à cliquet de 13 mm
- Clé Allen de 5mm
- Pince à sertir Faston

Kit d'installation électrique en option

- Câblage de raccordement à la boîte à fusibles : 1003016503

Utilisation appropriée du produit

- **DAF Cool Ultimate** est une unité de climatisation de toit destinée à être utilisée dans les camions uniquement. Il n'est pas apte pour être installé ou fonctionner sur des machines agricoles ou de construction soumises à des vibrations intenses.
- L'utilisation non conforme à l'usage prévu annule la garantie de l'équipement et exclut la responsabilité du fabricant.
- Si vous n'êtes pas sûr de comment utiliser **DAF Cool Ultimate**, consultez le mode d'emploi du produit.
- Si la température dans la cabine de votre véhicule est trop élevée pour le repos, refroidissez d'abord la cabine avec la climatisation de votre véhicule pendant quelques minutes, puis mettez le **DAF Cool Ultimate** en marche afin de maintenir une température confortable.

Documentation connexe

- Guide rapide : 1002968479
- Mode d'emploi : 1002968482
- Liste de pièces de rechange : 1002968481
- Diagnostic de pannes : 1002968483

Dirna Bergstrom déclare que l'équipement **DAF Cool Ultimate** satisfait aux exigences des Directives CE suivantes, et que les normes et spécifications techniques harmonisées énumérées ci-dessous ont été appliquées :

- Directive CE 2014/53/UE
- Directive CE 2011/65/UE
- Directive CE 2014/30/UE

1

En fonction de la configuration de la cabine du véhicule, démonter le toit de la trappe en verre ou en plastique.

Afin de procéder à cette opération, nous vous recommandons de rabattre la cabine, ainsi que de protéger son intérieur à l'aide d'un plastique afin d'éviter l'entrée de déchets produits par le démontage.

2

Toit en verre : Pour les véhicules qui incorporent un toit en verre sur la trappe, le retirer avec précaution. Couvrir le bord de la trappe avec du ruban adhésif et y dessiner la ligne de coupe.

Toit en plastique : Pour les véhicules qui incorporent un toit en plastique sur la trappe, couvrir le bord de la trappe avec du ruban adhésif et y dessiner la ligne de coupe.

3

Pour les deux couvercles : Démonter les éléments de fixation du toit en verre ou en plastique en utilisant une scie sauteuse ou un outil de coupe adéquat, en suivant la ligne de coupe réalisée sur le ruban adhésif (A).

Pour faciliter la coupe, réaliser d'abord un trou permettant d'introduire l'outil de coupe (B).

Retirer les parties qui dépassent de la trappe à l'aide d'une pince coupante (C).

Éliminer toute la colle de la fixation du cadre du toit en faisant particulièrement attention à ne pas endommager le châssis du véhicule.

Nettoyer le toit, en s'assurant d'éliminer tous les déchets/plastiques de la trappe (D).

4

Après avoir éliminé les déchets générés par le retrait du toit, corriger tout dommage produit sur le toit du véhicule en y appliquant de la peinture de protection contre la corrosion. Avant de poursuivre le montage, laisser la peinture sécher correctement.

Utiliser de la peinture de protection contre la corrosion à séchage rapide TRP référence : 0908365 / 0908396 / 0908427.

Attention : Lors de l'application de la peinture, s'assurer de ne pas appliquer de peinture dans les zones où la colle de fixation de l'équipement sera appliquée à postériori. L'interférence de la peinture avec la colle peut fragiliser ou provoquer une fuite dans l'installation de l'équipement de climatisation.

Attention : Pour les véhicules détaillés dans le tableau suivant, suivre les instructions de la page 52.

Camion	Type de Cabine
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

5

En fonction de l'équipement, nettoyer la zone indiquée ci-dessous et appliquer l'activateur Sika Aktivator 100 (référence 1312362) sur cette zone via la méthode de nettoyage avec un chiffon. L'activateur doit reposer entre 15 et 120 minutes avant d'appliquer la couche suivante. Laisser l'activateur sécher avant de poursuivre le montage.

Fixer tous les câbles de l'équipement de climatisation au centre de la base de ce dernier afin qu'ils n'entravent pas la mise en place de l'équipement dans la cabine.

6

Une fois que l'activateur a séché, appliquer du Sika Primer 209D (référence 1240547) sur la zone d'application de l'activateur.

L'apprêt doit reposer pendant au moins 10 minutes et au plus 24 heures avant d'entrer en contact avec la colle. L'apprêt doit sembler sec avant de le mettre en contact avec la colle de fixation.

7

Retirer les éléments de protection utilisés de la cabine, peindre la cabine et nettoyer le bord de la trappe du toit où s'appuiera l'équipement et appliquer l'activateur Sika Aktivator 100 (référence 1312362) dans cette zone.

L'application de l'activateur Sika Aktivator 100 doit être réalisée via la méthode de nettoyage avec un chiffon. L'activateur doit reposer entre 15 et 120 minutes avant d'appliquer la couche suivante.

8

Si pour réaliser les opérations précédentes, vous avez rabattu la cabine, la replacer en position verticale.

9

Sur la zone du bord de la trappe où l'activateur a été appliqué, appliquer la colle Sikaflex 260N (référence 1286577). Afin d'appliquer correctement le Sikaflex 260N, découper la buse de diffusion en triangle, tel que l'illustre l'image, afin d'obtenir un cordon de silicone de forme triangulaire d'au moins 11 mm de large et 16 mm de haut.

Important : Ne pas couvrir les trous de positionnement des équipements situés sur le châssis de la cabine de colle.

Attention : Si le cordon de colle ne satisfait pas aux dimensions recommandées de 11 mm de large x 16 mm de haut, de l'eau peut entrer dans la cabine du véhicule.

10

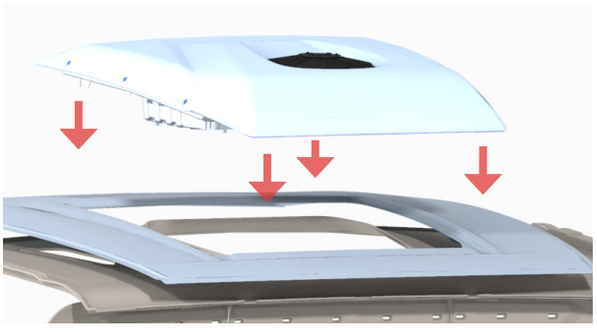
Utiliser des câbles en acier pour soulever l'équipement jusqu'au toit de la cabine en les fixant sur les points indiqués.

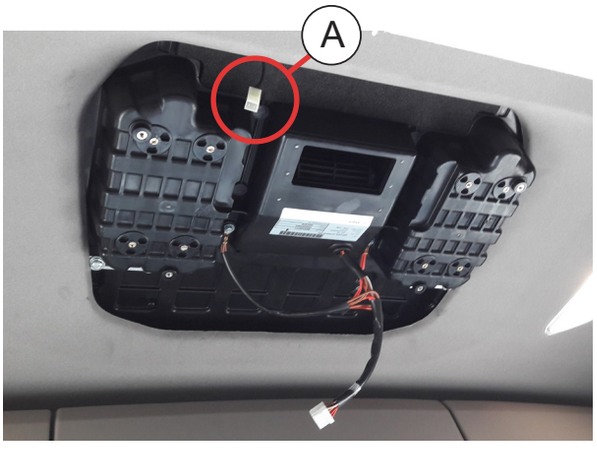
11

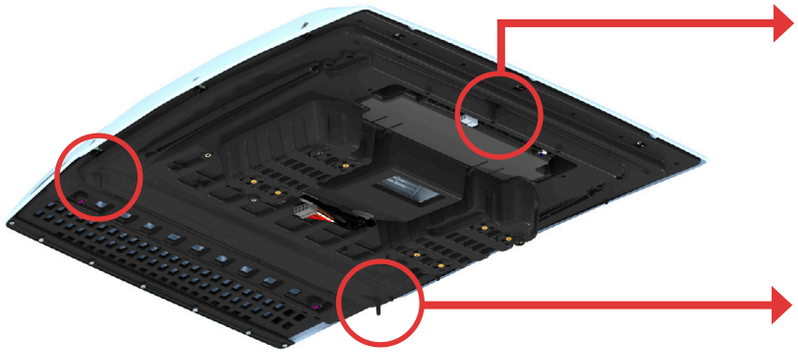
Soulever l'équipement jusqu'à la partie supérieure de la cabine du véhicule.

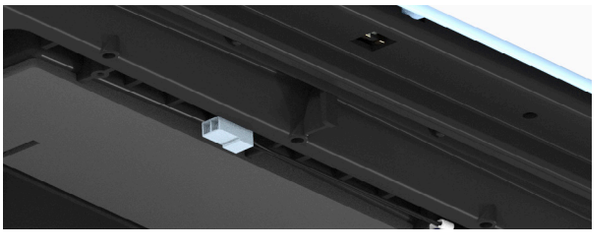
Mettre en place avec précaution l'équipement sur le trou de la trappe, en évitant de déplacer le cordon de silicone situé sur le toit de la cabine. S'assurer que les 3 positionneurs de l'équipement s'emboîtent dans les orifices du châssis prévus à cet effet. Avant d'appuyer complètement l'équipement, faire passer le connecteur de la sonde de recirculation (A) à l'intérieur de la cabine.

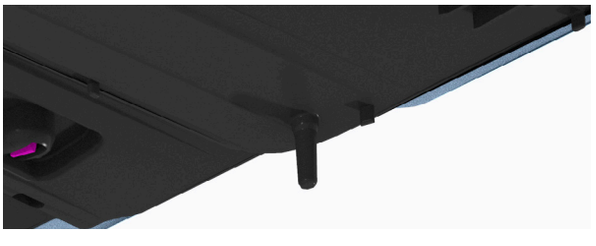
Attention : Si lors de la mise en place de l'équipement, le cordon de colle Sikaflex 260N du toit est déplacé, l'équipement devra être totalement retiré et la silicone appliquée de nouveau. Le déplacement du cordon de silicone peut provoquer l'entrée d'eau à l'intérieur de la cabine.





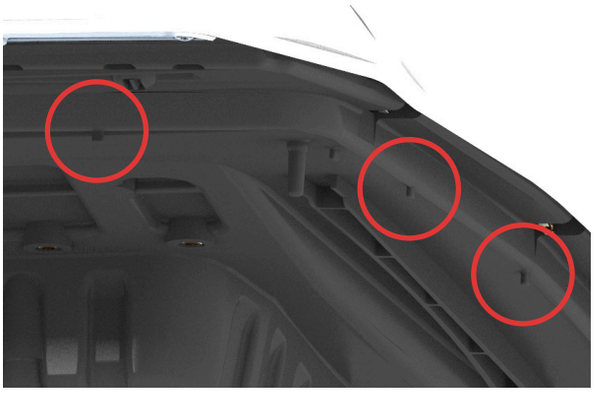


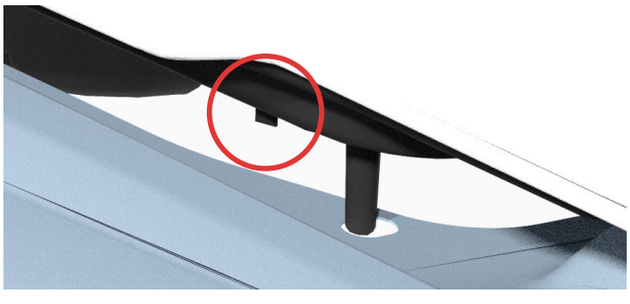




12

Appuyer sur l'équipement placé sur le toit du véhicule jusqu'à ce que les butées de la base de l'équipement touchent le toit du véhicule et que la colle Sikaflex 260N du toit s'ajuste à la base de l'équipement, en créant une union étanche.





13 Immédiatement, et après avoir placé l'équipement sur le toit de la cabine, monter, depuis l'intérieur de la cabine, les supports de sécurité de l'équipement à l'aide de (2) vis M8x45 avec rondelles Grower et rondelles plates larges.

Remarque : Pour les véhicules détaillés dans le tableau de la page 6, fixer les supports de sécurité de l'équipement en utilisant (2) vis M8x70, (2) entretoises M8 - 15 mm, des rondelles Grower et des rondelles plates à bord large (*).

Cette opération doit être effectuée dès la mise en place de l'équipement sur la cabine afin de s'assurer que le cordon de colle ne se déplace pas après la mise en place de l'équipement.

14 Retirer les câbles en acier de l'équipement de climatisation.

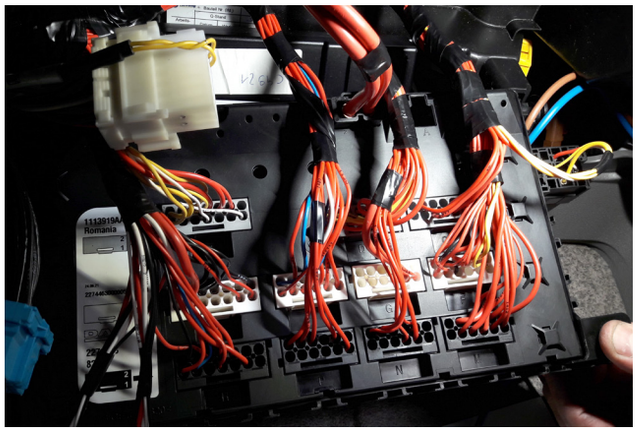
RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE À LA PRISE D'ORIGINE DANS L'ÉCOUTILLE

15 Depuis l'intérieur de la cabine, raccorder le câblage d'alimentation sortant de l'équipement au connecteur d'alimentation d'origine du véhicule.

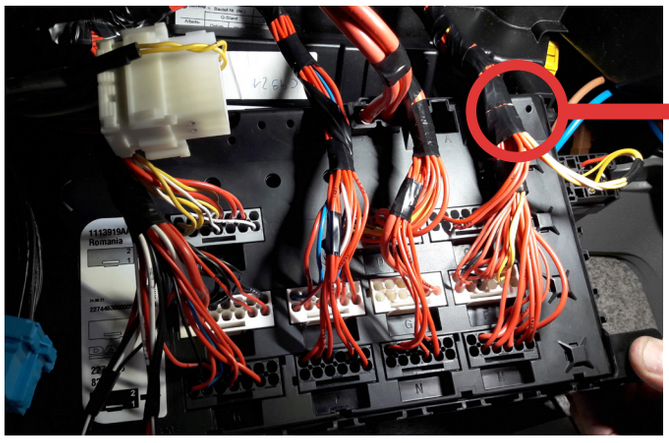
RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE À LA BOÎTE À FUSIBLES
Installation avec câblage en option dont la référence est : 1003016503
(câblage non compris dans l'appareil)

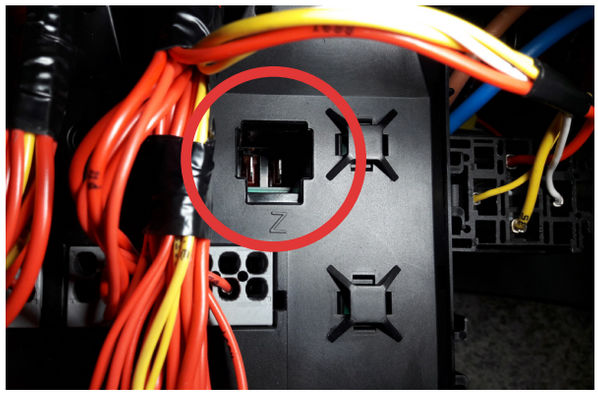
16 Démonter le couvercle de la boîte à fusibles.

16a Rabattre la boîte à fusibles pour procéder au raccordement.

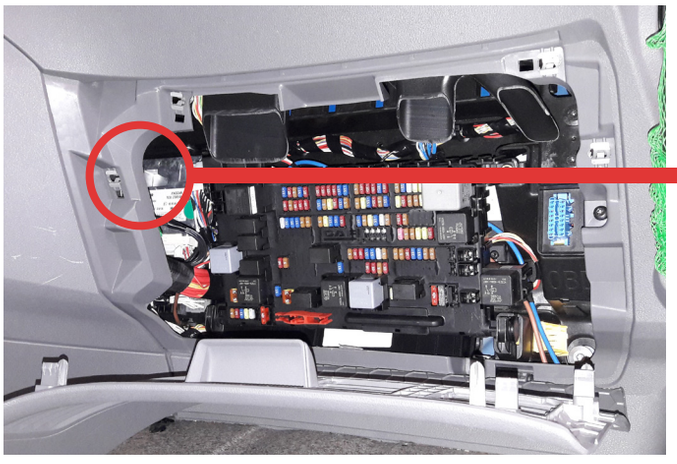


16b Relier le (+) au connecteur « Z ».

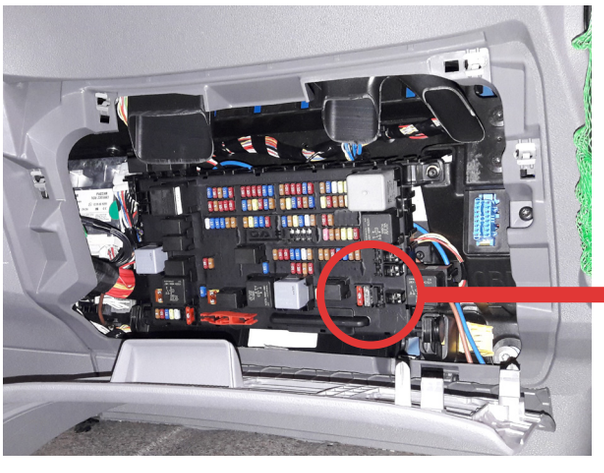


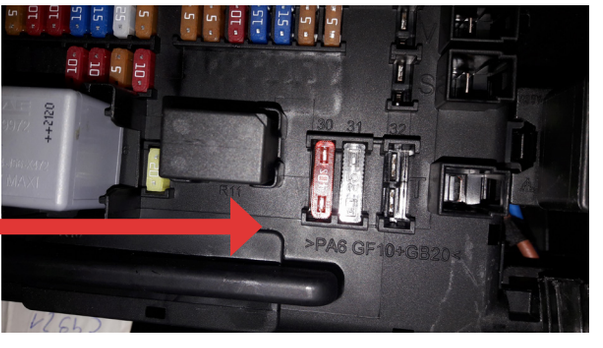


16c Relier le (-) au connecteur « Z ». Le connecteur est à moitié caché à l'arrière.



16d Placer le fusible fourni de 25 A à la position nº 31.



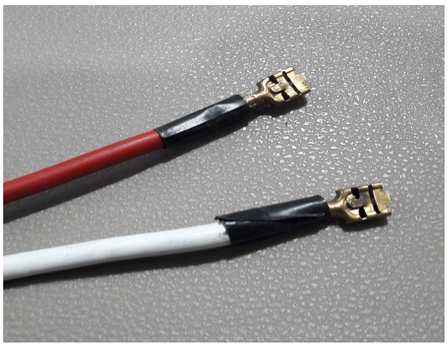


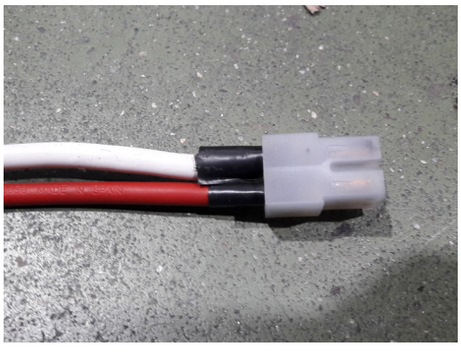
16e Démonter l'enjoliveur latéral pour faire passer le câblage vers l'appareil.

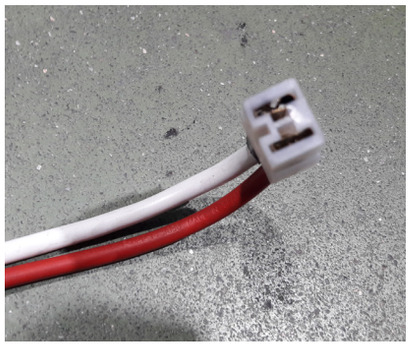
16f Faire passer le câblage de la boîte à fusibles à la boîte à gants supérieure.

16g Démonter l'éclairage intérieur pour faciliter le passage du câblage vers l'appareil.

16h Placer les bornes sur les câbles et le connecteur tel qu'indiqué.

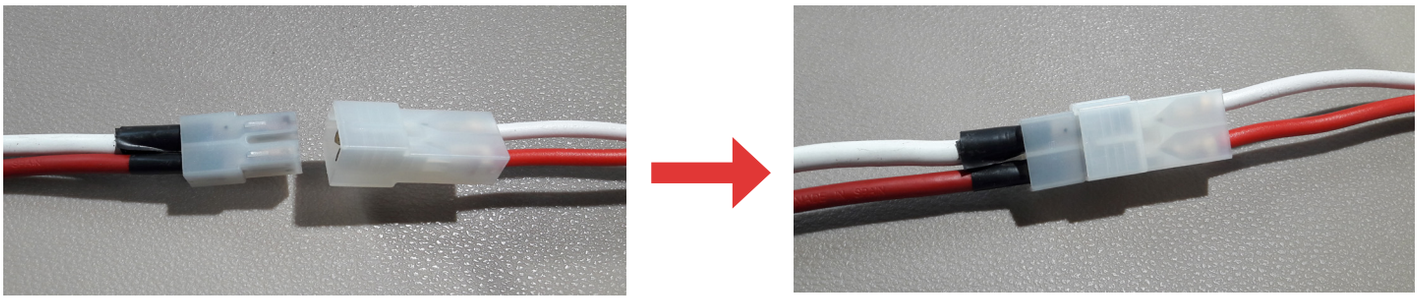




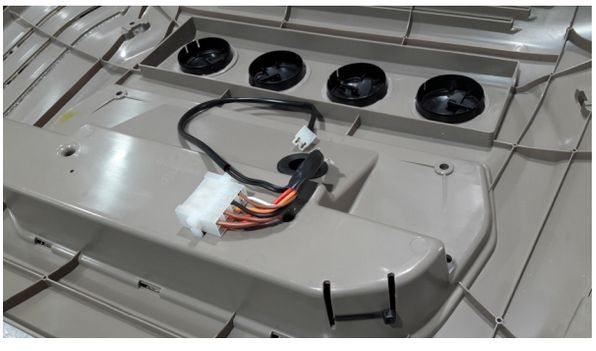


16i Relier à l'appareil.

Précaution : S'assurer que les couleurs des câbles coïncident.



17 Raccorder les câbles de la sonde de recirculation et de la commande électronique de l'équipement aux connecteurs situés sur le panneau intérieur.

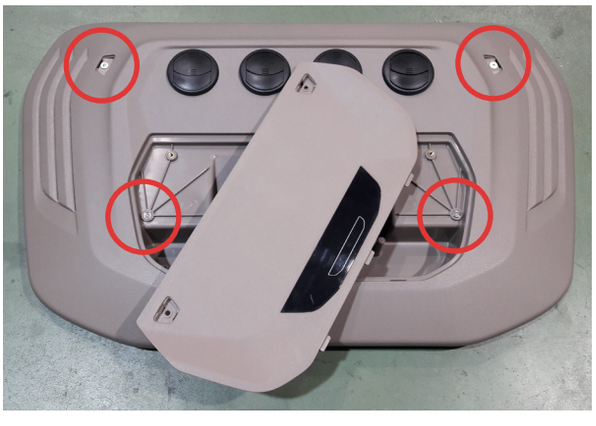


18 Placer le canalisateur dans son logement du panneau intérieur.

19 Ouvrir le couvercle de contrôle du panneau intérieur et fixer le panneau intérieur de l'équipement à l'aide de (4) vis à tête fraisée M6x20.

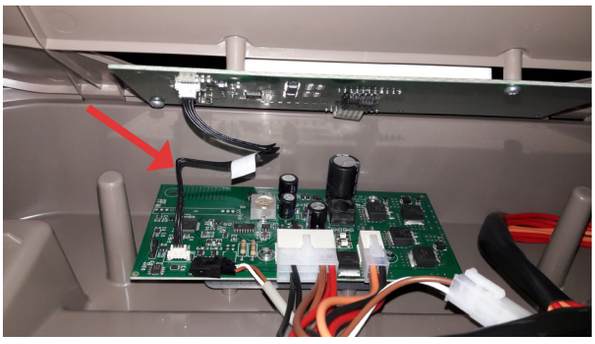
Remarque : Pour les véhicules détaillés dans le tableau de la page 6, fixer le panneau intérieur avec (4) vis M6x50 à tête fraisée.

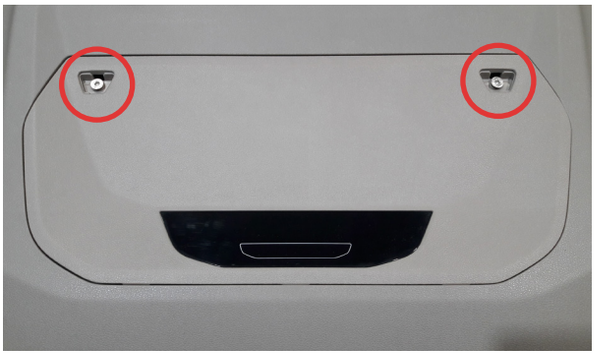
Attention : Veillez à ne pas endommager le câblage de connexion.



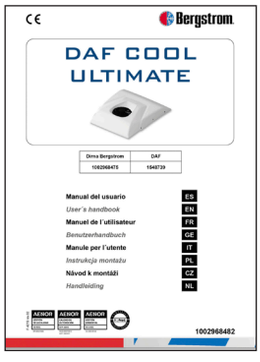
20 Fixer le couvercle de contrôle à l'aide de (2) vis à tête fraisée M6x20.

Attention : Positionnez le câblage de connexion comme indiqué.





21 Mettre l'équipement en marche et vérifier son bon fonctionnement en suivant les instructions de son mode d'emploi.



22 Recouvrir les (4) vis extérieures du panneau intérieur avec leurs capuchons en plastique correspondants.

Attention : chaque couvercle en plastique est identifié par un symbole qui doit correspondre au symbole gravé sur le panneau intérieur.

4a Afin de poursuivre l'installation de l'équipement de climatisation sur les véhicules détaillés dans le tableau suivant, voici les composants nécessaires :

- Sikaflex 260N (référence 1286577)
- Sika Primer 209D (référence 1240547)
- Sika Aktivator 100 (référence 1312362)
- Cadre d'installation plafond bas (référence 1549879)
- (4) Vis M6x50
- (4) Vis M8x70
- (4) Entretoises M8 / 15 mm

Camion	Type de Cabine
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

4b Nettoyer le cadre d'installation avec de l'alcool isopropylique (IPA). Appliquer le Sika Primer 209D (référence 1240547) sur la partie inférieure de la bague.

L'apprêt doit reposer pendant au moins 10 minutes et au plus 24 heures avant d'entrer en contact avec la colle. L'apprêt doit sembler sec avant de le mettre en contact avec la silicone de fixation.

Remarque : l'image montrée correspond à un prototype de la bague d'installation. La couleur finale de la bague peut différer de celle de l'image.

4c Appliquer la colle Sikaflex 260N (référence 1286577) sur le toit du camion. Le cordon de colle doit avoir au moins 6 mm de large et 10 mm de haut.

4d Placer le cadre d'installation sur le toit du camion, au-dessus du cordon de colle.

4e Nettoyer la partie supérieure du cadre d'installation et appliquer du Sika primer 209D (référence 1240547) dessus. L'apprêt doit reposer pendant au moins 10 minutes et au plus 24 heures avant d'entrer en contact avec la colle. L'apprêt doit sembler sec avant de le mettre en contact avec la colle de fixation.

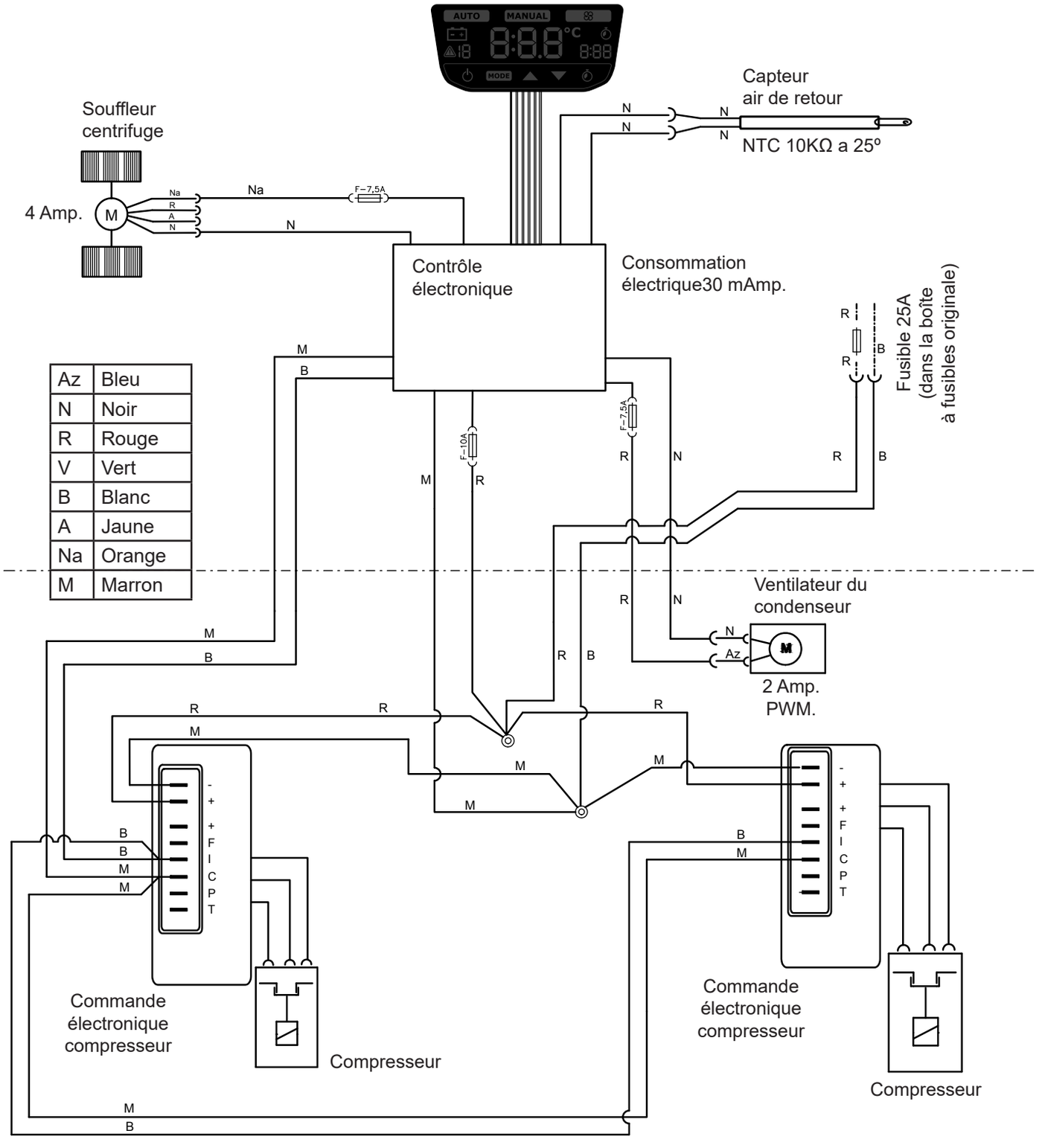
4f Appliquer la colle Sikaflex 260N (référence 1286577) sur la partie supérieure du cadre de fixation. Le cordon de colle doit avoir au moins 11 mm de large et 16 mm de haut.

4g Suivre le reste d'étapes des instructions de montage à partir de l'étape 8 (page 43), en respectant les remarques spécifiques à ces véhicules aux points 11 et 16.

Schéma électrique

AVIS IMPORTANT!

Veiller à ne pas inverser les polarités lors du branchement de l'alimentation sur l'appareil, l'affichage ne s'allume pas et l'appareil ne fonctionne pas.



Az	Bleu
N	Noir
R	Rouge
V	Vert
B	Blanc
A	Jaune
Na	Orange
M	Marron

Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte. **DAF Cool Ultimate** ist eine von **Dirna Bergstrom** entwickelte und hergestellte Klimaanlage für den Einsatz in einem Kraftfahrzeug, dessen Motor während der Ruhezeiten im Schatten bzw. in der Nacht abgeschaltet ist.

DAF Cool Ultimate wurde mit der fortschrittlichsten Technik hergestellt, um eine effiziente Leistung sowie eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO_2-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen. Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

Bitte lesen Sie dieses Dokument vor der Installation des Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf. Die Originaldokumentation wurde in spanischer Sprache verfasst; bei allen anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen.

Alle Produktanleitungen sind in digitaler Form (PDF) unter **https://daf.dirna.com/** erhältlich. Bitte wählen Sie Sprache und Produkt.

Für alle Verkäufe und Garantievorgänge gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen in ihrer jeweils aktuellen Fassung, die auf unserer Website **www.dirna.com** veröffentlicht sind.

Verwendete Symbole

- **Achtung:** Sicherheitshinweis, der auf eine Situation hinweist, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

- **Gefahr:** Schnittgefahr. Weist auf eine Situation hin, die zu Schnittverletzungen führen kann.

- **Gefahr:** Stromschlaggefahr. Weist auf eine Situation hin, die zu einem Stromschlag führen kann.

- **Hinweis:** Sicherheitshinweis, der auf eine Situation hinweist, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Schäden am Gerät oder anderen Gegenständen führen kann.

- **Information:** Zusatzinformationen zu Installation oder Handhabung des Produkts.

- **Zerbrechlich:** Weist auf eine Situation hin, in der Vorsicht geboten ist, um Schäden am Gerät und anderen Gegenständen zu vermeiden.

Haftung

- **Dirna Bergstrom** lehnt in den folgenden Fällen jede Haftung für Schäden ab:
  - Beschädigung des Produkts durch mechanische Einflüsse und Überspannung.
  - Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers vorgenommen wurden.
  - Verwendung des Geräts für Zwecke, die nicht in diesem Dokument beschrieben sind.
  - Unsachgemäße Handhabung oder Installation des Geräts.
- Ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers dürfen keine Eingriffe in die Kältemittelkreisläufe vorgenommen werden.

- Das System zur Befestigung des Gerätes auf dem Dach des LKW wurde vom Fahrzeughersteller ausgewählt und definiert. Es ist wichtig, die Montage nach dieser Anleitung durchzuführen, die vom Fahrzeughersteller selbst stammt. Die Verantwortung für die Montage liegt beim Installateur, **Dirna Bergstrom** haftet nicht für Fehler, die während der Montage oder als Folge der Verwendung des vom Fahrzeughersteller angegebenen Befestigungssystems auftreten können.

Warnhinweise hinsichtlich der Montage

- Einbau, Reparatur und Wartung dieser Klimaanlage dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das in Bezug auf Fahrzeugklimatisierung, mögliche Gefahren und geltende Normen ausreichend geschult ist.
- Bitte lesen Sie die Installationsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation des Geräts beginnen. Befolgen Sie bei der Installation genau die hier gegebenen Anweisungen.
- Vor der Installation des Geräts den Zündschlüssel ausschalten.
- Vor der Installation des Geräts die Fahrzeugbatterie abklemmen.
- Die **DAF Cool Ultimate** sicher anbringen, damit sie nicht herunterfallen kann.
- Für jeden Arbeitsschritt geeignete Werkzeuge benutzen.
- Bei der Installation auf den Anschluss der elektrischen Komponenten achten und prüfen, ob diese richtig sitzen.

- Wenn die Kabel bei der Installation des Geräts entlang scharfkantiger Wände verlaufen, Leerrohre oder Führungen benutzen, um eine Beschädigung der Kabel zu vermeiden.
- Wird das Gerät während der Installation geneigt oder das Fahrerhaus mit montiertem Gerät gekippt, müssen ab dem Zeitpunkt, zu dem das Gerät wieder waagerecht liegt, mindestens 60 Minuten vergehen, bevor es in Betrieb genommen wird.
- Das Gerät ist mit Kältemittel R-134a vorgefüllt.

- **Wichtiger Hinweis:** Beim Anschluss des Geräts darauf achten, dass die Polarität nicht vertauscht wird, da sich sonst die Bedientafel nicht einschaltet und das Gerät nicht funktioniert.

Für die Montage erforderliche Werkzeuge

- Pneumatiksäge
- Spachtel
- Silikonpistole
- Saugheber
- Brückenkran o. Ä.
- Stahlseile
- Schnittvorlage der Luke
- Drehmomentratsche 13 mm
- Innensechskantschlüssel 5 mm
- Kabelschuhklemmzange

Optionaler Elektroinstallationssatz

- Kabelanschluss im Sicherungskasten: 1003016503

Bestimmungsgemäße Verwendung

- **DAF Cool Ultimate** ist eine auf dem Dach montierte Klimaanlage, die nur für den Einsatz in Lkw geeignet ist. Sie eignet sich nicht für den Einbau und Betrieb in landwirtschaftlichen Maschinen oder Baumaschinen, bei denen starke Schwingungen auftreten.
- Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Garantie für das Gerät und die Haftung des Herstellers ist ausgeschlossen.
- Wenn Sie hinsichtlich der Verwendung der **DAF Cool Ultimate** unsicher sind, schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Produkts nach.
- Wenn die Temperatur im Fahrerhaus Ihres Fahrzeugs zum Ausruhen zu hoch ist, kühlen Sie das Fahrerhaus zunächst einige Minuten lang mit der Klimaanlage Ihres Fahrzeugs ab und lassen Sie dann die **DAF Cool Ultimate** laufen, um die Komforttemperatur zu halten.

Zugehörige Dokumente

- Kurzanleitung: 1002968479
- Bedienungsanleitung: 1002968482
- Ersatzteilliste: 1002968481
- Fehlerbehebung: 1002968483

Dirna Bergstrom erklärt, dass das Gerät **DAF Cool Ultimate** den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht und dass die unten aufgeführten harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen angewendet wurden:

- Richtlinie 2014/53/EU
- Richtlinie 2011/65/EU
- Richtlinie 2014/30/EU

1

Je nach Konfiguration des Fahrerhauses das Glas- oder Kunststoffdach der Luke entfernen.

Für diesen Vorgang sollte das Fahrerhaus abgeklappt und sein Innenraum mit Plastikfolie geschützt werden, um das Eindringen von bei der Demontage entstehendem Schmutz zu verhindern.

2

Glasdach: Bei Fahrzeugen mit Glasdach dieses vorsichtig ausbauen. Den Lukenrand mit Kreppband abkleben und auf dieses die Schnittlinie zeichnen.

Kunststoffdach: Bei Fahrzeugen mit Kunststoffdach den Lukenrand mit Kreppband abkleben und auf dieses die Schnittlinie zeichnen.

3

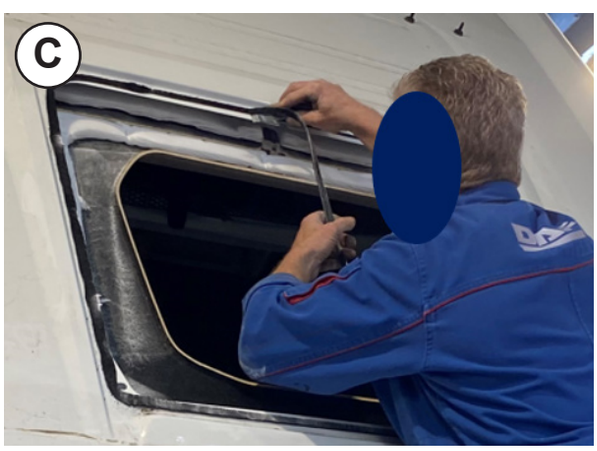
Beide Dachtypen: Die Befestigungselemente mit einer Stichsäge oder einem geeigneten Schneidewerkzeug entlang der auf dem Kreppband gezeichneten Schnittlinie (A) aus dem Glas- bzw. Kunststoffdach ausbauen.

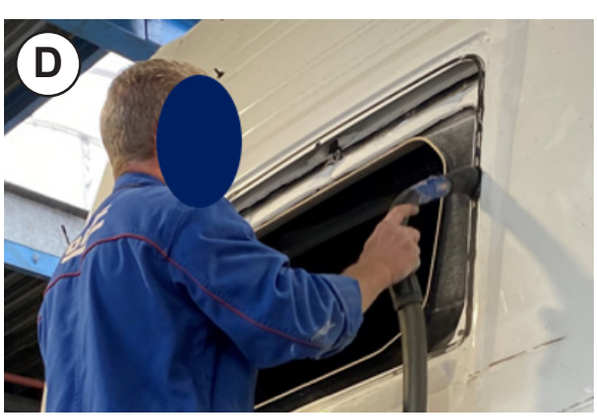
Um das Schneiden zu erleichtern, zunächst ein Loch für das Einführen des Schneidewerkzeugs (B) bohren.

Die überstehenden Teile der Luke mit einem Drahtschneider (C) entfernen.

Den gesamten Kleber von der Befestigung des Dachrahmens entfernen und dabei inbesondere darauf achten, dass die Fahrzeugkarosserie nicht beschädigt wird.

Das Dach reinigen und dabei sicherstellen, dass alle Schmutz-/Kunststoffreste von der Luke (D) entfernt werden.





4

Nachdem die durch den Ausbau der Luke entstandenen Verschmutzungen entfernt worden sind, eventuelle Schäden am Fahrzeugdach durch das Auftragen von Korrosionsschutzlack an den entsprechenden Stellen beheben. Den Lack gut trocknen lassen, bevor die Montage fortgesetzt wird.

Schnell trocknenden Korrosionsschutzlack TRP verwenden. Referenz: 0908365 / 0908396 / 0908427.

Achtung: Beim Auftragen der Farbe darauf achten, dass diese nicht auf diejenigen Stellen aufgetragen wird, an denen später der Kleber für die Gerätebefestigung kommt. Das Vermischen von Farbe und Kleber kann zu Schwachstellen oder Undichtigkeiten bei der Installation der Klimaanlage führen.

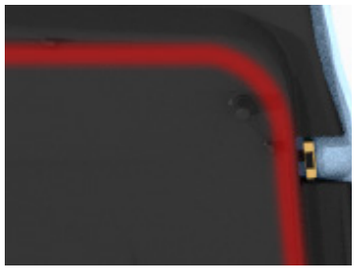
Achtung: Für die in der nachstehenden Tabelle aufgeführten Fahrzeuge die Hinweise auf Seite 70 befolgen.

Lkw	Fahrerhausyp
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

5

Den unten markierten Bereich auf der Unterseite des Geräts reinigen und Sika Aktivator 100 (Referenz 1312362) anhand des Reinigungsverfahrens mit einem Tuch auf diesen Bereich auftragen. Nach dem Auftragen des Aktivators 15 bis 120 Minuten warten, bevor die nächste Schicht aufgetragen wird. Den Haftreiniger trocknen lassen, bevor mit der Montage fortfahren wird.

Alle Kabel der Klimaanlage mit Kreppband in der Mitte des Gerätebodens festkleben, damit sie beim Aufsetzen des Geräts auf dem Fahrerhaus nicht stören.



6

Wenn der Aktivator trocken ist, Sika Primer 209D (Referenz 1240547) auf den Bereich auftragen, auf den zuvor der Aktivator aufgetragen wurde.

Nach dem Auftragen der Grundierung müssen vor dem Auftragen des Klebers mindestens 10 Minuten und höchstens 24 Stunden vergehen. Die Grundierung muss trocken sein, bevor sie mit dem Befestigungskleber in Berührung kommt.

7

Die für den Anstrich des Fahrerhauses verwendeten Schutzelemente entfernen, den Lukenrand, auf dem das Gerät aufliegen wird, reinigen und auf diesen Bereich Sika Aktivator 100 (Referenz 1312362) auftragen.

Das Auftragen von Sika Aktivator 100 muss anhand des Reinigungsverfahrens mit einem Tuch erfolgen. Nach dem Auftragen des Aktivators 15 bis 120 Minuten warten, bevor die nächste Schicht aufgetragen wird.

8

Wurde das Fahrerhaus zur Durchführung der vorangegangenen Arbeiten abgeklappt, dieses wieder in die vertikale Position bringen.

9

Auf den Bereich des Lukenrandes, auf den zuvor der Aktivator aufgetragen wurde, Kleber Sikaflex 260N (Referenz 1286577) auftragen. Um Sikaflex 260N richtig aufzutragen, die Diffusordüse wie in der Abbildung gezeigt dreieckig einschneiden, um einen dreieckigen Silikonwulst mit mindestens 11 mm Breite und 16 mm Höhe zu erhalten.

Wichtiger Hinweis: Die Löcher zur Positionierung des Geräts auf der Karosserie des Fahrerhauses nicht mit Klebstoff abdecken.

Achtung: Wenn der Kleberwulst nicht die empfohlenen Abmessungen von 11 mm Breite x 16 mm Höhe hat, kann Wasser in das Fahrerhaus dringen.

10

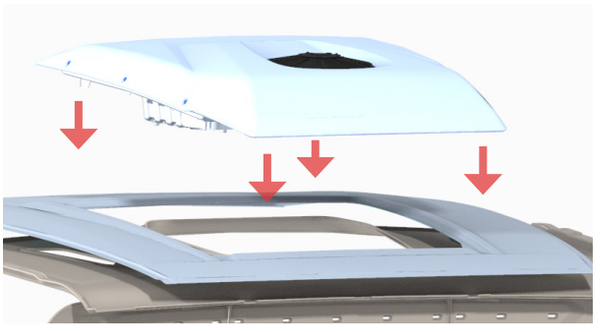
Um das Gerät auf das Dach des Fahrerhauses zu heben, Stahlseile verwenden, die an den angegebenen Punkten befestigt werden.

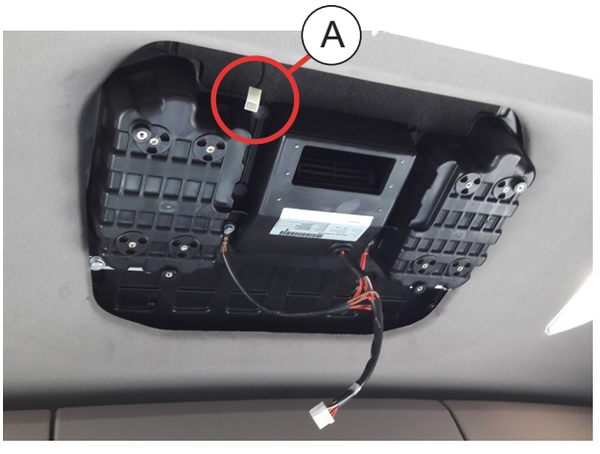
11

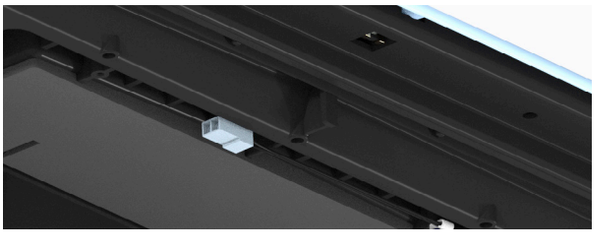
Das Gerät auf die Oberseite des Fahrerhauses heben.

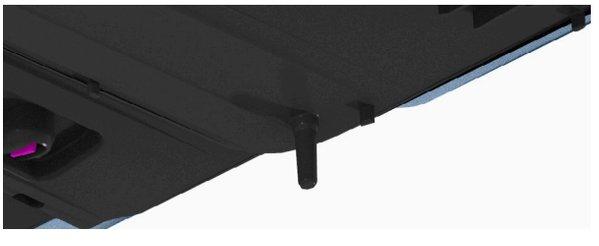
Das Gerät vorsichtig auf der Lukenöffnung ablegen und darauf achten, dass sich der Silikonwulst auf dem Dach des Fahrerhauses nicht verschiebt. Sicherstellen, dass die 3 Positioniervorrichtungen des Geräts in den dafür vorgesehenen Löchern in der Karosserie einrasten. Bevor das Gerät vollständig aufgelegt wird, den Stecker der Rückführsonde (A) in das Fahrerhaus führen.

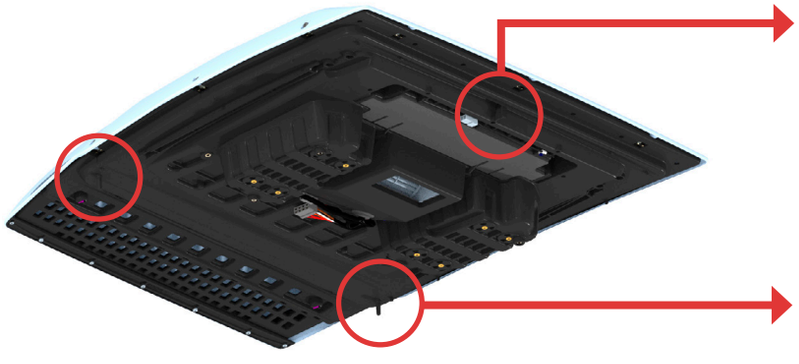
Achtung: Wenn sich der am Dach befindliche Wulst des Klebers Sikaflex 260N bei der Installation des Geräts verschiebt, muss das Gerät vollständig entfernt und das Silikon erneut aufgetragen werden. Durch die Verschiebung des Silikonwulstes kann Wasser in das Fahrerhaus dringen.





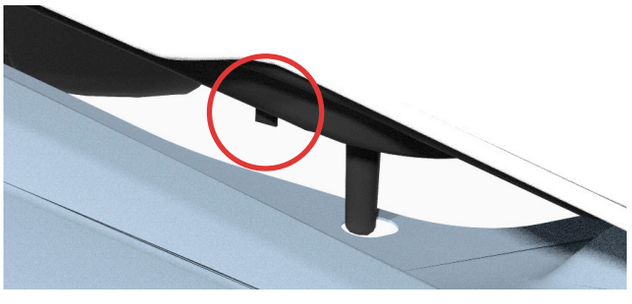






12

Das Gerät gegen das Fahrzeugdach drücken, bis die Anschläge der Gerätegrundplatte das Fahrzeugdach berühren und der Kleber Sikaflex 260N auf dem Dach der Grundplatte des Geräts entspricht und die Verbindung so wasserdicht wird.



13

Montieren Sie sofort, nachdem Sie das Gerät auf dem Kabinendach abgestellt haben, von der Kabine aus die Sicherheitsstützen des Geräts mit (2) Schrauben M8x45 mit Federringen und Flachscheiben montieren.

Hinweis: Bei den in der Tabelle auf Seite 6 aufgeführten Fahrzeugen die Sicherheitsbügel des Geräts mit (2) Schrauben M8x70, (2) Abstandshaltern M8 - 15 mm, Federringen und Breitflansch-Flachscheiben befestigen (*).

Dieser Vorgang muss durchgeführt werden, sobald das Gerät auf die Kabine gestellt wird, um sicherzustellen, dass sich die Kleberaupe nach dem Aufstellen des Geräts nicht mehr bewegt.

14

Die Stahlseile von der Klimaanlage nehmen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS AM ORIGINALVERBINDER DER LUKE

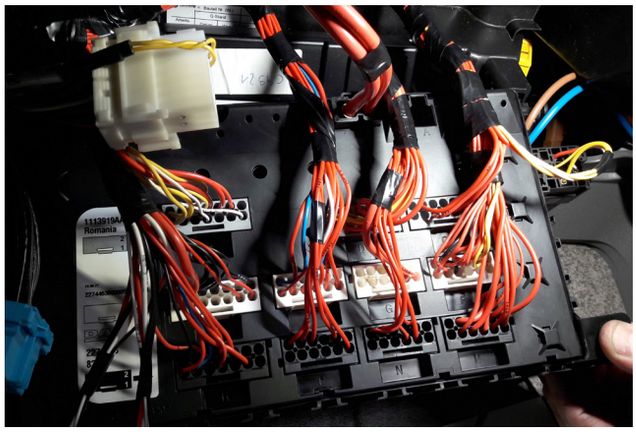
15

Aus dem Fahrerhaus heraus das Stromkabel des Geräts an den Original-Stromanschluss des Fahrzeugs anschließen.

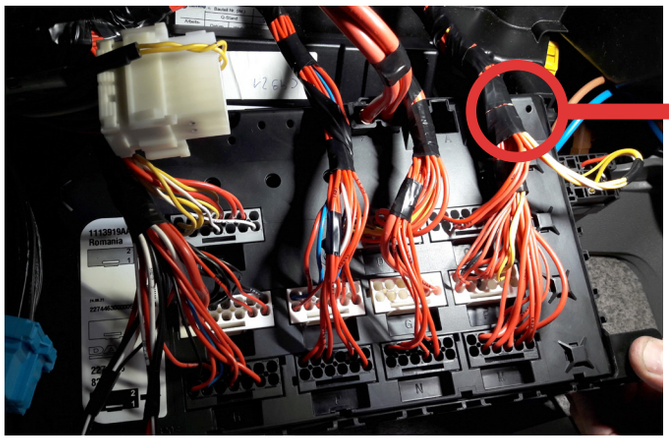
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS IM SICHERUNGSKASTEN
Installation mit optionalem Kabel Ref.: 1003016503
(Kabel nicht im Lieferumfang des Geräts enthalten)

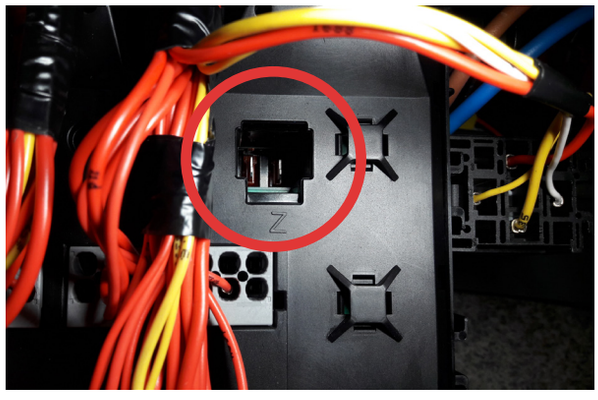
16 Abdeckung des Sicherungskastens abnehmen.

16a Sicherungskasten herunterklappen, um die Anschlüsse durchzuführen.

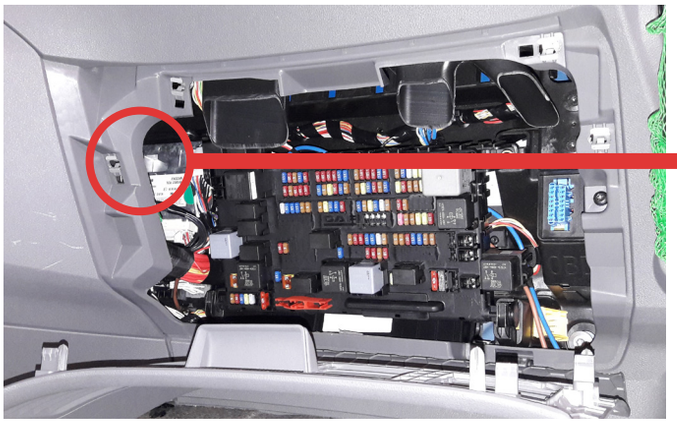


16b (+) am „Z“-Verbinder anschließen.

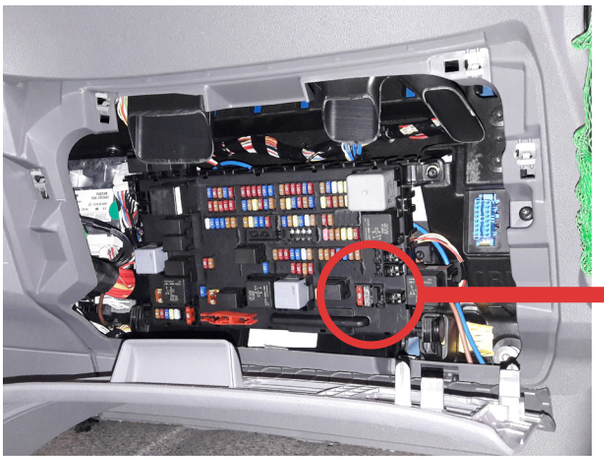


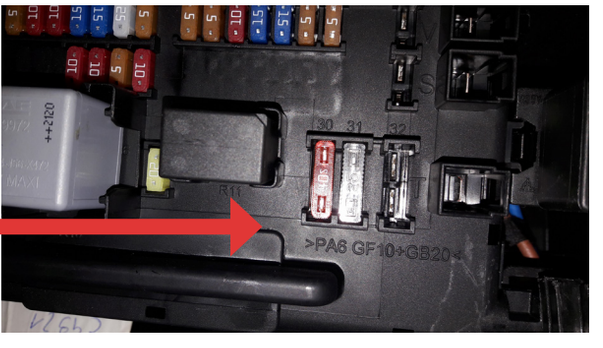


16c (-) am gezeigten Verbinder anschließen Der Verbinder befindet sich halb verdeckt im hinteren Teil des Sicherungskastens.



16d Die im Lieferumfang enthaltende 25A-Sicherung in Position Nr. 31 einsetzen.



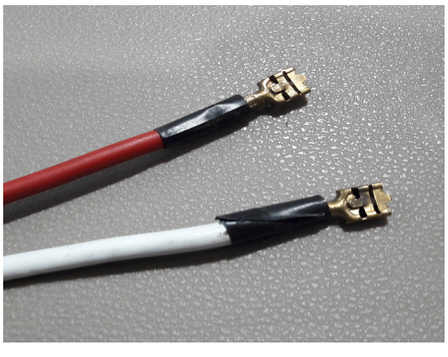


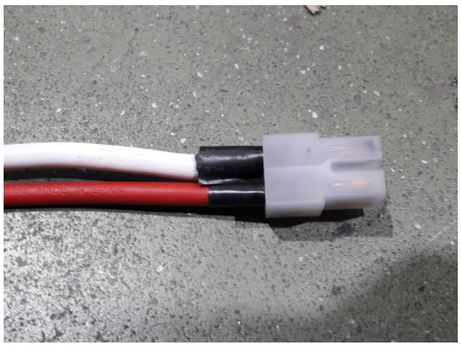
16e Seitenverkleidung entfernen, um die Kabel zum Gerät zu führen.

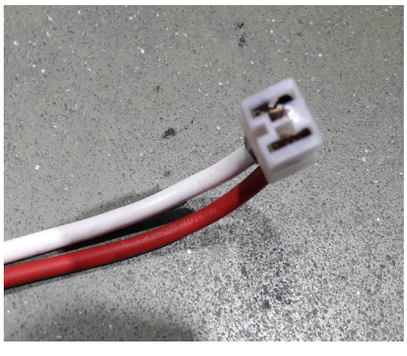
16f Kabel vom Sicherungskasten zum oberen Handschuhfach führen.

16g Innenbeleuchtung ausbauen, um die Durchführung der Kabel zum Gerät zu erleichtern.

16h Kabelschuhe an den Kabeln anbringen und wie gezeigt in den Verbinder stecken.

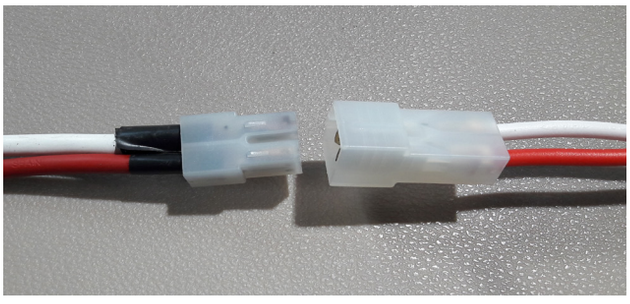


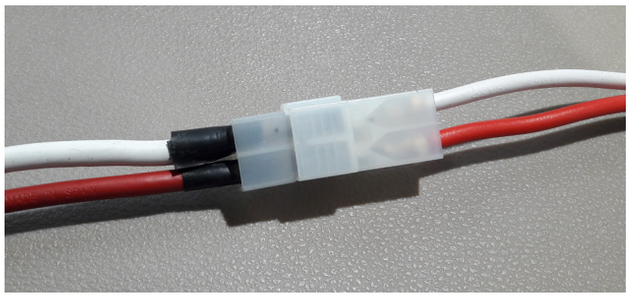




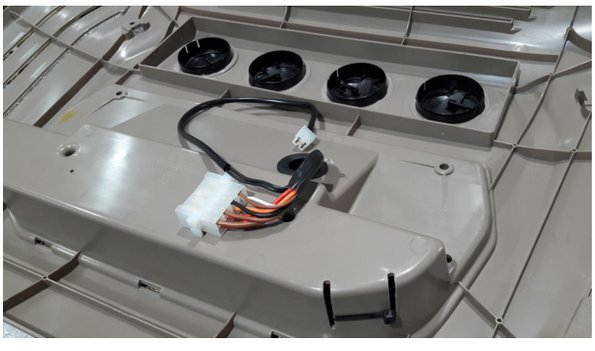
16i Am Gerät anschließen.

Vorsicht: Darauf achten, dass die Farben der Kabel übereinstimmen.





17 Die Kabel von Rückführsonde und elektronischer Gerätesteuerung mit den Anschlüssen der Innenblende verbinden.

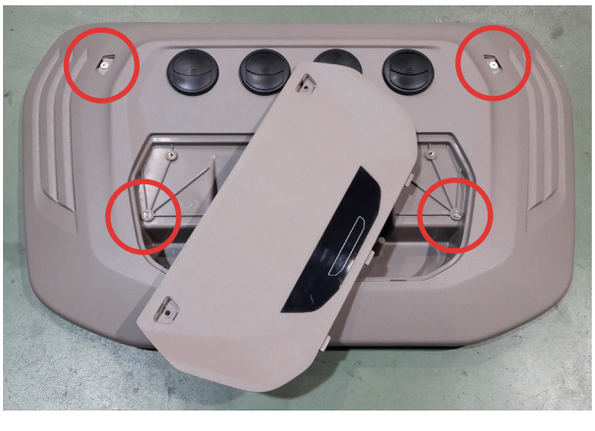


18 Den Luftschlauch in seine Aufnahme in der Innenblende legen.

19 Die Revisionsabdeckung der Innenblende öffnen und die Innenblende des Geräts mit (4) Senkkopfschrauben M6x20 befestigen.

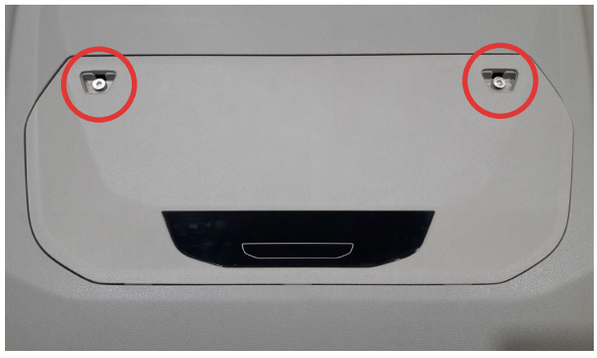
Hinweis: Bei den in der Tabelle auf Seite 6 aufgeführten Fahrzeugen das Innenpaneel mit (4) M6x50 Senkkopfschrauben befestigen.

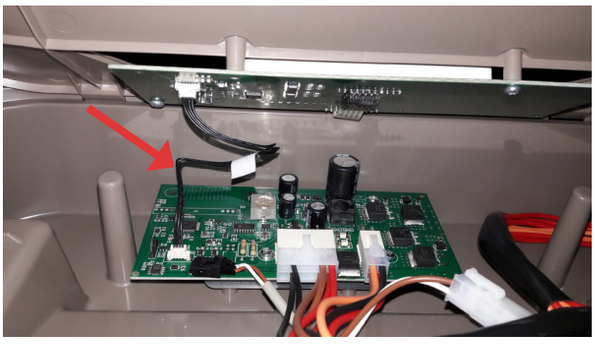
Achtung: Achten Sie darauf, die Anschlusskabel nicht zu beschädigen.



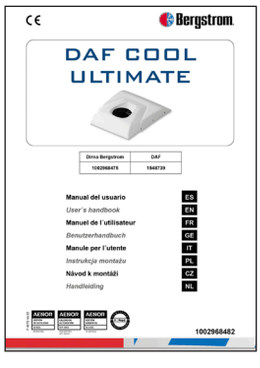
20 Revisionsabdeckung mit (2) Senkkopfschrauben M6x20 befestigen.

Achtung: Verlegen Sie die Anschlusskabel wie angegeben.





21 Das Gerät in Betrieb nehmen und den ordnungsgemäßen Betrieb gemäß den Anweisungen der Bedienungsanleitung des Geräts prüfen.



22 Die (4) äußeren Schrauben der Innenblende mit den entsprechenden Kunststoffabdeckungen abdecken.

Achtung: Jede Kunststoffabdeckung ist mit einem Symbol gekennzeichnet, das mit dem auf der Innenblende eingravierten Symbol übereinstimmen muss.

4a Für den Einbau der Klimaanlage in die in der nachstehenden Tabelle aufgeführten Fahrzeuge werden folgende Elemente benötigt:

- Sikaflex 260N (Referenz 1286577)
- Sika Primer 209D (Referenz 1240547)
- Sika Aktivator 100 (Referenz 1312362)
- Montagerahmen niedriges Dach (Referenz 1549879)
- (4) Schrauben M6x50
- (4) Schrauben M8x70
- (4) Abstandshalter M8 / 15 mm

Lkw	Fahrerhausyp
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

4b Den Montagerahmen mit Isopropylalkohol (IPA) reinigen. Sika Primer 209D (Referenz 1240547) an der Unterseite des Rings auftragen.
Nach dem Auftragen der Grundierung müssen vor dem Auftragen des Klebers mindestens 10 Minuten und höchstens 24 Stunden vergehen. Die Grundierung muss trocken sein, bevor sie mit dem Silikonkleber in Berührung kommt.

Hinweis: Die Abbildung entspricht dem Prototyp des Einbaurings. Die endgültige Farbe des Rings kann von der Abbildung abweichen.

4c Sikaflex 260N (Referenz 1286577) auf das Lkw-Dach auftragen. Der Kleberwulst muss mindestens 6 mm breit und 10 mm hoch sein.

4d Den Montagerahmen auf den Kleberwulst auf dem Lkw-Dach legen.

4e Die Oberseite des Montagerahmens reinigen und auf diese Sika Primer 209D (Referenz 1240547) auftragen. Nach dem Auftragen der Grundierung müssen vor dem Auftragen des Klebers mindestens 10 Minuten und höchstens 24 Stunden vergehen. Die Grundierung muss trocken sein, bevor sie mit dem Befestigungskleber in Berührung kommt.

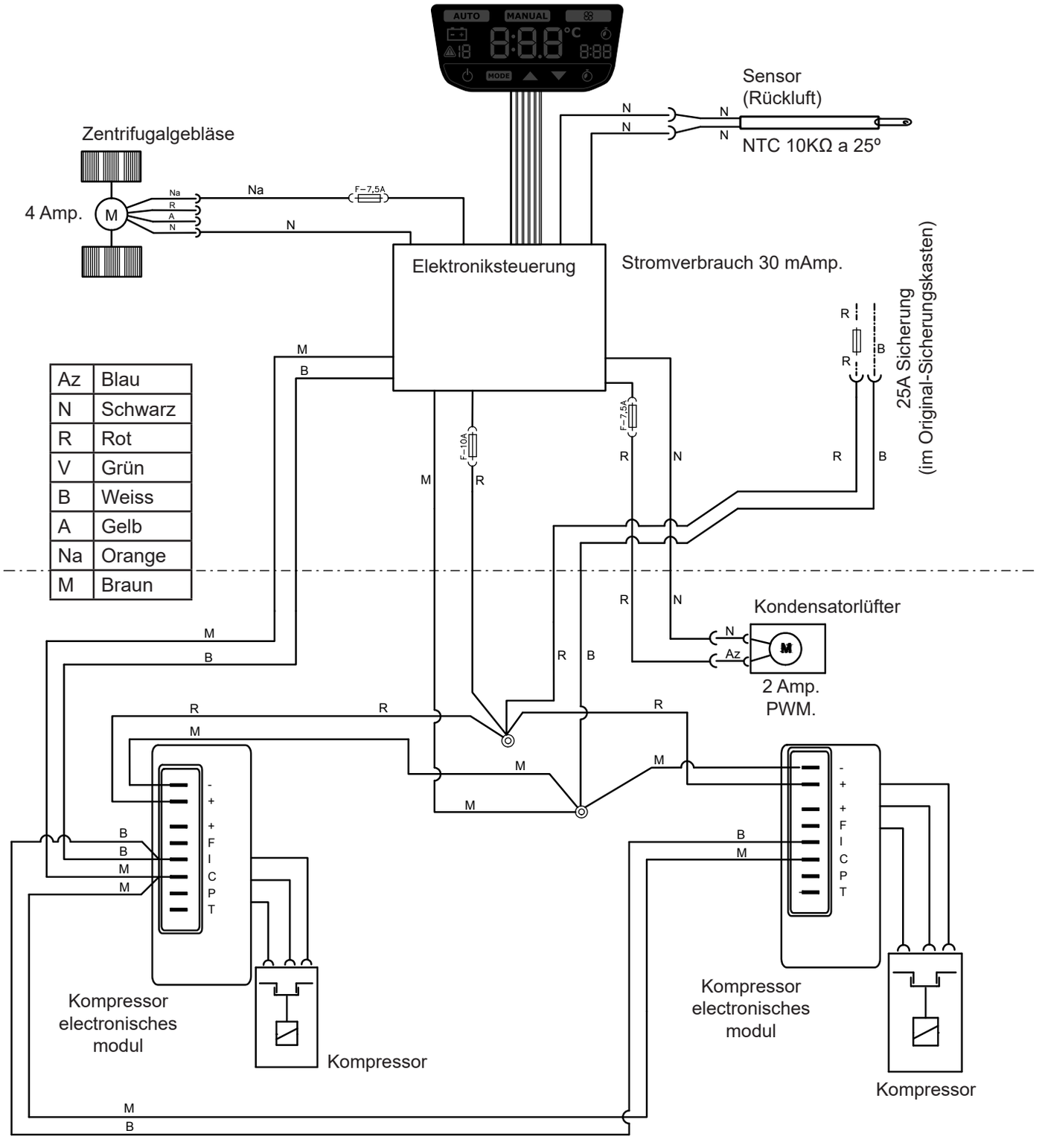
4f Sikaflex 260N (Referenz 1286577) auf die Oberseite des Montagerahmens auftragen. Der Kleberwulst muss mindestens 11 mm breit und 16 mm hoch sein.

4g Die restlichen Schritte der Montageanleitung ab Schritt 8 (Seite 61) durchführen und dabei die spezifischen Hinweise für diese Fahrzeuge in den Punkten 11 und 16 beachten.

Schaltplan

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Display nicht an und das Gerät funktioniert nicht.



Az	Blau
N	Schwarz
R	Rot
V	Grün
B	Weiss
A	Gelb
Na	Orange
M	Braun

Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti. **DAF Cool Ultimate** è un impianto di aria condizionata progettato e prodotto da **Dirna Bergstrom** per essere usato con il motore del veicolo fermo durante i periodi di sosta all'ombra e/o di notte.

DAF Cool Ultimate è progettato con la tecnologia più avanzata per ottenere ottime performance e ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO_2 in atmosfera. Proprio grazie a queste caratteristiche, è unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

Leggere attentamente questo documento prima di installare il prodotto. Conservare questo documento con cura per poterlo consultare in futuro. La documentazione originale è stata stilata in spagnolo, perciò le altre lingue sono traduzioni.

Tutti i manuali del prodotto sono disponibili in versione digitale (PDF) su **https://daf.dirna.com/** Selezionare la lingua e il prodotto.

La vendita e la garanzia sono disciplinate dalla versione più aggiornata delle nostre condizioni generali di vendita, pubblicata sul nostro sito web web **https://es.dirna.com/**

Spiegazione dei simboli

- **Avvertenza:** Avvertenza di sicurezza riguardo a una situazione che, se non venisse evitata, potrebbe provocare gravi lesioni anche mortali.

- **Pericolo:** Rischio di taglio. Segnala una situazione che potrebbe provocare una lesione da taglio.

- **Pericolo:** Rischio di folgorazione. Segnala una situazione che potrebbe provocare una lesione da folgorazione.

- **Avviso:** Avviso di sicurezza riguardo a una situazione che, se non venisse evitata, potrebbe provocare danni all'impianto o ad altri materiali.

- **Informazioni:** Ulteriori informazioni sull'installazione o sulla gestione del prodotto.

- **Fragile:** Indica una situazione in cui si deve procedere con attenzione per non causare danni all'impianto e ad altri materiali.

Esclusione di responsabilità

- **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dai casi seguenti:
  - Danni al prodotto provocati da sollecitazioni meccaniche e sovratensioni.
  - Modifiche effettuate sull'impianto senza esplicita autorizzazione del costruttore.
  - Uso l'impianto per fini diversi da quelli riportati in questo documento.
  - Movimentazione o installazione errata dell'impianto.
- È vietato qualsiasi intervento sui circuiti del gas refrigerante senza esplicita autorizzazione del costruttore.
- Il sistema di fissaggio dell'impianto al tettuccio del camion è stato appositamente progettato e definito dal costruttore del veicolo. È importante eseguire il montaggio seguendo queste istruzioni stilate dal costruttore del veicolo. L'installatore è responsabile del montaggio: **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per eventuali guasto durante l'installazione o derivanti dall'uso del sistema di fissaggio specificato dal costruttore del veicolo.

Avvertenze durante il montaggio

- L'installazione, la riparazione e la manutenzione di questo impianto di aria condizionata possono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico in possesso della formazione necessaria nel campo dell'aria condizionata per veicoli, eventuali pericoli e norme applicabili.
- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima di iniziare l'installazione dell'impianto. Durante l'installazione, seguire alla lettera le istruzioni indicate.
- Disinserire la chiave di avviamento prima di iniziare l'installazione dell'impianto.
- Disinserire la batteria del veicolo prima di cominciare l'installazione dell'impianto.
- Installare **DAF Cool Ultimate** in modo sicuro per evitare cadute.
- Usare gli attrezzi più adatti per ogni operazione.
- Durante l'installazione, assicurare la connessione dei componenti elettrici, verificandone il corretto inserimento.
- Se nell'installazione dell'impianto i cablaggi attraversano pareti con bordi affilati, proteggere adeguatamente i cavi con guaine o passacavi per evitarne il danneggiamento.

- Se durante l'installazione l'impianto viene inclinato o si ribalta la cabina con l'impianto installato, prima di avviarlo occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui l'impianto è di nuovo in posizione orizzontale.
- Dispositivo precaricato con gas refrigerante R-134a.

- **Avvertenza importante:** quando si collega l'impianto, fare attenzione a non invertire le polarità. Se ciò dovesse succedere, il quadro comandi non si accende e l'impianto non si avvia.

Attrezzi necessari per il montaggio

- Sega pneumatica.
- Spatola.
- Pistola per silicone.
- Ventose per il sollevamento dell'impianto.
- Carroponte o simile per il sollevamento dell'impianto.
- Cavi d'acciaio.
- Sagoma di taglio del portello.
- Chiave a cricchetto da 13 mm
- Chiave a brugola da 5 mm
- Pinza crimpatrice per terminali Faston

Kit opzionale per il sistema elettrico

- Cablaggio connessione a scatola fusibili: 1003016503

Corretto uso del prodotto

- **DAF Cool Ultimate** è un impianto di aria condizionata da installare sul tetto ed è destinato esclusivamente ai camion. Non è adatto a macchinari agricoli, né per l'edilizia soggetti a forti vibrazioni.
- L'uso non conforme a quello previsto comporta l'annullamento della garanzia dell'impianto e l'esclusione di responsabilità da parte del costruttore.
- In caso di incertezze riguardo all'uso di **DAF Cool Ultimate**, consultare il manuale dell'utente del prodotto.
- Se la temperatura nella cabina del veicolo è molto elevata per un riposo confortevole, raffreddare la cabina con l'aria condizionata del veicolo per qualche minuto e quindi avviare **DAF Cool Ultimate** per mantenere la temperatura di comfort.

Documenti correlati

- Guida rapida: 1002968479
- Manuale dell'utente: 1002968482
- Elenco dei pezzi di ricambio: 1002968481
- Diagnosi dei guasti: 1002968483

Dirna Bergstrom dichiara che l'impianto **DAF Cool Ultimate** soddisfa i requisiti delle seguenti direttive CE e che sono state applicate le norme e le specifiche tecniche armonizzate riportate di seguito:

- Direttiva CE 2014/53/EU
- Direttiva CE 2011/65/EU
- Direttiva CE 2014/30/EU

1

A seconda della configurazione della cabina del veicolo, smontare la copertura vetrata del portello o la copertura in plastica del portello.

Per eseguire questa operazione, si raccomanda di ribaltare la cabina e di proteggere il suo interno con teli di plastica che evitino l'entrata di detriti prodotti durante lo smontaggio.

2

Copertura vetrata: Per i veicoli dotati di copertura vetrata nel portello, rimuovere con cautela la copertura in vetro. Coprire il bordo del portello con nastro adesivo e tracciare sullo stesso la linea di taglio.

Copertura di plastica: Per i veicoli dotati di copertura in plastica nel portello, coprire il bordo del portello con del nastro adesivo e tracciare sullo stesso la linea di taglio.

3

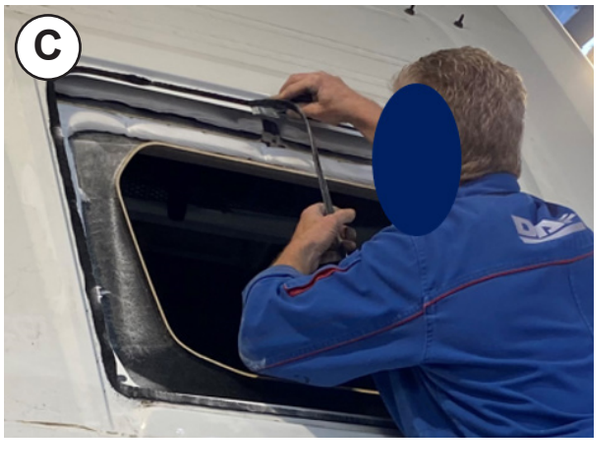
Per entrambe le coperture: Smontare gli elementi di fissaggio dalla copertura vetrata o della copertura in plastica con un seghetto alternativo o un utensile da taglio adatto, seguendo la linea di taglio tracciata sul nastro adesivo da carrozziere (A).

Per facilitare il taglio, praticare inizialmente un foro che consenta l'inserimento dell'utensile da taglio (B).

Togliere le parti in eccesso del portello con un tagliafili (C).

Eliminare tutta la colla del fissaggio del telaio della copertura facendo particolare attenzione a non danneggiare il telaio del veicolo.

Pulire il tetto, assicurandosi di eliminare tutti i detriti/pezzi di plastica dal portello (D).



4

Dopo aver eliminato i detriti generati dalla rimozione della copertura, correggere eventuali danni al tetto del veicolo applicandovi una vernice anticorrosione. Prima di procedere al montaggio lasciare asciugare bene la vernice.

Utilizzare una vernice anticorrosione ad asciugatura rapida TRP riferimento: 0908365 / 0908396 / 0908427.

Attenzione: Quando si applica la vernice, assicurarsi di non applicare vernice sulle aree in cui verrà successivamente applicata la colla di fissaggio dell'apparecchiatura. L'interferenza della vernice con la colla può causare debolezze o perdite nell'installazione dell'apparecchiatura di aria condizionata.

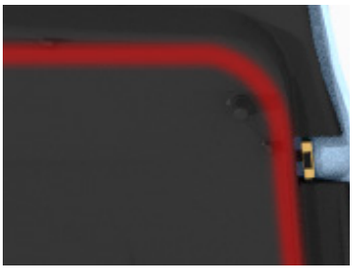
Attenzione: Per i veicoli elencati nella tabella qui sotto, seguire le istruzioni riportate a pagina 88.

Camion	Tipo di cabina
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

5

Sulla base dell'apparecchiatura, pulire l'area indicata di seguito e applicare sulla stessa area l'attivatore Sika Aktivator 100 (riferimento 1312362) attraverso il metodo di pulizia con panno. L'attivatore deve riposare per 15-120 minuti prima di applicare la mano successiva. Lasciare asciugare l'attivatore prima di proseguire con il montaggio.

Fissare con nastro adesivo al centro della base dell'apparecchiatura tutti i cablaggi dell'unità di condizionamento dell'aria, in modo che non interferiscano quando l'unità viene collocata nella cabina.



6 Una volta asciugato l'attivatore, applicare Sika Primer 209D (riferimento 1240547) sull'area in cui è stato applicato l'attivatore.

Il primer deve rimanere in posa per un minimo di 10 minuti e un massimo di 24 ore prima di entrare in contatto con la colla. Il primer deve essere asciutto prima di entrare in contatto con la colla di fissaggio.

7 Togliere gli elementi di protezione usati dalla cabina, verniciare la cabina e pulire il bordo del portello del tetto dove si appoggerà l'apparecchiatura e applicare in tale area l'attivatore Sika Aktivator 100 (riferimento 1312362).

L'applicazione dell'attivatore Sika Aktivator 100 deve essere effettuata con il metodo della pulizia con panno. L'attivatore deve riposare per 15-120 minuti prima di applicare la mano successiva.

8 Se per effettuare le operazioni di cui sopra la cabina è stata ribaltata, riportarla in posizione verticale.

9

Sull'area del bordo del portello dove è stato applicato l'attivatore, applicare l'adesivo Sikaflex 260N (riferimento 1286577). Per applicare correttamente Sikaflex 260N tagliare il beccuccio del diffusore a forma di triangolo, come mostrato nella figura, per ottenere un cordone di silicone di forma triangolare di almeno 11 mm di larghezza per 16 mm di altezza.

Importante: Non coprire con la colla i fori di posizionamento dell'apparecchiatura situati nel telaio della cabina.

Attenzione: Se il cordone di colla non rispetta le misure consigliate di 11 mm di larghezza x 16 mm di altezza, l'acqua può penetrare nella cabina del veicolo.

10

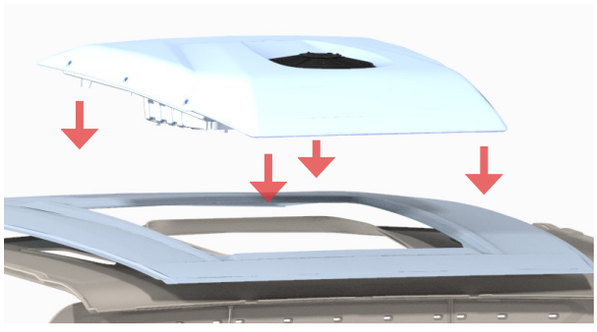
Utilizzare cavi d'acciaio per sollevare l'apparecchiatura sul tetto della cabina fissandoli nei punti indicati.

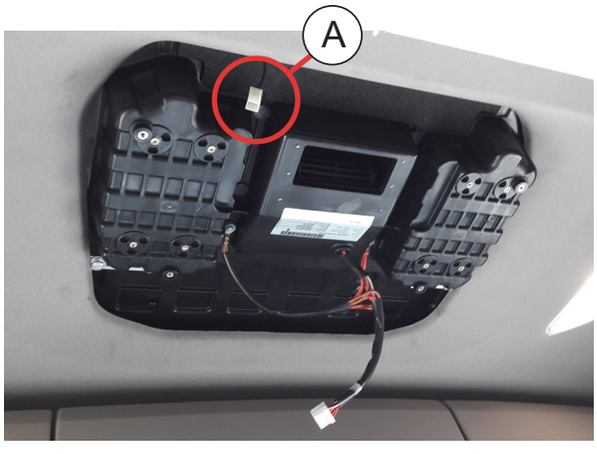
11

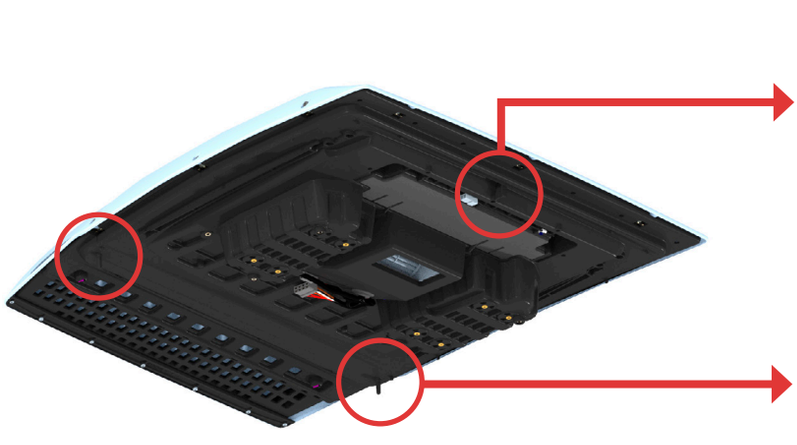
Sollevare l'apparecchiatura fino alla parte superiore della cabina del veicolo.

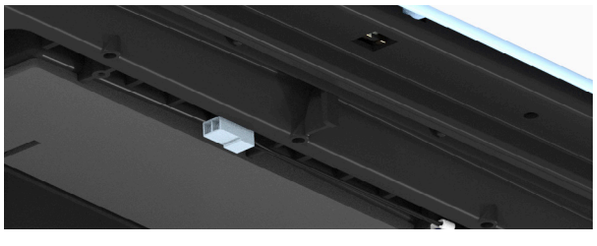
Collocare con precauzione l'apparecchiatura sull'apertura del portello, evitando di spostare il cordone di silicone situato sul tetto della cabina. Assicurarsi che i 3 posizionatori dell'apparecchiatura si inseriscano nei fori del telaio, destinati a questo scopo. Prima di appoggiare completamente l'apparecchiatura, far passare il connettore della sonda di ricircolo (A) all'interno della cabina.

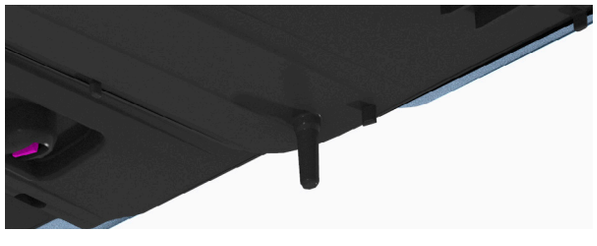
Attenzione: Se il cordone di colla Sikaflex 260N del tetto si sposta durante l'installazione dell'apparecchiatura, questa deve essere completamente tolta e il silicone riapplicato. Lo spostamento del cordone di silicone può causare l'ingresso di acqua all'interno della cabina.





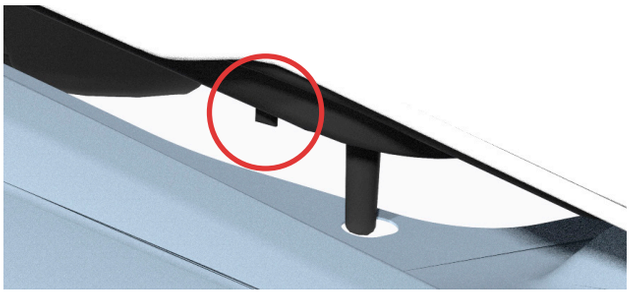






12

Premere l'apparecchiatura contro il tetto del veicolo fino a quando i fermi della base del dispositivo toccano il tetto del veicolo e la colla Sikaflex 260N del tetto si adatta alla base del dispositivo rendendo il giunto impermeabile.



13 Immediatamente, e dopo aver posizionato l'attrezzatura sul tetto della cabina, montare, dall'interno della cabina, i supporti di sicurezza dell'attrezzatura utilizzando (2) viti M8x45 con rondelle grower e rondelle piane a testa larga.

Nota: Per i veicoli elencati nella tabella a pagina 6, fissare le staffe di sicurezza all'attrezzatura utilizzando (2) viti M8x70, (2) distanziatori M8 - 15 mm, rondelle elastiche grower e rondelle piatte a flangia larga (*).

Questa operazione deve essere eseguita non appena l'apparecchiatura viene posizionata sulla cabina per garantire che il cordone di colla non si muova dopo il posizionamento dell'apparecchiatura.

14 Togliere i cavi d'acciaio dall'apparecchiatura di aria condizionata.

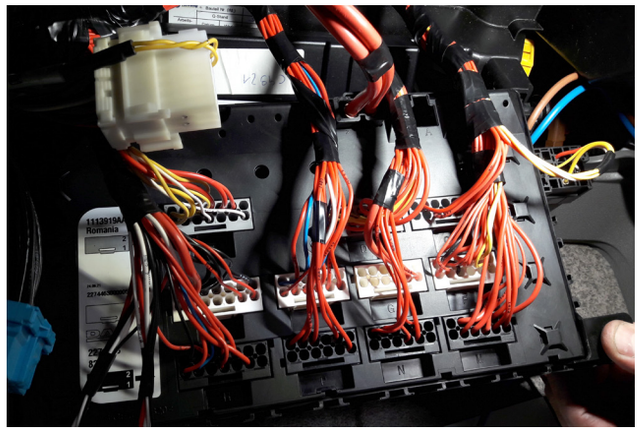
CONNESSIONE ELETTRICA A PRESA ORIGINALE TETTUCCIO APRIBILE

15 Dall'interno della cabina, collegare il cablaggio di alimentazione che fuoriesce dall'impianto al connettore originale di alimentazione del veicolo.

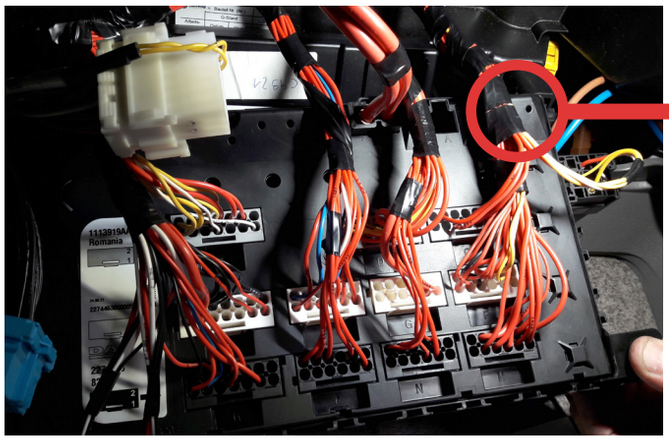
CONNESSIONE ELETTRICA A SCATOLA FUSIBILI
Montaggio con cablaggio opzionale rif. 1003016503
(cablaggio non incluso nell'impianto)

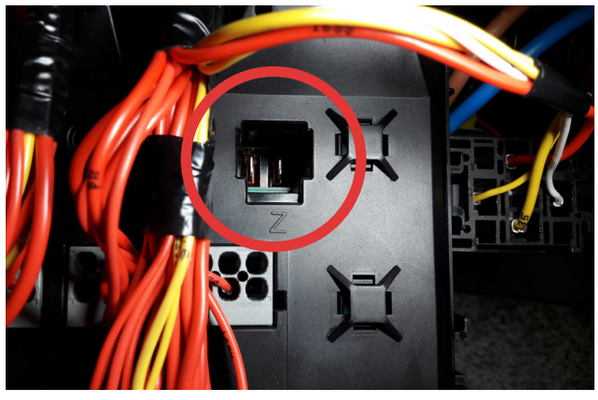
16 Smontare il coperchio dei fusibili.

16a Ribaltare la scatola dei fusibili per eseguire le connessioni.

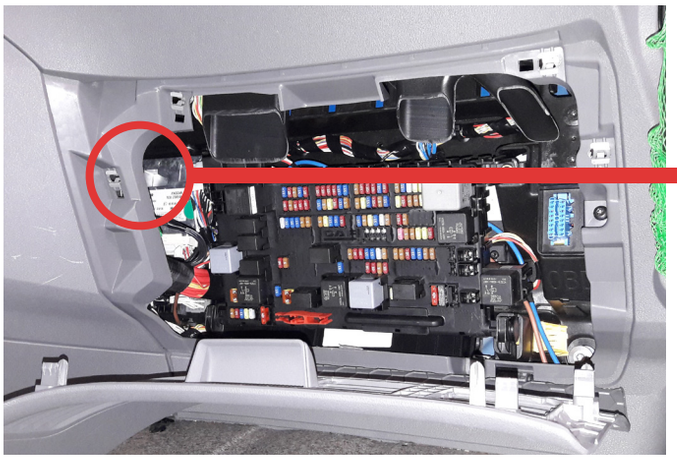


16b Collegare (+) al connettore "Z".

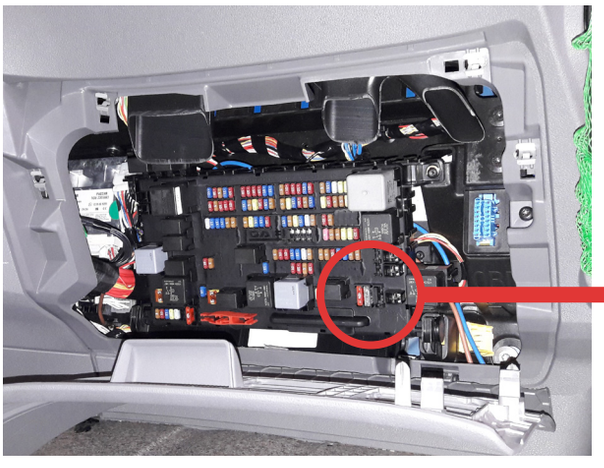


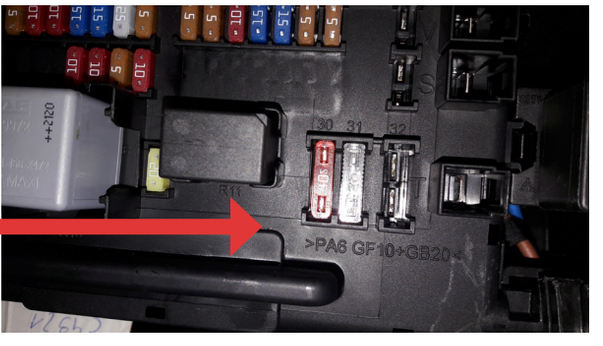


16c Collegare (-) al connettore indicato. Il connettore è seminascosto nella parte posteriore.



16d Inserire il fusibile da 25 A in dotazione nella sede n. 31.



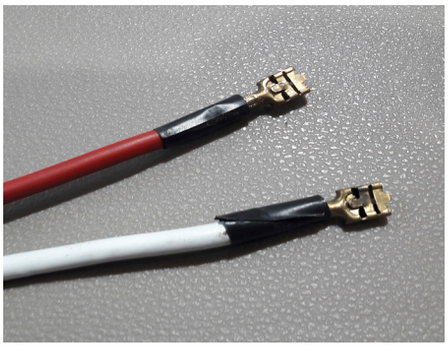


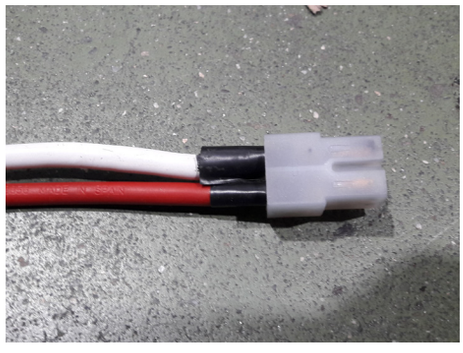
16e Smontare l'elemento decorativo laterale per far passare il cablaggio verso l'impianto.

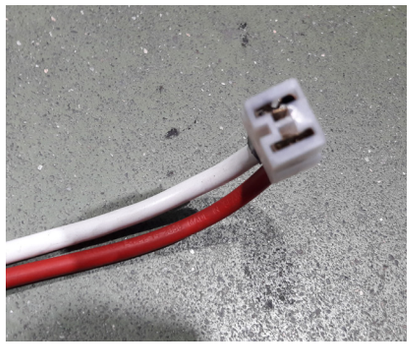
16f Far passare il cablaggio dalla scatola dei fusibili al vano portaoggetti superiore.

16g Smontare la luce interna per agevolare il passaggio del cablaggio verso l'impianto.

16h Montare i terminali sui cavi e quindi inserirli nel connettore come indicato.

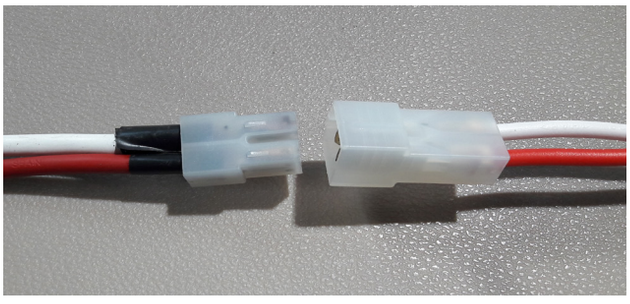


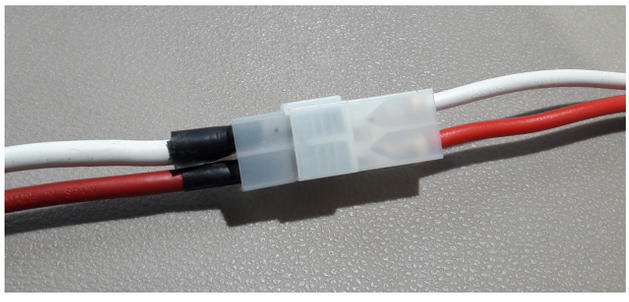




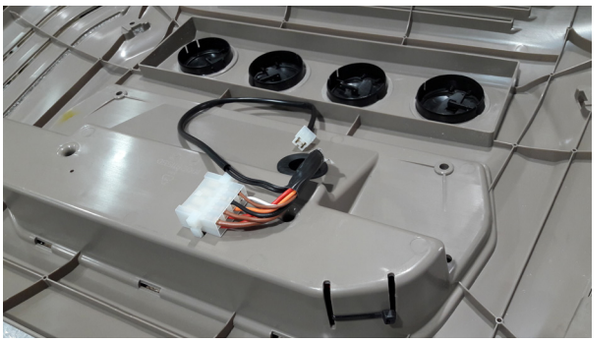
16i Collegare all'impianto.

Attenzione: Accertarsi che i colori dei cavi coincidano.





17 Collegare i cablaggi della sonda di ricircolo e del controllo elettronico dell'impianto ai connettori situati nel pannello interno.

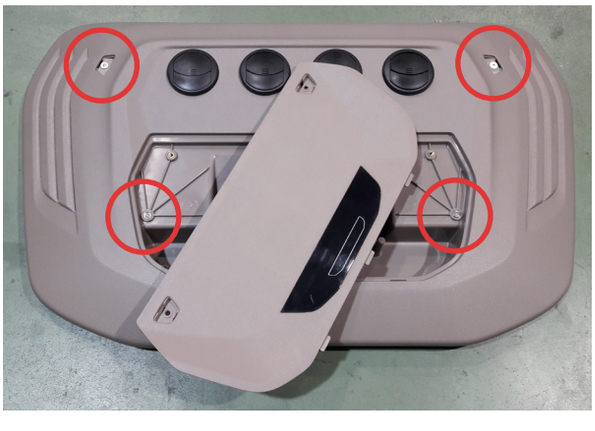


18 Montare il canalizzatore sull'apposita sede del pannello interno.

19 Rimuovere il coperchio di controllo dell'impianto e fissare il pannello interno con (4) viti a testa svasata M6x20.

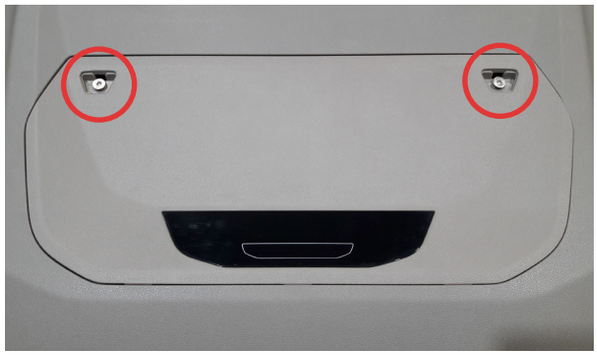
Nota: Per i veicoli elencati nella tabella a pagina 6, fissare il pannello interno con (4) viti a testa svasata M6x50.

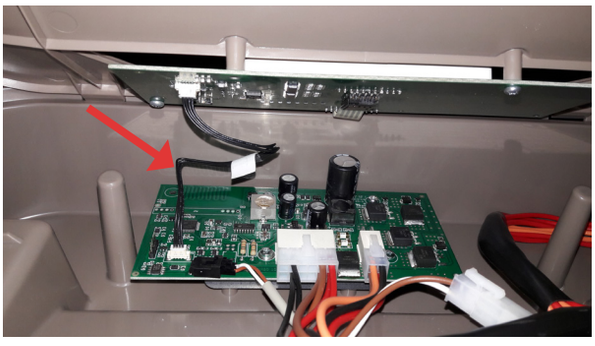
Attenzione: Fare attenzione a non danneggiare il cablaggio delle connessioni.



20 Fissare coperchio di controllo con (2) viti a testa svasata M6x20.

Attenzione: Posizionare il cablaggio delle connessioni come indicato.





21 Avviare l'impianto e verificarne il corretto funzionamento seguendo le istruzioni del relativo Manuale dell'utente.

22 Coprire le (4) viti esterne del pannello interno con i relativi coperchietti in plastica.

Attenzione: ogni coperchietto in plastica reca un simbolo che deve coincidere con quello inciso sul pannello interno.

4a Per procedere all'installazione dell'apparecchiatura di climatizzazione nei veicoli elencati nella tabella seguente, sono necessari i seguenti componenti:

- Sikaflex 260N (riferimento 1286577)
- Sika Primer 209D (riferimento 1240547)
- Sika Aktivator 100 (riferimento 1312362)
- Telaio di installazione per soffitti bassi (riferimento 1549879)
- (4) Viti M6x50
- (4) Viti M8x70
- (4) Distanziatori M8 / 15 mm

Camion	Tipo di cabina
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

4b Pulire il telaio di installazione con alcol isopropilico (IPA). Applicare Sika Primer 209D (riferimento 1240547) sul lato inferiore dell'anello.
Il primer deve rimanere in posa per un minimo di 10 minuti e un massimo di 24 ore prima di entrare in contatto con la colla. Il primer deve essere asciutto prima di farlo entrare in contatto con il silicone di fissaggio.

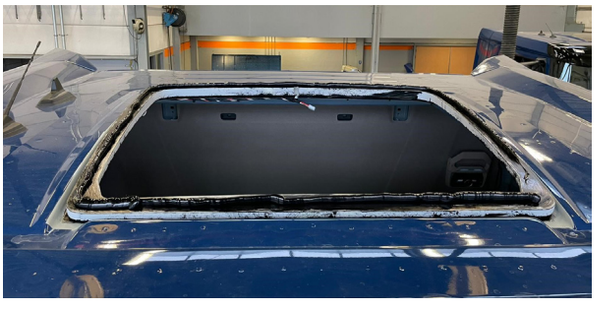
Nota: L'immagine mostrata è un prototipo dell'anello di installazione. Il colore finale dell'anello può differire dall'immagine.

4c Applicare colla Sikaflex 260N (riferimento 1286577) sul tetto del camion. Il cordone di colla deve essere largo almeno 6 mm e alto 10 mm.

4d Collocare il telaio di installazione sul tetto del camion, sopra il cordone di colla.

4e Pulire la parte superiore del telaio di installazione e applicare il primer Sika 209D (riferimento 1240547) sulla parte superiore dello stesso. Il primer deve rimanere in posa per un minimo di 10 minuti e un massimo di 24 ore prima di entrare in contatto con la colla. Il primer deve essere asciutto prima di entrare in contatto con la colla di fissaggio.

4f Applicare la colla Sikaflex 260N (riferimento 1286577) sulla parte superiore del telaio di fissaggio. Il cordone di colla deve essere largo almeno 11 mm e alto 16 mm.

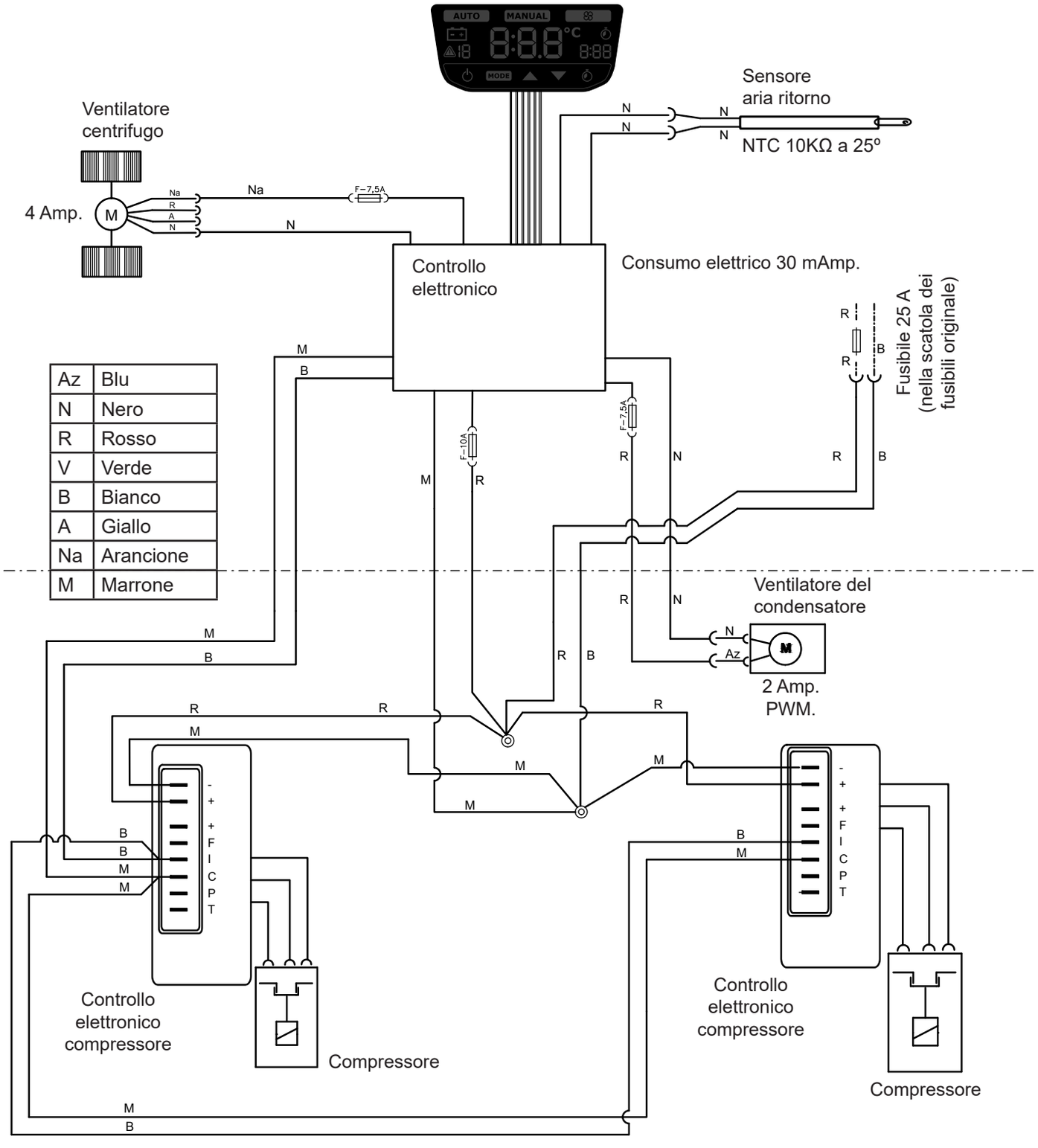


4g Seguire le restanti fasi delle istruzioni di montaggio a partire dal punto 8 (pagina 79), osservando le note specifiche per questi veicoli ai punti 11 e 16.

Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si collega l'alimentazione sull'impianto, altrimenti il display non si accende e l'impianto non funziona.



Az	Blu
N	Nero
R	Rosso
V	Verde
B	Bianco
A	Giallo
Na	Arancione
M	Marrone

Dziękujemy za wybranie naszej oferty produktów. **DAF Cool Ultimate** to klimatyzator zaprojektowany i wyprodukowany przez firmę **Dirna Bergstrom**, przeznaczony do użytku w pojeździe przy wyłączonym silniku podczas postoju w cieniu lub wieczorem.

DAF Cool Ultimate został zaprojektowany w oparciu o najbardziej zaawansowaną technologię umożliwiającą osiągnięcie dużej wydajności oraz zmniejszenie zużycia paliwa i emisji CO_2 do atmosfery. Cechy te sprawiają, że nasze urządzenie jest wyjątkowe na rynku klimatyzacji samochodowej.

Należy dokładne zapoznać się z niniejszą instrukcją przed instalacją produktu. Zachować niniejszą instrukcję do późniejszego wykorzystania. Oryginalna dokumentacja została napisana w języku hiszpańskim, a w pozostałych językach jest jej tłumaczeniem.

Wszystkie instrukcje obsługi produktów są dostępne w wersji cyfrowej (PDF) pod adresem **https://daf.dirna.com/** Wybierz język i produkt.

Wszelkie operacje sprzedaży oraz gwarancja podlegają naszym ogólnym warunkom sprzedaży w najbardziej aktualnej wersji, publikowanym na stronie internetowej **https://es.dirna.com/**

Wyjaśnienie symboli

- **Ostrzeżenie:** Znak informujący o sytuacji, która w przypadku niezastosowania odpowiednich środków ostrożności, grozi kalectwem albo śmiercią.

- **Zagrożenie:** Ryzyko skaleczenia. Oznacza sytuację, która może spowodować skaleczenie.

- **Zagrożenie:** Ryzyko porażenia elektrycznego. Oznacza sytuację, która może doprowadzić do porażenia prądem.

- **Uwaga:** Znak informujący o sytuacji, która w przypadku niezastosowania odpowiednich środków ostrożności, grozi uszkodzeniem urządzenia lub mienia.

- **Informacja:** Informacje dodatkowe dotyczące instalacji lub obsługi produktu.

- **Ostrożnie:** Wskazuje sytuację, w której należy zachować ostrożność, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia lub mienia.

Zakres odpowiedzialności

- **Dirna Bergstrom** nie ponosi odpowiedzialności za szkody w następujących sytuacjach:
  - Uszkodzenie produktu z przyczyn mechanicznych lub na skutek przepięcia.
  - Modyfikacje w urządzeniu bez jednoznacznej zgody producenta.
  - Używanie urządzenia niezgodne z przeznaczeniem opisanym w tym dokumencie.
  - Nieprawidłowa obsługa lub instalacja urządzenia.
- Zabrania się ingerowania w obwody gazowe czynnika chłodniczego bez wyraźnej zgody producenta.
- System mocowania urządzenia na dachu ciężarówki został wybrany i określony przez producenta pojazdu. Należy zwrócić uwagę na prawidłowe wykonanie montażu zgodnie z tymi instrukcjami, uzyskanymi od producenta pojazdu. Odpowiedzialność za montaż urządzenia ponosi instalator. **Dirna Bergstrom** nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne awarie wykryte podczas montażu lub w wyniku zastosowania systemu mocowania wskazanego przez producenta pojazdu.

Ostrzeżenia dotyczące montażu

- Wyłącznie specjaliści posiadający odpowiednie przeszkolenie w zakresie klimatyzacji pojazdów, potencjalnych zagrożeń i obowiązujących norm mogą przeprowadzać instalację, naprawę i konserwację tego urządzenia klimatyzacyjnego.
- Przeczytaj uważnie instrukcję montażu przed rozpoczęciem instalacji urządzenia. Podczas instalacji należy ściśle przestrzegać instrukcji.
- Wyłączyć zapłon pojazdu przed rozpoczęciem instalacji urządzenia.
- Odłączyć akumulator pojazdu przed rozpoczęciem instalacji urządzenia.
- Urządzenie **DAF Cool Ultimate** należy zamontować z zachowaniem zasad bezpieczeństwa, aby uniknąć upadku..
- Do każdej czynności stosować odpowiednie narzędzia.
- Podczas instalacji należy sprawdzić prawidłowe podłączenie elementów elektrycznych, sprawdzając ich dopasowanie.
- Jeżeli podczas instalacji urządzenia kable przechodzą przez ściany o ostrych krawędziach,

należy użyć przepustów lub kanałów, aby zapobiec ich uszkodzeniu.

- Jeżeli podczas montażu urządzenie zostanie przechylone lub zostanie odchylona kabina, przed uruchomieniem urządzenia należy odczekać co najmniej 60 min. po ustawieniu go w poziomie.
- Urządzenie napełnione czynnikiem gazowym chłodzącym R-134a.

- **Ważna uwaga!** Należy uważać, aby nie zamienić biegunów podłączając urządzenie. W przypadku błędnego podłączenia, panel nie włącza się i urządzenie nie działa.

Narzędzia potrzebne do montażu

- Wyrzynarka pneumatyczna.
- Szpachelka.
- Pistolet do silikonu.
- Przyssawki do podnoszenia urządzenia.
- Suwnica bramowa lub podobna do podnoszenia urządzenia.
- Linki stalowe.
- Szablon cięcia otworu dachowego.
- Grzechotka 13mm
- Klucz imbusowy 5mm
- Zaciskarka do zacisków Faston

Opcjonalny zestaw do instalacji elektrycznej

- Przewody połączeniowe do skrzynki bezpiecznikowej: 1003016503

Prawidłowe użytkowanie produktu

- **DAF Cool Ultimate** to klimatyzator dachowy przeznaczony do użytku tylko w ciężarówkach. Urządzenie nie nadaje się do montażu i eksploatacji w maszynach rolniczych lub budowlanych narażonych na silne wibracje.
- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem powoduje utratę gwarancji na urządzenie i rękojmi producenta.
- W przypadku wątpliwości co do prawidłowego użytkowania **DAF Cool Ultimate**, prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi produktu.
- Jeżeli temperatura w kabinie pojazdu jest za wysoka i uniemożliwia odpoczynek, należy najpierw włączyć na kilka minut własną klimatyzację pojazdu, a następnie uruchomić **DAF Cool Ultimate** w celu utrzymania komfortowej temperatury.

Powiązane dokumenty

- Skrócona instrukcja obsługi: 1002968479
- Instrukcja użytkownika: 1002968482
- Wykaz części zamiennych: 1002968481
- Diagnostyka awarii: 1002968483

Dirna Bergstrom oświadcza, że urządzenie **DAF Cool Ultimate** jest zgodne z wymogami następujących dyrektyw WE oraz że zastosowano następujące zharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- Dyrektywa WE 2014/53/UE
- Dyrektywa WE 2014/65/UE
- Dyrektywa WE 2014/30/UE

1

Jeżeli konfiguracja kabiny pojazdu tego wymaga, wymontować przeszklone lub plastikowe okno dachowe.

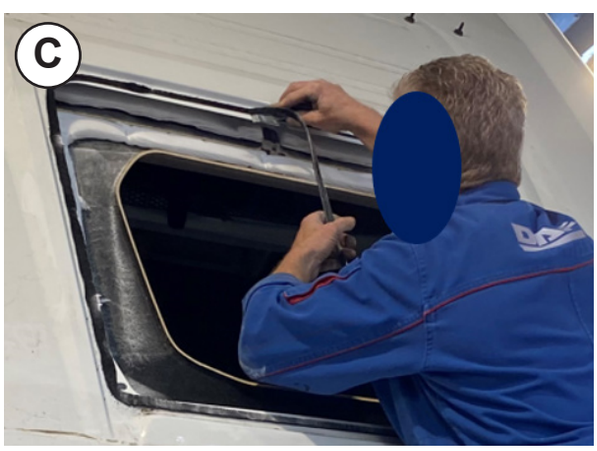
Aby wykonać tę czynność, zaleca się odchylenie kabiny, a także zabezpieczenie jej wnętrza folią zapobiegającą przedostawaniu się zanieczyszczeń powstałych podczas demontażu.

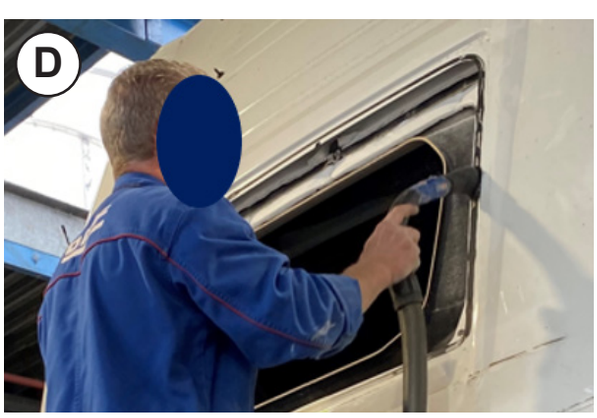
2

Okno szklane: W przypadku pojazdów wyposażonych w okno dachowe ze szklaną pokrywą, ostrożnie zdjąć szklaną pokrywę. Zakleić krawędź otworu taśmą i narysować na niej linię wycięcia.

Okno plastikowe: W przypadku pojazdów wyposażonych w okno dachowe z tworzywa sztucznego, zakleić taśmą krawędź otworu i narysować na niej linię wycięcia.

3	**Operacje dla obu rodzajów okna dachowego:** Wymontować elementy mocujące ze szklanej lub plastikowej osłony za pomocą odpowiedniej wyrzynarki lub innego odpowiedniego narzędzia, zgodnie z linią cięcia zaznaczoną na taśmie maskującej (A). Aby ułatwić cięcie, należy najpierw wykonać otwór umożliwiający wsunięcie ostrza (B). Usunąć skrawki i nierówności nożycami do drutu (C). Usunąć cały klej z mocowania ramy pokrywy, zwracając szczególną uwagę, aby nie uszkodzić karoserii pojazdu. Oczyścić dach, uważając, aby usunąć wszystkie zanieczyszczenia/tworzywa sztuczne z okna dachowego (D).





4

Po usunięciu zanieczyszczeń powstałych w wyniku wymontowania pokrywy usunąć wszelkie uszkodzenia sufitu pojazdu, nakładając farbę antykorozyjną. Przed przystąpieniem do montażu odczekać, aż farba wyschnie prawidłowo.

Użyć lakieru antykorozyjnego TRP Quick Dry, numer katalogowy: 0908365 / 0908396 / 0908427.

Uwaga: Przy nakładaniu farby należy pamiętać, aby nie nakładać jej na miejsca, na które później będzie nakładany klej do mocowania urządzenia. Zmieszanie farby z klejem może spowodować osłabienie lub wyciek z instalacji urządzeń klimatyzacyjnych.

Uwaga: W przypadku pojazdów wymienionych w poniższej tabeli należy postępować zgodnie z instrukcją na stronie 106.

Ciężarówka	Typ kabiny
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

5

Wyczyścić wskazaną poniżej powierzchnię na podstawie urządzenia i nałożyć na nią ściereczką aktywator Sika Aktivator 100 (numer katalogowy 1312362). Aktywator powinien schnąć od 15 do 120 minut przed nałożeniem następnej warstwy. Przed kontynuowaniem montażu poczekać, aż aktywator wyschnie.

Przymocować taśmą wszystkie kable klimatyzacji do środka podstawy urządzenia, aby nie przeszkadzały podczas montażu urządzenia w kabinie.

6 Po wyschnięciu aktywatora nałożyć grunt Sika Primer 209D (numer katalogowy 1240547) na powierzchnię, na której został zastosowany aktywator.

Grunt powinien schnąć od 10 minut do 24 godzin przed kontaktem z klejem. Grunt musi być suchy zanim wejdzie w kontakt z klejem montażowym.

7 Usunąć z kabiny zużyte materiały zabezpieczające, pomalować kabinę i oczyścić krawędź okna dachowego, na której będzie opierał się sprzęt i w tym miejscu zastosować aktywator Sika Aktivator 100 (numer katalogowy 1312362).

Aplikację aktywatora Sika Aktivator 100 należy przeprowadzić metodą przecierania ściereczką. Aktywator powinien schnąć od 15 do 120 minut przed nałożeniem następnej warstwy.

8 Jeśli kabina została odchylona w celu wykonania powyższych czynności, ustawić ją z powrotem w pozycji pionowej.

9

Nałożyć klej Sikaflex 260N na powierzchnię przy krawędzi okna dachowego, w którym zastosowano aktywator (odnośnik 1286577). Aby prawidłowo zastosować Sikaflex 260N, przyciąć końcówkę aplikatora w kształcie trójkątnym, jak pokazano na rysunku, aby uzyskać silikonowy pasek o trójkątnym kształcie o szerokości co najmniej 11 mm i wysokości co najmniej 16 mm.

Ważna informacja: Nie należy zakrywać klejem otworów do pozycjonowania urządzenia wykonanych w karoserii kabiny.

Uwaga: Jeśli pasek kleju nie spełnia zalecanych wymiarów 11 mm szerokości x 16 mm wysokości, do kabiny pojazdu może przeciekać woda.

10

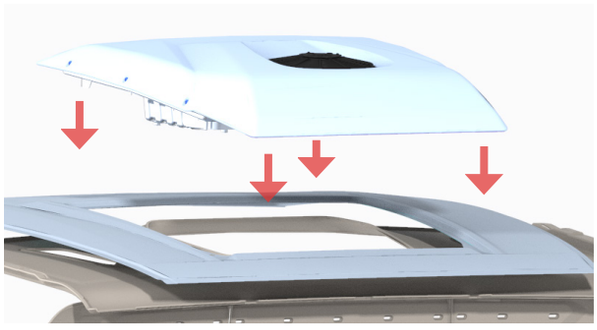
Za pomocą linek stalowych podnieść urządzenie do sufitu kabiny i zamocować je we wskazanych miejscach.

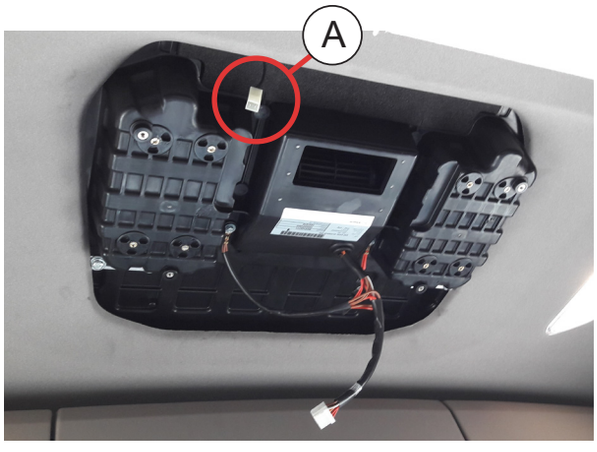
11

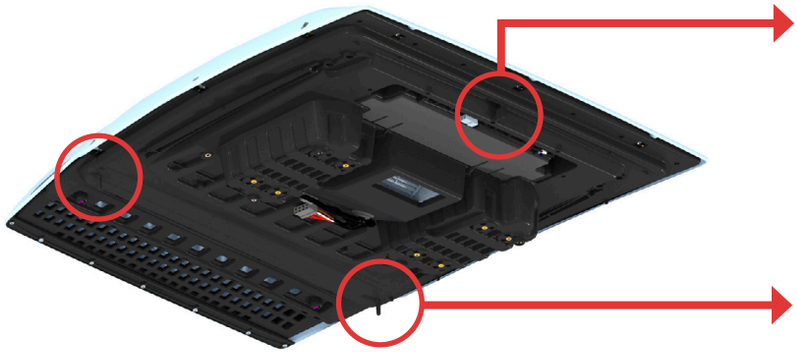
Podnieść urządzenie do góry kabiny pojazdu.

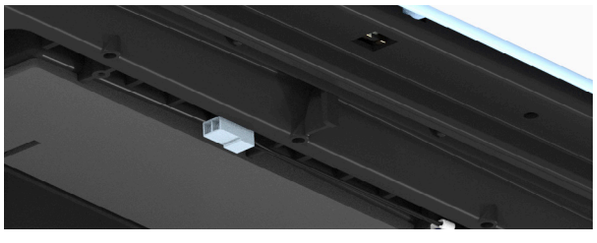
Ostrożnie ustawić urządzenie nad otworem, unikając przesuwania paska silikonu na dachu kabiny. Sprawdzić, czy 3 elementy pozycjonujące urządzenia pasują do otworów w karoserii. Przed całkowitym podniesieniem urządzenia przełożyć złącze (A) sondy recyrkulacji do wnętrza kabiny.

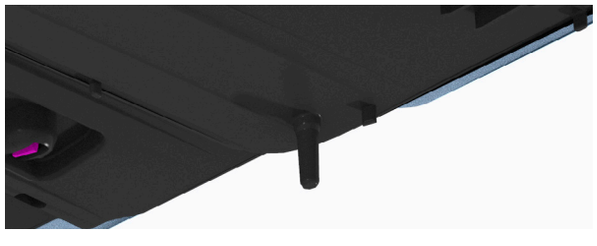
Uwaga: Jeśli pasek kleju Sikaflex 260N przesunie się na suficie podczas montażu, należy całkowicie usunąć urządzenie i ponownie nałożyć silikon. Przemieszczenie paska kleju silikonowego może spowodować przedostawanie się wody do kabiny.





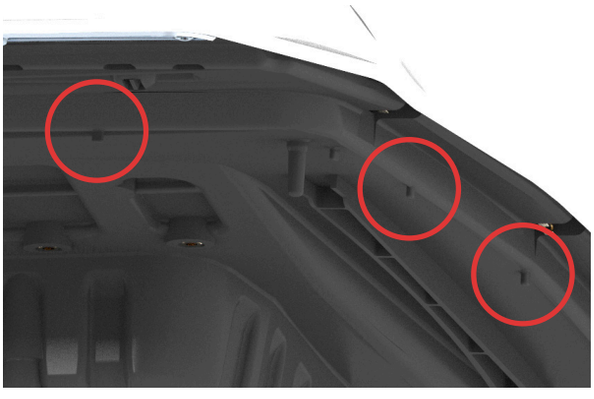


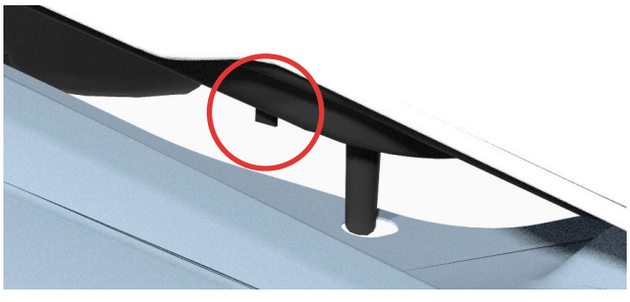




12

Docisnąć urządzenie do dachu pojazdu, aż ograniczniki podstawy urządzenia dotkną dachu pojazdu, a klej Sikaflex 260N na dachu dopasuje się do podstawy urządzenia, uszczelniając połączenie.





13 Natychmiast, a także po umieszczeniu sprzętu na dachu kabiny, zamontować, od wewnątrz kabiny, wsporniki bezpieczeństwa sprzętu za pomocą (2) śrub M8x45 z podkładkami sprężystymi i płaskimi podkładkami z szerokim kołnierzem.

Uwaga: W przypadku pojazdów wyszczególnionych w tabeli na stronie 6, zamocować uchwyty zabezpieczające urządzenia za pomocą (2) śrub M8x70, (2) podkładek M8 - 15 mm, podkładek sprężystych i podkładek płaskich o szerokich ramionach (*).

Operacja ta musi być wykonana zaraz po umieszczeniu sprzętu na kabinie, aby zapewnić, że kulka kleju nie będzie się przemieszczać po umieszczeniu sprzętu.

14 Wymontować stalowe linki z zespołu klimatyzacji.

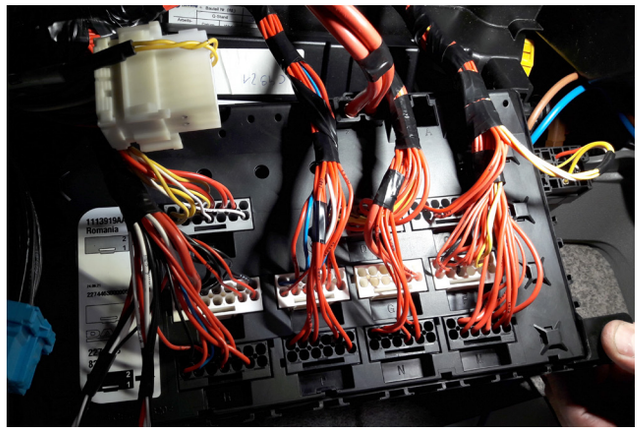
PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE W ORYGINALNYM GNIEŹDZIE W LUKU

15 Z wnętrza kabiny podłączyć kable zasilania wychodzące z urządzenia do oryginalnego złączem zasilającego pojazdu.

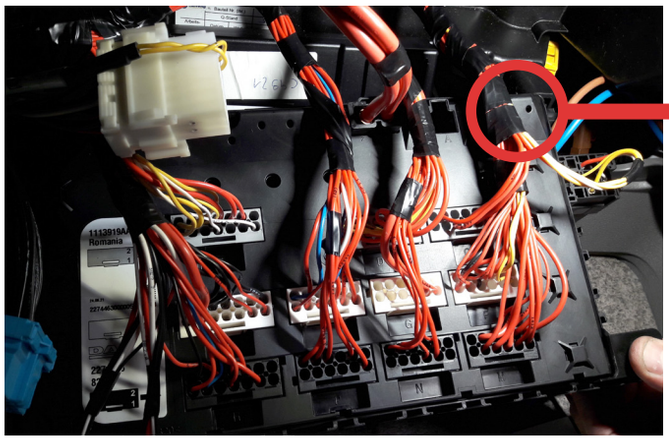
PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE W SKRZYNCE BEZPIECZNIKOWEJ
Instalacja z użyciem opcjonalnych przewodów oznaczonych kodem: 1003016503
(przewody te nie są dołączone do urządzenia)

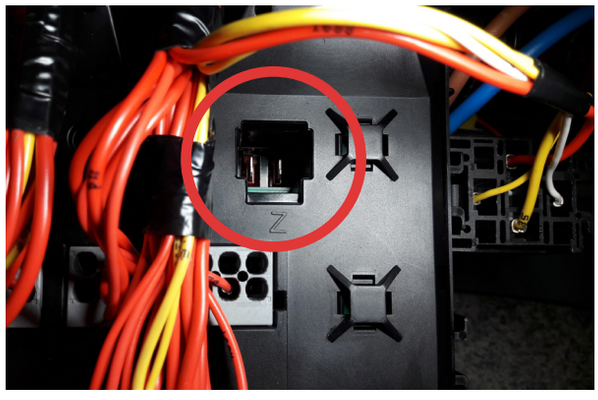
16 Zdjąć pokrywę bezpieczników.

16a Wyjąć skrzynkę bezpiecznikową w celu wykonania podłączenia.

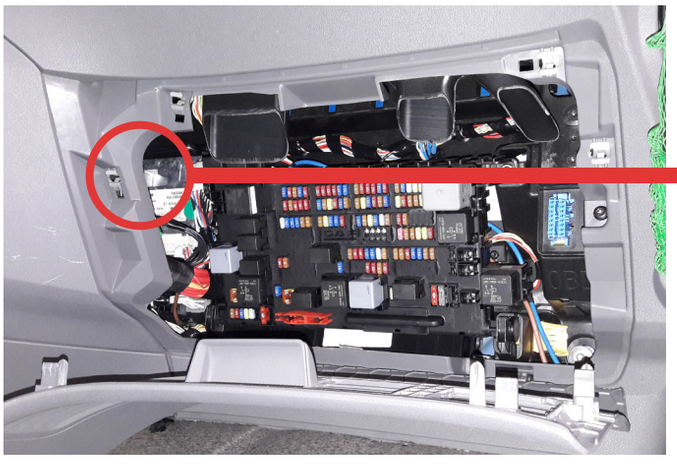


16b Podłączyć (+) do złącza „Z”.

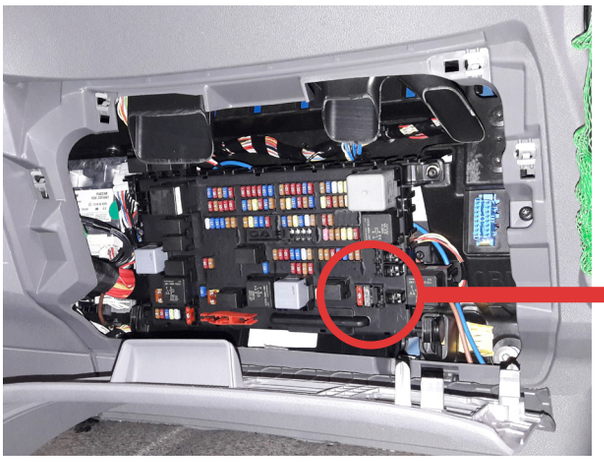


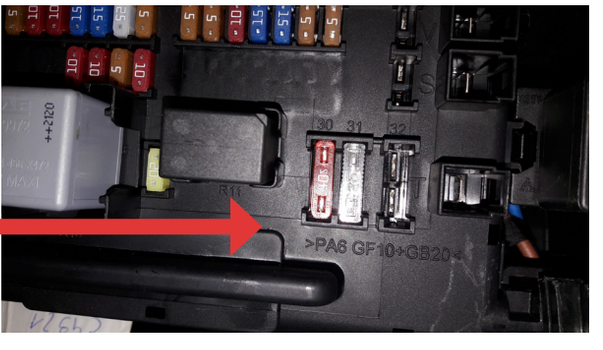


16c Podłączyć (-) do wskazanego złącza. Złącze jest częściowo zasłonięte i znajduje się z tyłu.



16d Ustawić dołączony bezpiecznik 25A w pozycji nr 31.



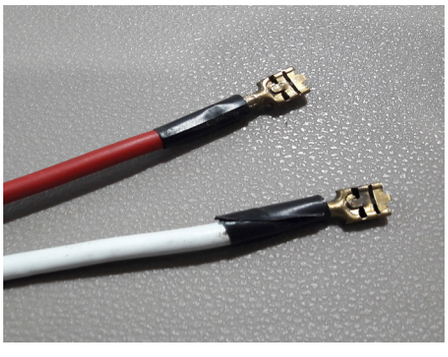


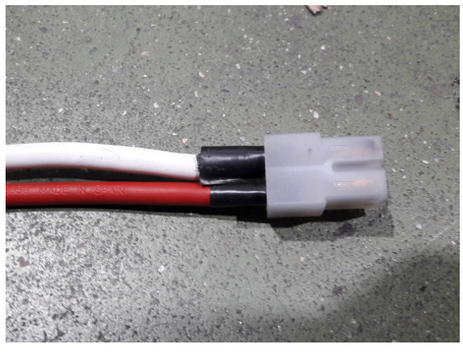
16e Zdjąć boczną owiewkę, aby poprowadzić przewody do urządzenia.

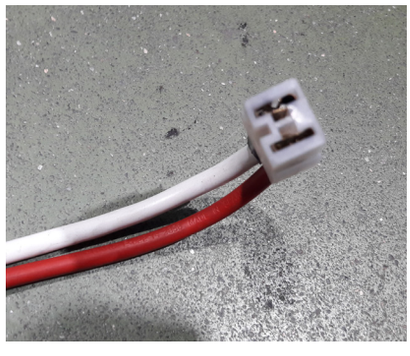
16f Poprowadzić przewody od skrzynki bezpiecznikowej do górnego schowka.

16g Zdemontować oświetlenie wewnętrzne, aby ułatwić doprowadzenie przewodów do urządzenia.

16h Umieścić zaciski na przewodach i umieścić je w złączu zgodnie z lustracją.

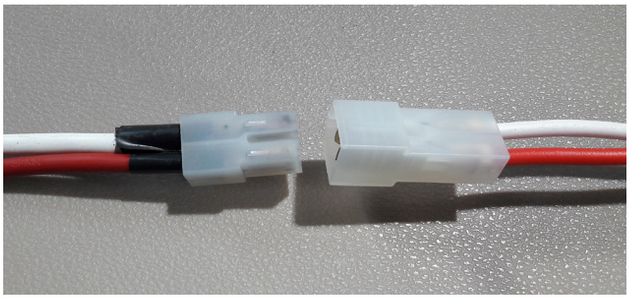


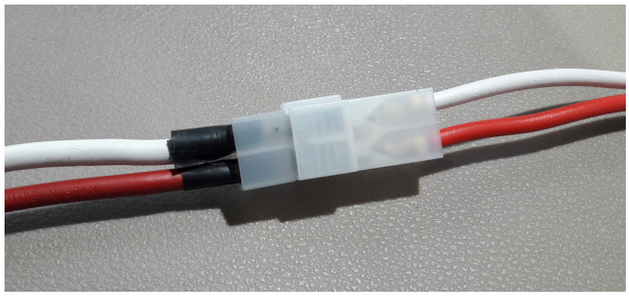




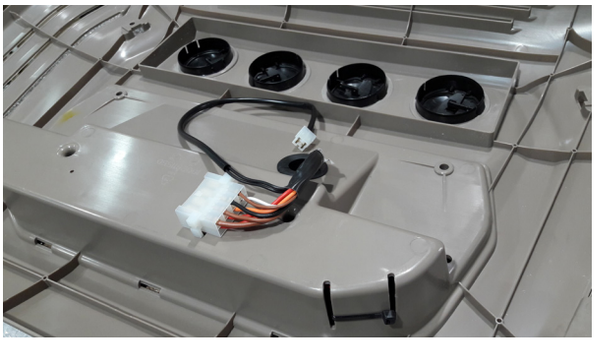
16i Podłączyć do urządzenia.

Uwaga: Upewnić się, że kolory przewodów pasują do siebie.

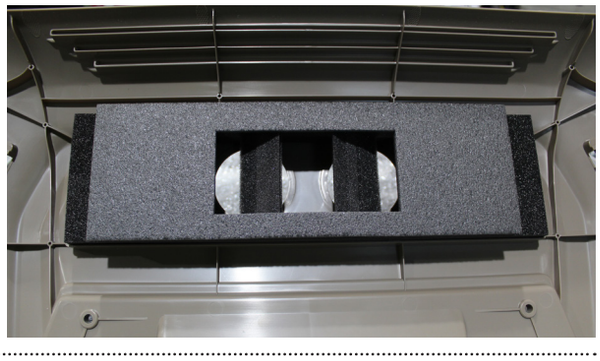




17 Podłączyć czujnik recyrkulacji i kable sterownika elektronicznego urządzenia do złączy znajdujących się na panelu wewnętrznym.



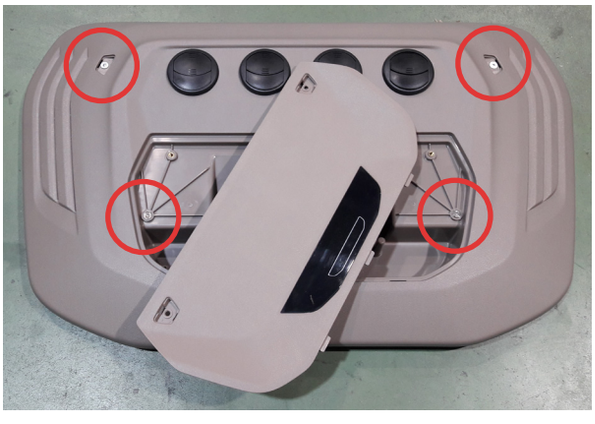
18 Ustawić nawiewnik w obudowie panelu wewnętrznego.



19 Otworzyć pokrywkę kontrolną panelu wewnętrznego i zamocować panel wewnętrzny urządzenia za pomocą (4) śrub z łbem wpuszczanym M6x20.

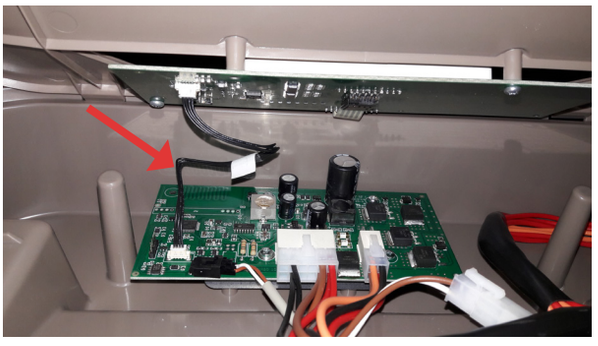
Uwaga: W przypadku pojazdów wymienionych w tabeli na stronie 6, zamocować panel wewnętrzny za pomocą (4) śrub z łbem stożkowym M6x50.

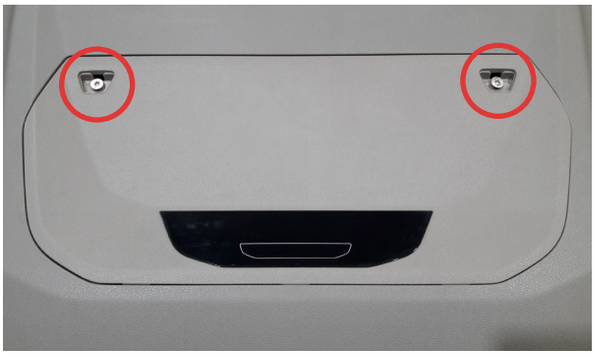
Uwaga: Należy uważać, aby nie uszkodzić kabli połączeń elektronicznych.



20 Zamocować pokrywę kontrolną za pomocą (2) śrub z łbem wpuszczanym M6x20.

Uwaga: Ułożyć kable w sposób widoczny na zdjęciu.





21 Włączyć urządzenie i sprawdzić jego działanie zgodnie z instrukcją użytkownika.

22 Zakryć (4) zewnętrzne śruby panelu wewnętrznego odpowiednimi nakładkami plastikowymi.

Uwaga: Każda plastikowa osłona jest oznaczona symbolem, który musi pasować do symbolu wygrawerowanego na panelu wewnętrznym.

4a aby kontynuować instalację urządzeń klimatyzacyjnych w pojazdach wyszczególnionych w poniższej tabeli, niezbędne są następujące elementy:

- Sikaflex 260N (numer katalogowy 1286577)
- Sika Primer 209D (numer katalogowy 1240547)
- Sika Aktivator 100 (numer katalogowy 1312362)
- Rama montażowa do niskiego sufitu (numer katalogowy 1549879)
- (4) śruby M6x50
- (4) śruby M8x70
- (4) podkładki dystansowe M8 / 15 mm

Ciężarówka	Typ kabiny
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

4b Wyczyścić ramę montażową alkoholem izopropylowym (IPA). Nałożyć Sika Primer 209D (numer katalogowy 1240547) na dolną część pierścienia.
Grunt powinien schnąć od 10 minut do 24 godzin przed kontaktem z klejem. Podkład musi wyschnąć zanim wejdzie w kontakt z silikonem wiążącym.

Uwaga: Przedstawiony obraz dotyczy prototypu pierścienia instalacyjnego. Ostateczny kolor pierścienia może różnić się od pokazanego na zdjęciu.

4c nałożyć klej Sikaflex 260N (numer katalogowy 1286577) na dach kabiny. Pasek kleju powinien mieć co najmniej 6 mm szerokości i 10 mm wysokości.

4d Umieścić ramę montażową na dachu kabiny, nad paskiem kleju.

4e	Wyczyścić górną część ramy montażowej i nałożyć na nią podkład Sika Primer 209D (numer katalogowy 1240547) na jej górną część. Grunt powinien schnąć od 10 minut do 24 godzin przed kontaktem z klejem. Grunt musi być suchy zanim wejdzie w kontakt z klejem montażowym.

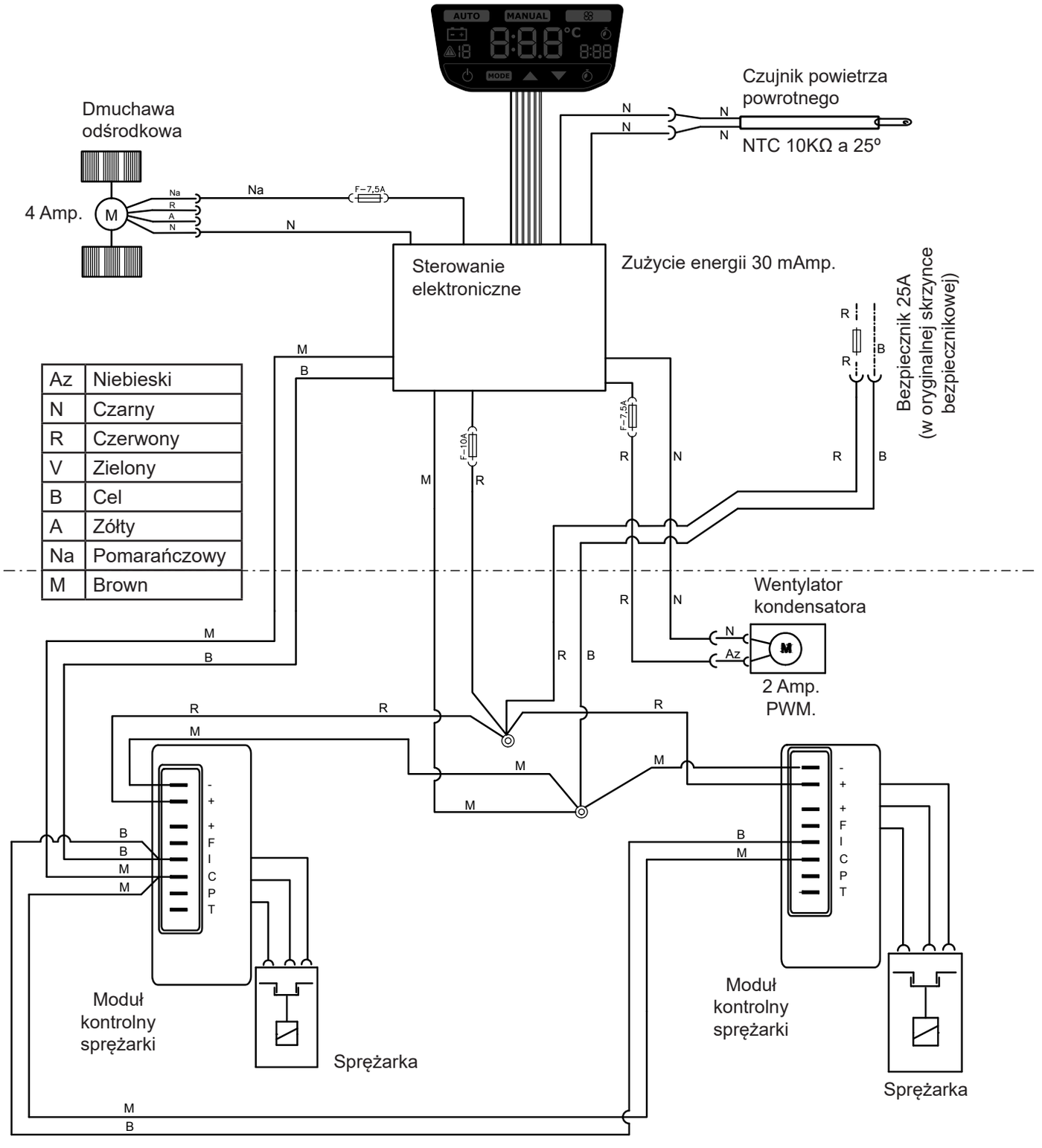
4f	Nałożyć klej Sikaflex 260N (numer katalogowy 1286577) na górną część ramy mocującej. Pasek kleju powinien mieć co najmniej 11 mm szerokości i 16 mm wysokości.

4g	postępować zgodnie z pozostałymi punktami instrukcji montażu od punktu 8 (strona 97), przestrzegając specjalnych zaleceń dotyczących tych pojazdów w punktach 11 i 16.

Schemat elektryczny

WAŻNA INFORMACJA!

Należy uważać, aby nie pomylić biegunów podczas podłączania zasilania do urządzenia. Wyświetlacz się nie włączy, a urządzenie nie będzie działać.



Az	Niebieski
N	Czarny
R	Czerwony
V	Zielony
B	Cel
A	Żółty
Na	Pomarańczowy
M	Brown

Děkujeme Vám za Váš nákup a za důvěru vloženou v naše výrobky. **DAF Cool Ultimate** je klimatizační zařízení navržené a vyrobené společností **Dirna Bergstrom**, sloužící k použití ve stojících motorových vozidlech, ve chvílích odpočinku ve stínu a/nebo v noci.

DAF Cool Ultimate bylo navrženo s použitím nejmodernějších technologií, s cílem dosažení maximální efektivity, snížení nákladů na paliva a rovněž i snížení emisí CO_2 do atmosféry. Právě tyto vlastnosti jej činí jedinečným, na trhu klimatizačních zařízení pro motorová vozidla.

Tuto dokumentaci si, před instalací výrobku, pozorně přečtěte. Uschovejte tuto příručku pro případ pozdějšího nahlédnutí. Původní dokumentace byla sepsána ve španělštině a všechny ostatní jazyky jsou tudíž překladem.

Veškeré manuály k výrobku, v digitální podobě (PDF) jsou k dispozici na **https://daf.dirna.com/**. Postačí zvolit jazyk a výrobek.

Jakýkoliv úkon spojený s prodejem či uplatněním záruky je podroben naším všeobecným obchodním podmínkám, v jejich aktualizované verzi, zveřejněným na naší webové stránce **https://es.dirna.com/**.

Vysvětlení symbolů

- **Upozornění:** Upozorňuje na situaci která může, pokud ji není zabráněno, způsobit vážný úraz nebo smrt.

- **Nebezpečí:** Riziko pořezání. Upozorňuje na situaci, při níž může dojít k pořezání.

- **Nebezpečí:** Riziko usmrcení elektrickým proudem. Upozorňuje na situaci, při níž může dojít k usmrcení elektrickým proudem.

- **Varování:** Upozorňuje na situaci která může, pokud ji není zabráněno, způsobit škodu na zařízení nebo jiných materiálech.

- **Informace:** Dodatečné informace týkající se instalace nebo zacházení s výrobkem.

- **Choulostivé:** Upozorňuje na předměty s nimiž je nutno zacházet opatrně proto, aby nedošlo ke škodám na zařízení nebo jiných materiálech.

Vysvětlení odpovědnosti

- **Dirna Bergstrom** se zříká veškeré odpovědnosti za škody způsobené v následujících případech:
  - Škody na výrobku způsobené mechanicky nebo vlivem přetížení.
  - Úpravy na výrobku provedené bez výslovného svolení výrobce.
  - Použití výrobku pro účely, které nejsou uvedeny v této dokumentaci.
  - Nevhodná manipulace či instalace výrobku.
- Je zakázána manipulace plynovým vedením bez výslovného svolení výrobce.
- Systém pro upevnění zařízení na střechu kabiny byl vybrán a navržen výrobcem vozidla. Při montáži je velmi důležité následovat pokyny sestavené právě výrobcem vozidla. Odpovědnost za montáž spadá na osobu pověřenou instalací zařízení, a společnost **Dirna Bergstrom** nebude odpovídat za jakákoliv selhání, k nimž může dojít v průběhu instalace nebo, v důsledku použití upevňovacího systému, specifikovaného výrobcem vozidla.

Upozornění pro montáž

- Instalace, opravy a údržba tohoto klimatizačního zařízení mohou být provedeny pouze technickým perzonálem s dostatečnou kvalifikací v oblasti klimatizačních zařízení pro motorová vozidla, vědomostmi o možných rizicích a znalostí ostatních aplikovatelných norem.
- Před začátkem instalace výrobku si pozorně přečtěte pokyny pro montáž. - Během celého procesu instalace se těmito pokyny důsledně řiďte.
- Před začátkem instalace výrobku odstraňte klíč ze zapalování.
- Před začátkem instalace výrobku odpojte baterii vozidla.
- **DAF Cool Ultimate** instalujte bezpečným způsobem tak, aby nedošlo k pádu.
- Pro každý z úkonů používejte adekvátní nářadí.
- V průběhu instalace zajišťujte připojení elektrických komponentů jejich správným zasunutím.
- Pokud, při instalaci, procházejí kabely zařízení stěnami s otvory s ostrými hranami, použijte vhodné průchodky, aby nedošlo k poškození těchto kabelů.
- Pokud při instalaci dojde k naklonění zařízení, nebo bude-li kabina sklopena se zařízením již

instalovaným, bude zapotřebí nechat zařízení v horizontální poloze alespoň 60 před jeho uvedením do chodu.

- Zařízení je dodáno naplněné chladícím plynem r-134a.

- **Důležité upozornění:** Při připojování zařízení mějte na paměti správnou polaritu. V případě záměny polarity se ovládací panel nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.

Nářadí potřebné pro montáž

- Pneumatická pila.
- Špachtle.
- Výtlačná pistole.
- Přísavky pro zdvih zařízení.
- Mostový jeřáb nebo obdobné pro zdvih zařízení.
- Ocelové kabely.
- Šablona pro průřez střešního otvoru.
- Klíč s račnou 13 mm
- Inbusoý klíč 5 mm
- Krimpovací kleště na konektory faston.

Volitelná sada pro elektrickou instalaci

- Kabely pro připojení k pojistkové skříni: 1003016503

Vhodné použití výrobku

- **DAF Cool Ultimate** je klimatizační zařízení k umístění na střechu, určené k použití výhradně u kamionů. Instalace a provoz tohoto zařízení nejsou vhodné pro zemědělské ani stavební dopravní prostředky, podrobené vysokým vibracím.
- Použití výrobku jiné, než předpokládané, zbavuje uživatele práva na záruku a rovněž i výrobce veškeré odpovědnosti.
- Pokud si nejste jisti, jakým způsobem používat **DAF Cool Ultimate**, přečtěte si znovu uživatelský manuál výrobku.
- Je-li teplota ve vaší kabině příliš vysoká na pohodlný odpočinek, zchlaďte ji nejprve pomocí běžné klimatizace, instalované ve voze, po dobu několika minut a potom zapněte **DAF Cool Ultimate**, pro udržení komfortní teploty.

Další dokumentace

- Rychlý průvodce: 1002968479
- Uživatelský manuál: 1002968482
- Seznam náhradních dílů: 1002968481
- Diagnostika poruch: 1002968483

Dirna Bergstrom prohlašuje, že zařízení **DAF Cool Ultimate** splňuje požadavky následujících Směrnic EU a že byly aplikovány následující harmonizační normy a technické specifikace:

- Směrnice 2014/53/EU
- Směrnice 2011/65/EU
- Směrnice 2014/30/EU

1

V závislosti na typu vaší kabiny, nejprve odmontujte skleněné, nebo plastové, střešní okno.

Při tomto úkonu doporučujeme sklopit kabinu vozidla, a zakrýt části interiéru kabiny plastem tak, aby jej nepotřísnily nečistoty vzniklé při demontáži střešního okna.

2

Prosklené střešní okno: U vozů vybavených skleněným střešním oknem toto sklo opatrně odstraňte. Okraj střešního otvoru oblepte maskovací páskou a na tu nakreslete linii kterou povede řez.

Plastové střešní okno: U vozů vybavených plastovým krytem oblepte okraj otvoru maskovací páskou a na tu pak nakreslete linii, kterou povede řez.

3	**V obou případech:** Pomocí přímočaré pily, nebo obdobného nářadí, odstraňte upínací prvky skleněného nebo plastového střešního okna, řezem po předem nakreslené linii (A). Pro zjednodušení řezu, nejprve vyvrtejte otvor kterým povedete pilový plátek (B). Štípacími kleštěmi odstraňte zbytky plechu ze střechy (C). Odstraňte veškeré zbytky lepidla z rámu střešního okna, s ohledem na to, aby nedošlo k poškození rámu kabiny. Střechu vyčistěte a ujistěte se, že jsou odstraněny všechny zbytky plechu a plastu (D).

4

Po odstranění zbytků opravte, pomocí korozivzdorného nátěru, jakékoliv případné škody, které mohly vzniknout na střeše kabiny. Před pokračováním v montáži se ujistěte, že je nátěr dostatečné suchý.

Použijte rychleschnoucí korozivzdornou barvu TRP, s referenčním číslem: 0908365 / 0908396 / 0908427.

Pozor: Při nanášení nátěrové hmoty se ujistěte, že nebude nanesena na místě, na kterých bude později aplikováno lepidlo pro připevnění zařízení. Kontakt lepidla s nátěrem může oslabit jeho účinek nebo mít negativní vliv na vodotěsnost instalace.

Pozor: V případě instalace u vozidel uvedených v následující tabulce postupujte dle pokynů ze strany 124.

Kamión	Typ kabiny
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

5

Vyčistěte níže vyznačenou zónu ve spodní části zařízení a aplikujte na ni aktivační prostředek Sika Aktivator 100 (referenční č. 1312362), zbytky očistěte hadříkem. Aktivační prostředek by se měl nechat oschnout mezi 15 a 120 minutami před nanesením další vrstvy. Před pokračováním v montáži nechte aktivační prostředek uschnout.

Lepící páskou připevněte na střed zařízení všechny kabely tak, aby při jeho umisťování nepřekážely.

6

Po uschnutí aktivačního prostředku aplikujte na stejný povrch prostředek Sika Primer 209D (referenční č. 1240547).

Tento podkladový prostředek by měl oschnout minimálně 10 minut a maximálně 24 hodin před kontaktem s lepidlem. Podkladový prostředek by měl být před nanesením lepidla suchý.

7

Z kabiny odstraňte maskovací pásku apod. a vyčistěte okraj otvoru ve střeše, o který bude opřeno zařízení a neneste tento povrch aktivační prostředek Sika Aktivator 100 (referenční č. 1312362).

Aplikaci aktivačního prostředku Sika Aktivator 100 je nutno provést metodou čištění hadříkem. Aktivační prostředek by se měl nechat oschnout mezi 15 a 120 minutami před nanesením další vrstvy.

8

Pokud bylo, za účelem provedení těchto úkonů, nutno sklopit kabinu, uveďte ji opět do vertikální polohy.

9

Na okraj otvoru ve střeše, kde byl nanesen aktivační prostředek, aplikujte lepidlo Sikaflex 260N (referenční č. 1286577). Pro správnou aplikaci prostředku Sikaflex 260N seřízněte do trojúhelníkové podoby nanášecí hubici tak, jak je zobrazeno, aby z ní vycházela šňůrka silikonu ve formě trojúhelníku, minimálně 11 mm široká a 16 mm vysoká.

Důležité: Neucpávejte lepidlem polohovací otvory pro zařízení umístěné na rámu kabiny.

Pozor: Nemá-li šňůrka lepidla doporučené rozměry, tj, šířka 11 mm a výška 16 mm, může docházet k pronikání vody do kabiny vozidla.

10

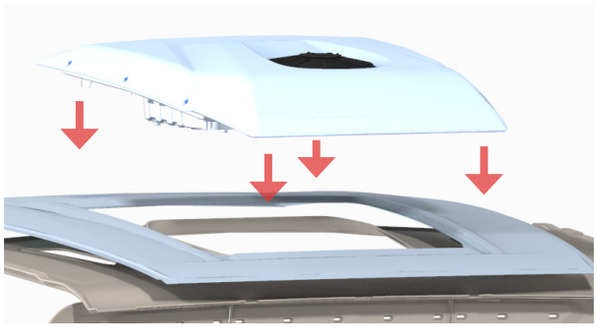
Ocelové kabely použijte ke zdvihu zařízení ke stropu kabiny a jeho přitisknutí k vyznačeným bodům.

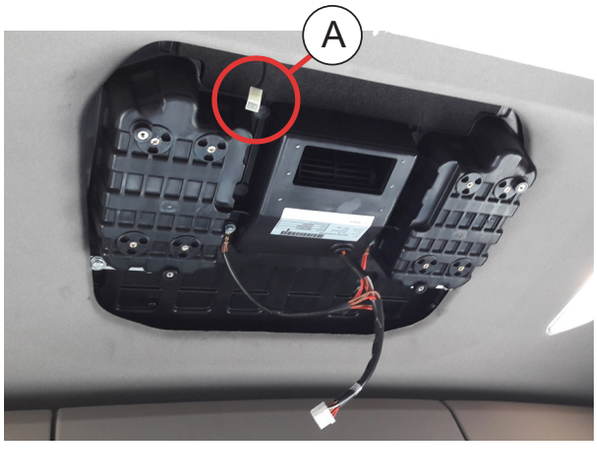
11

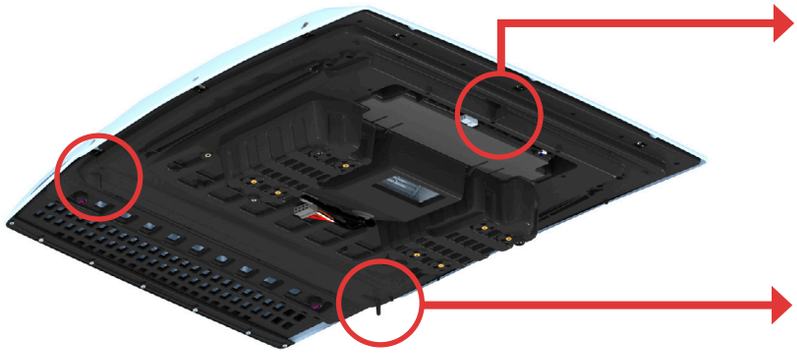
Vyzdvihněte zařízení nad kabinu vozidla.

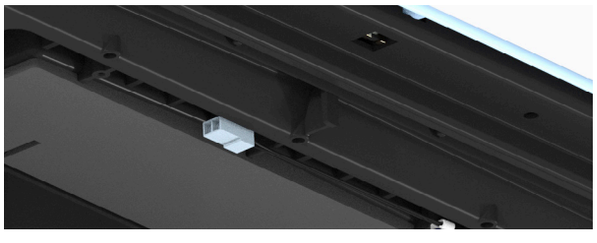
Zařízení opatrně umístěte na otvor ve střeše takovým způsobem, aby přitom nedošlo k odsunutí šňůrky silikonu připravené na střeše kabiny. Ujistěte se, že se 3 polohovací součásti na zařízení zapadají do otvorů v rámu kabiny, pro tento účel určených. Před úplným položením zařízení na střechu protáhněte dovnitř konektor pro recirkulační sondu (A).

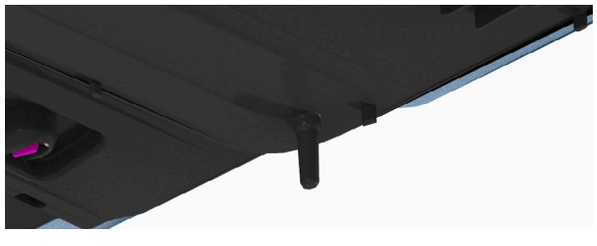
Pozor: Dojde-li při přikládání zařízení na střechu k pohybu šňůrky lepidla Sikaflex 260N, bude třeba přístroj zcela odstranit a silikon znovu nanést. Špatné přilnutí šňůrky silikonu mezi zařízení a střechu může zapříčinit pronikání vody do kabiny.





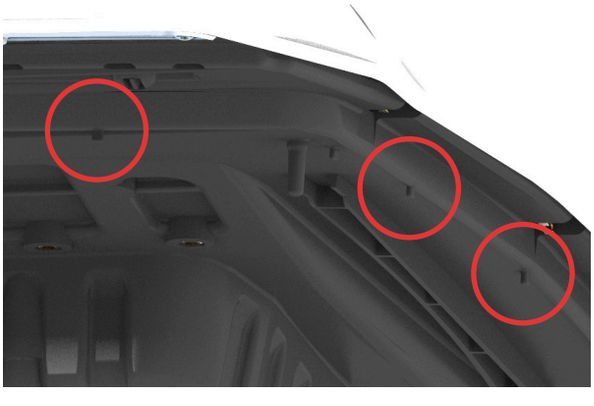


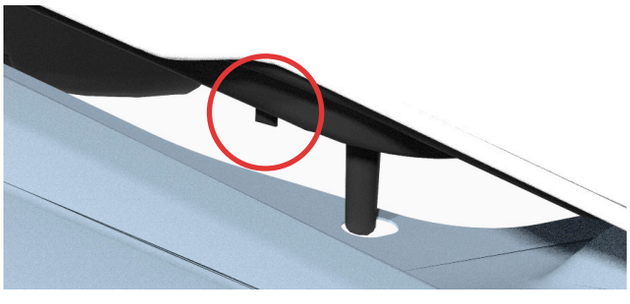




12

Zařízení pak pevně přitiskněte, dokud se nebude jeho spodní strana dotýkat stropu kabiny a lepidlo Sikaflex 260N pevně nepřilne, a tím neutěsní provedené spojení.





13 Ihned po umístění zařízení na střechu kabiny namontujte zevnitř kabiny bezpečnostní podpěry zařízení pomocí (2) šroubů M8x45 s pružnými a plochými podložkami, bezpečnostní podpěry zařízení.

Poznámka: U vozidel uvedených v tabulce na straně 6, připevněte bezpečnostní nosníky zařízení pomocí (2) šroubů M8x70, (2) oddělovačů M8 - 15 mm, pružných podložek a širokých plochých podložek (*).

Tuto operaci je třeba provést ihned po umístění zařízení do kabiny, aby se zajistilo, že se kulička lepidla po umístění zařízení nepohne.

14 Na závěr odstraňte ocelové kabely ze zařízení.

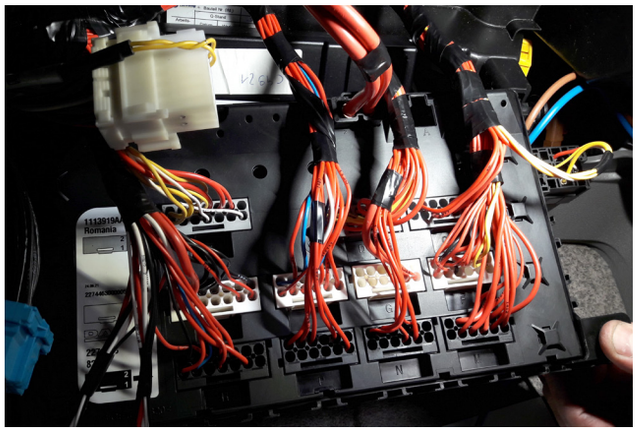
ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ K PŮVODNÍMU ZDROJI VE STŘEŠNÍM OTVORU

15 Zevnitř kabiny připojte napájecí kabely vycházející ze zařízení k původnímu konektory napájení vozidla.

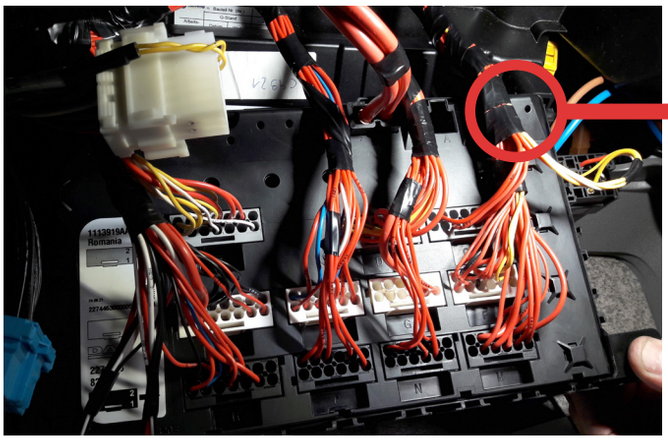
ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ K POJISTKOVÉ SKŘÍNI
Instalace s volitelnými kabely s referenčním č.: 1003016503
(Kabely nejsou dodány se zařízením)

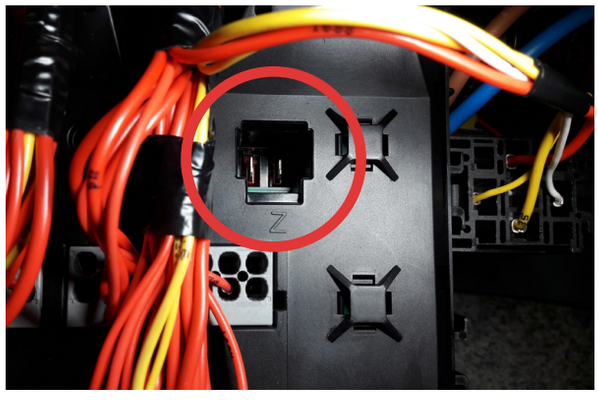
16 Odstraňte kryt pojistkové skříně.

16a Pro provedení připojení sklopte pojistkovou skříň.

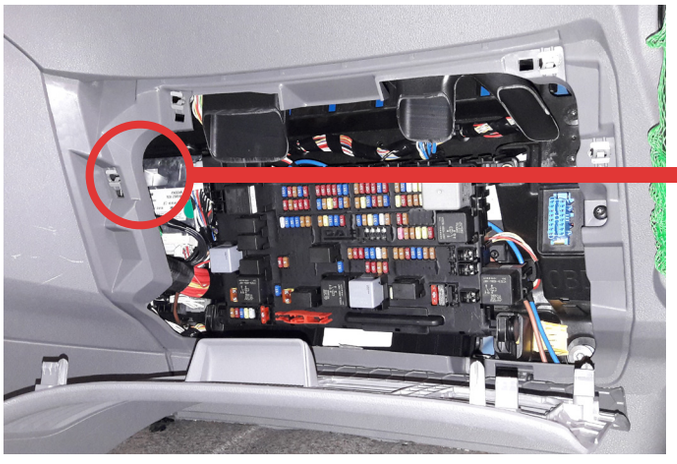


16b (+) připojte do zástrčky „Z“.

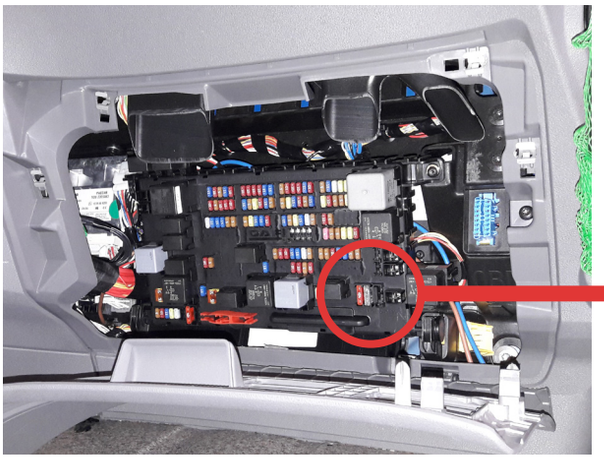


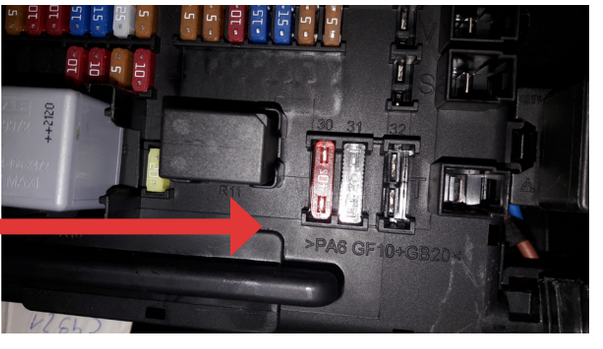


16c (-) připojte k označenému konektoru. Tato zástrčka je částečně skrytá v zadní části skříně.



16d Dodanou pojistku (25A) založte do zástrčky č. 31.



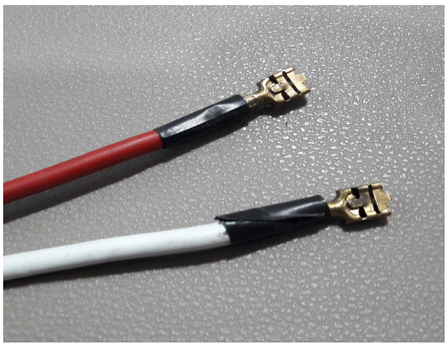


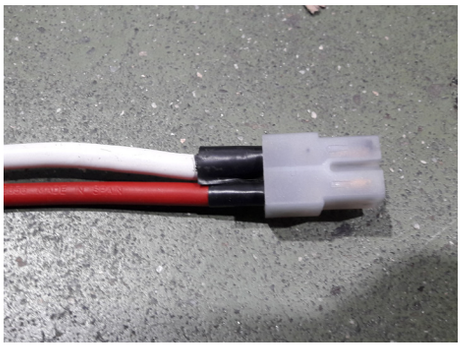
16e Odstraňte boční kryt pro protažení kabelů směrem k zařízení.

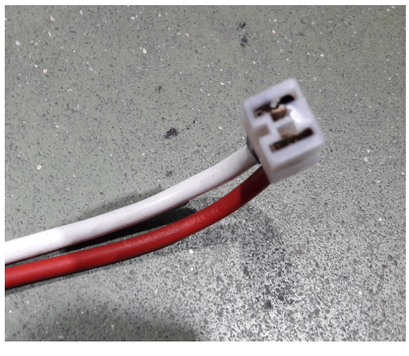
16f Protáhněte kabely od pojistkové skříně do vrchní odkládací přihrádky.

16g Pro usnadnění průchodu kabelů směrem k zařízení, odmontujte vnitřní světlo.

16h Na kabely připevněte konektory a umístěte je do svorkovnice tak, jak je zobrazeno.

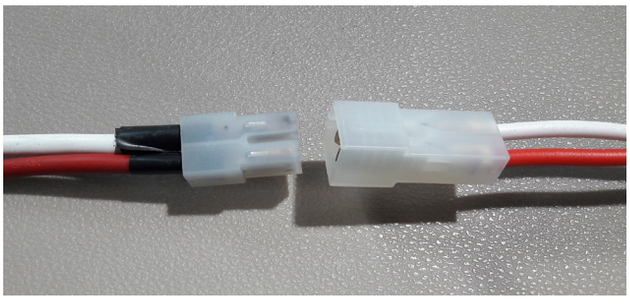


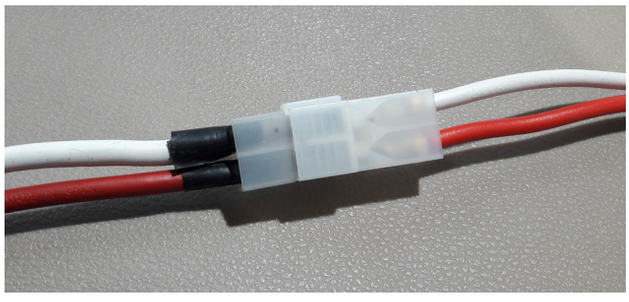




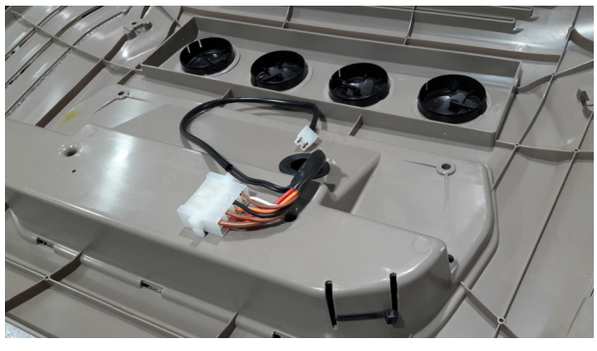
16i Připojte je k zařízení.

Pozor: Ujistěte se, že se barvy kabelů shodují.





17 Kabely recirkulační sondy a elektronického ovládání připojte ke konektorům umístěným na vnitřním panelu.

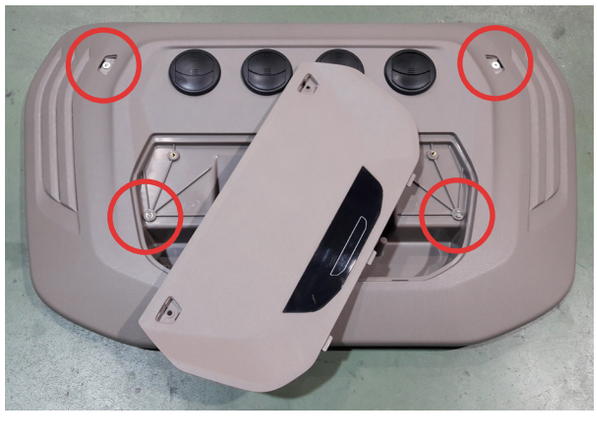


18 Rozvaděč vzduchu uložte na své místo ve vnitřním panelu.

19 Otevřete kryt s ovládáním na vnitřním panelu a upevněte tento panel pomocí (4) šroubů M6x20 se zapuštěnou hlavou.

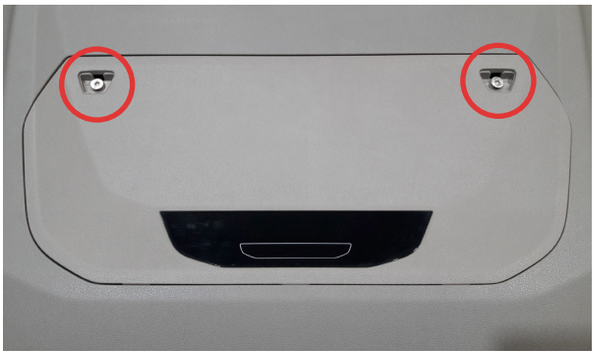
Poznámka: U vozidel uvedených v tabulce na straně 6, upevněte vnitřní panel pomocí (4) zapouštěcích šroubů M6x50.

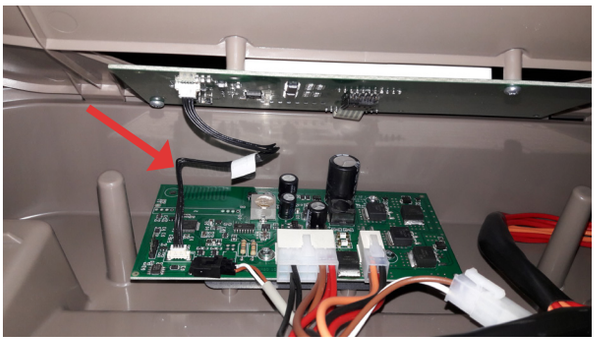
Pozor: Postupujte opatrně, aby nedošlo k poškození připojovacích kabelů.



20 Kryt s ovládáním upevněte pomocí (2) šroubů M6x20 se zapuštěnou hlavou.

Pozor: Připojovací kabely umisťujte popsaným způsobem.





21 Dle pokynů uvedených v uživatelském manuálu, uveďte zařízení do chodu a prověřte jeho správný provoz.

22 (4) vnější šroubky na vnitřním panelu zakryjte příslušnými plastovými krytkami.

Pozor: Každá plastová krytka je opatřena symbolem, který se musí shodovat se symbolem na vnitřním panelu.

4a Pro pokračování v instalaci klimatizačního zařízení u vozidel uvedených v následující tabulce jsou zapotřebí následující komponenty.

- Sikaflex 260N (referenční č. 1286577)
- Sika Primer 209D (referenční č. 1240547)
- Sika Aktivator 100 (referenční č. 1312362)
- Instalační rám pro nízkou střechu (referenční č. 1549879)
- (4) Šrouby M6x50
- (4) Šrouby M8x70
- (4) Oddělovače M8 / 15 mm

Kamión	Typ kabiny
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

4b Instalační rám vyčistěte izopropylalkoholem (IPA). Aplikujte Sika Primer 209D (referenční č. 1240547) na spodní stranu kroužku.

Tento podkladový prostředek by měl oschnout minimálně 10 minut a maximálně 24 hodin před kontaktem s lepidlem. Podkladový prostředek by měl být před nanesením silikonu suchý.

Poznámka: Na obrázku je vidět prototyp instalačního kroužku. Barva dodaného kroužku se může lišit od barvy na obrázku.

4c Na střechu kamionu naneste lepidlo Sikaflex 260N (referenční č. 1286577). Nanesená vrstva lepidla by měla mít minimální šířku 6 mm a výšku 10 mm.

4d Instalační rám přiložte na nanesenou vrstvu lepidla, na střeše kamionu.

4e Vrchní stranu instalačního rámu očistěte a naneste na ni Sika Primer 209D (referenční č. 1240547). Tento podkladový prostředek by měl oschnout minimálně 10 minut a maximálně 24 hodin před kontaktem s lepidlem. Podkladový prostředek by měl být před nanesením lepidla suchý.

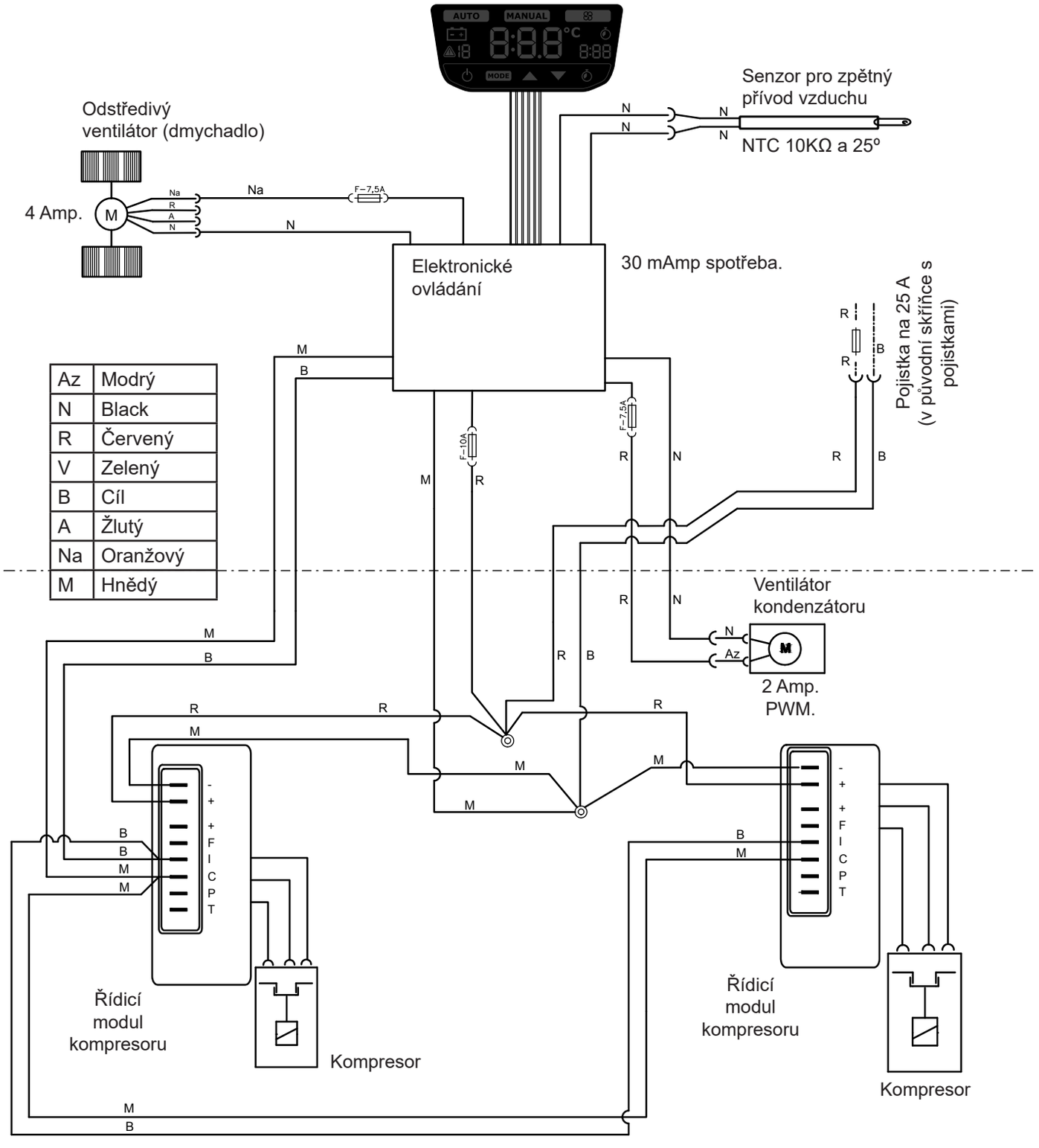
4f Na vrchní stranu upevňovacího rámu naneste lepidlo Sikaflex 260N (referenční č. 1286577). Nanesená vrstva lepidla by měla mít minimální šířku 11 mm a výšku 16 mm.

4g Následujte ostatní kroky instalace od bodu 8 (strana 115) s ohledem na specifické poznámky pro tato vozidla v bodech 11 a 16.

Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Věnujte **zvýšenou pozornost** připojení napájecích kabelů zařízení, aby nedošlo k záměně polarity. V takovém případě se displej nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



Bedankt voor uw aankoop en uw vertrouwen in ons assortiment producten. **DAF Cool Ultimate** is een airconditioningapparaat dat ontwikkeld en gefabriceerd is door **Dirna Bergstrom**, voor stationair gebruik tijdens rustpauzes in de schaduw en/of ‘s nachts.

DAF Cool Ultimate is ontworpen met de meest geavanceerde technologie voor een efficiënt rendement, vermindering van het brandstofverbruik en van de uitstoot van CO_2 in de atmosfeer. Deze kenmerken zorgen ervoor dat deze airconditioning voor voertuigen uniek in zijn soort is.

Lees dit document zorgvuldig door alvorens het product te installeren. Bewaar het document voor latere naslag. De oorspronkelijke documenten zijn in het Spaans, dus de overige talen zijn vertalingen.

Alle producthandleidingen zijn beschikbaar in digitale vorm (PDF) op **https://daf.dirna.com/** Selecteer taal en product.

Alle verkoop- en garantieverrichtingen zijn onderworpen aan onze meest recente algemene verkoopvoorwaarden, gepubliceerd op onze website **https://es.dirna.com/**.

Uitleg van symbolen

- **Waarschuwing:** Een veiligheidswaarschuwing die wijst op een situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot de dood of ernstig letsel.

- **Gevaar :** Snijgevaar. Geeft een situatie aan die zou kunnen leiden tot een verwonding.

- **Gevaar :** Schokgevaar. Geeft een situatie aan die zou kunnen leiden tot een elektrocutie.

- **Let op:** Een veiligheidswaarschuwing die wijst op een situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot schade aan apparatuur of andere materialen.

- **Informatie:** Aanvullende informatie over de installatie of behandeling van het product.

- **Breekbaar:** Geeft een situatie aan waarbij voorzichtig opgetreden moet worden om schade aan apparatuur en andere materialen te voorkomen.

Aansprakelijkheidsverklaring

- **Dirna Bergstrom** wijst alle aansprakelijkheid voor schade in de volgende gevallen af:
  - Schade aan het product als gevolg van mechanische invloeden en stroompieken.
  - Wijzigingen die zonder uitdrukkelijke goedkeuring van de fabrikant aan de apparatuur zijn aangebracht.
  - Gebruik van het apparaat voor doeleinden die niet in dit document zijn beschreven.
  - Onjuiste behandeling of installatie van de apparatuur.
- Het is verboden om zonder uitdrukkelijke goedkeuring van de fabrikant aan de koelgascircuits te knoeien.
- Het systeem voor de bevestiging van het apparaat op het dak van de vrachtwagen is geselecteerd en vastgesteld door de voertuigfabrikant. Volg de montage-instructies die geleverd worden door de voertuigfabrikant. De verantwoordelijkheid voor de montage ligt bij de installateur. **Dirna Bergstrom** is niet verantwoordelijk voor eventuele storingen die tijdens de montage opgemerkt worden, of als gevolg van het bevestigingssysteem dat gespecificeerd is door de voertuigfabrikant.

Waarschuwingen tijdens de montage

- De montage, de reparatie en het onderhoud van deze airconditioning mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat voldoende is opgeleid op het gebied van airconditioning voor voertuigen, mogelijke gevaren en toepasselijke normen.
- Lees de montageinstructies zorgvuldig door voordat u met de montage van de apparatuur begint. Volg tijdens de montage de instructies zorgvuldig op.
- Haal de contactsleutel uit het contact voordat u met de montage van de apparatuur begint.
- Koppel de accu van het voertuig los voordat u met de montage van de apparatuur begint.
- Monteer de **DAF Cool Ultimate** op een veilige manier om het vallen te voorkomen.
- Gebruik het juiste gereedschap voor elke bewerking.
- Zorg tijdens de voor de aansluiting van de elektrische onderdelen en controleer of ze goed passen.
- Indien tijdens de installatie van de apparatuur de bedrading door muren met scherpe randen

loopt, gebruik dan kabelgoten of geleiders om beschadiging van de kabels te voorkomen.

- Als tijdens de installatie de apparatuur wordt gekanteld, of de cabine wordt gekanteld terwijl de apparatuur erop is geïnstalleerd, wacht dan minimaal 60 minuten vanaf het moment dat de apparatuur horizontaal staat voordat u de apparatuur opstart.
- Apparatuur voorgevuld met koelgas r-134a.

- **Belangrijke opmerking:** Let er bij het aansluiten van de apparatuur op dat u de polariteiten niet omdraait. Als dit gebeurt, schakelt de besturingsprintplaat niet in en werkt de apparatuur niet.

Gereedschap voor de montage

- Pneumatische zaag
- Spatel
- Kitspuit
- Zuignappen om de apparatuur op te tillen
- Brugkraan of iets dergelijks om de apparatuur op te hijsen
- Staalkabels
- Zaagsjabloon luik
- 13mm ratelsleutel
- 5mm inbussleutel
- Faston klemmenkrimper

Optionele elektrische installatiekit

- Aansluiting in zekeringkast: 1003016503

Geschikt gebruik van het product

- **DAF Cool Ultimate** is een airconditioningapparaat voor dakmontage, uitsluitend te gebruiken op vrachtwagens. Het apparaat mag niet gemonteerd worden in landbouwvoertuigen of bouwvoertuigen waarbij hevige trillingen voorkomen.
- Bij niet-beoogd gebruik vervalt de garantie op de apparatuur en wordt de aansprakelijkheid van de fabrikant uitgesloten.
- Als u niet zeker weet hoe u **DAF Cool Ultimate** moet gebruiken, raadpleeg dan de gebruikershandleiding van het product.
- Als de temperatuur in de cabine van uw voertuig te hoog is om te rusten, koel de cabine dan eerst een paar minuten met de airconditioning van uw voertuig en laat daarna **DAF Cool Ultimate** draaien om de comforttemperatuur te handhaven.

Verwante documentatie

- Snelgids: 1002968479
- Gebruikershandleiding: 1002968482
- Lijst met reserveonderdelen: 1002968481
- Diagnose van storingen: 1002968483

Dirna Bergstrom verklaart dat de **DAF Cool Ultimate** apparatuur voldoet aan de eisen van de volgende EG-richtlijnen en dat de hieronder vermelde geharmoniseerde normen en technische specificaties zijn toegepast:

- EG-richtlijn 2014/53/EU
- EG-richtlijn 2011/65/EU
- EG-richtlijn 2014/30/EU

1

Verwijder, afhankelijk van de cabineconfiguratie van het voertuig, het glazen luikdeksel of het plastic luikdeksel.

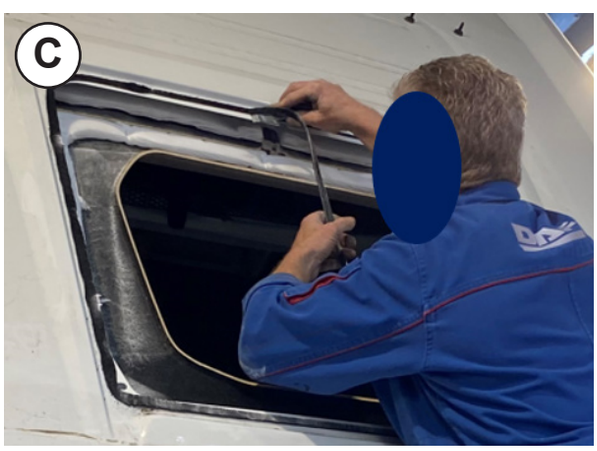
Om deze handeling uit te voeren, wordt aanbevolen om de cabine open te kantelen en het interieur te beschermen met plastic folie. Dit voorkomt dat de cabine bij demontage vuil wordt.

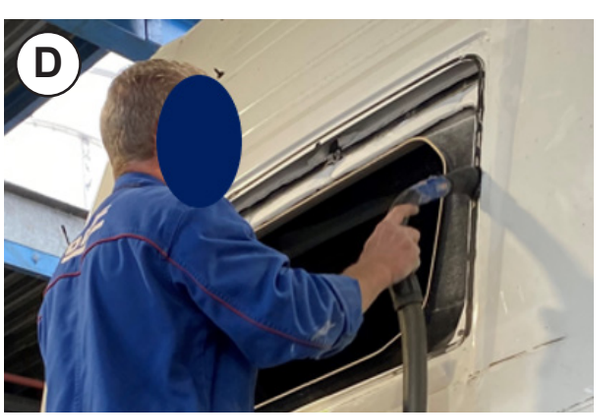
2

Glazen luik: Voor voertuigen met een glazen luik, verwijder voorzichtig de glazen afdekking. Dek de rand van het luik af met afplaktape en teken de snijlijn af op de tape.

Kunststof luik: Voor voertuigen met een kunststof luik, bedek de rand van het luik met afplaktape en teken de snijlijn af op de tape.

3	**Voor beide materialen:** Verwijder de bevestigingselementen van de glazen afdekking of de kunststof afdekking met behulp van een decoupeerzaag of blikschaar, volgens de zaaglijn die op het afplaktape (A) is getekend. Maak eerst een gat om het snijgereedschap in te steken (B), om het zagen/knippen te vergemakkelijken. Verwijder de overtollige delen van het luik met een blikschaar (C). Verwijder alle lijm van de bevestiging van het montageframe en let er vooral op dat u het chassis van het voertuig niet beschadigt. Maak het dak schoon en zorg ervoor dat u al het vuil/plastic van het luik (D) verwijdert.





4

Na het verwijderen van het luik repareert u eventuele schade aan het dak van het voertuig door er een roestwerende verf op aan te brengen. Laat de verf goed drogen voordat u verder gaat met de montage.

Gebruik sneldrogende, corrosiewerende verf TRP-referentie: 0908365 / 0908396 / 0908427.

Let op: Zorg er bij het aanbrengen van de verf voor dat u geen verf aanbrengt op de plaatsen waar later montagelijm wordt aangebracht. De interferentie van de verf met de lijm kan zwakke punten of lekkage veroorzaken bij de installatie van de airconditioning.

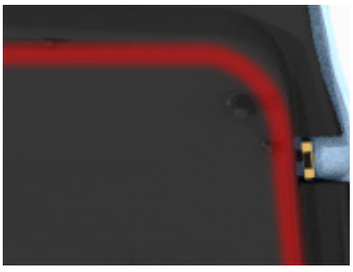
Let op: Volg voor de voertuigen die in de volgende tabel worden vermeld de instructies op pagina 142.

Vrachtwagen	Type cabine
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

5

Maak het hieronder aangegeven gebied schoon en breng op dat gebied Sika Aktivator 100 (onderdeelnummer 1312362) aan door het met een doek in te wrijven. De activator moet 15-120 minuten intrekken voordat de volgende laag wordt aangebracht. Laat de activator drogen voordat u verder gaat met de montage.

Plak met plakband alle bedradingen van de airconditioningapparatuur aan de basis, zodat deze niet in de weg zit.



6 Nadat de activator is opgedroogd, brengt u Sika Primer 209D (onderdeelnummer 1240547) aan op het gebied waar de activator is aangebracht.

De primer moet minimaal 10 minuten en maximaal 24 uur drogen alvorens in contact te komen met de lijm. De primer moet er droog uitzien voordat deze in contact komt met de fixeerlijm.

7 Verwijder de gebruikte beschermingselementen uit de cabine, lak de cabine en reinig de rand van het dakluik waar de apparatuur komt te drogen en breng de activator Sika Aktivator 100 (referentie 1312362) aan op die plek.

De Sika Aktivator 100 dient met een doek aangebracht te worden. De activator moet 15-120 minuten intrekken voordat de volgende laag wordt aangebracht.

8 Als de cabine was neergeklapt om bovenstaande handelingen uit te voeren, zet u de cabine weer in verticale stand.

9

Breng op het gebied waar de activator is aangebracht Sikaflex 260N-lijm aan (onderdeelnummer 1286577). Om Sikaflex 260N correct aan te brengen, snijdt u spuitmond in een driehoekige vorm, zoals weergegeven in de afbeelding, om een driehoekige siliconenrups te verkrijgen van minimaal 11 mm breed en 16 mm hoog.

Belangrijk: Bedek de positioneringsgaten van de apparatuur in het chassis van de cabine niet met lijm.

Let op: Als de lijmrups niet voldoet aan de aanbevolen afmetingen van 11 mm breed x 16 mm hoog, kan er water in de cabine van het voertuig lekken.

10

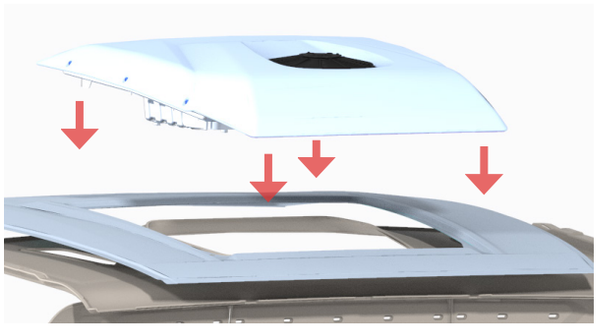
Gebruik staalkabels om de apparatuur naar het dak van de cabine te tillen en bevestig ze op de aangegeven punten.

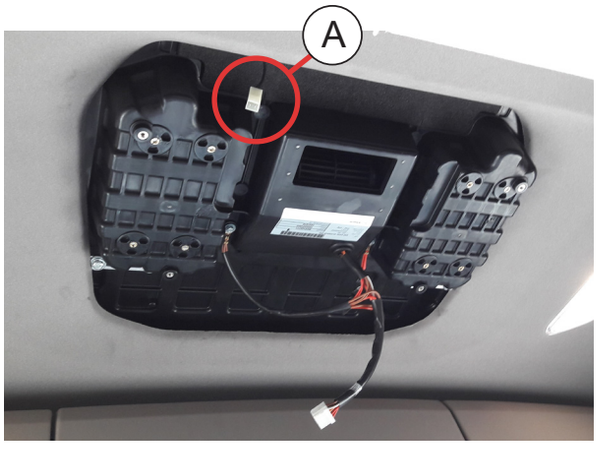
11

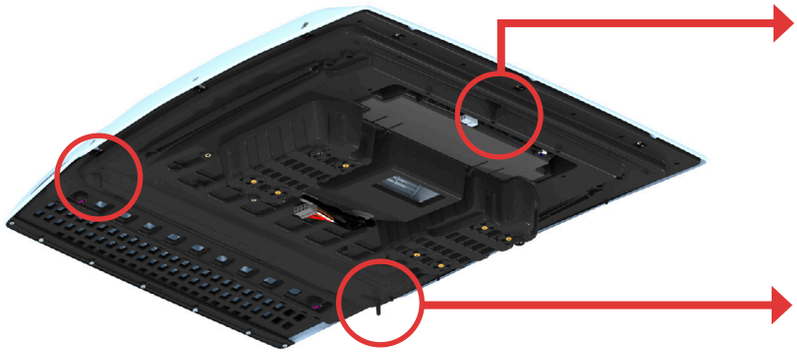
Breng de uitrusting omhoog naar de bovenkant van de cabine van het voertuig.

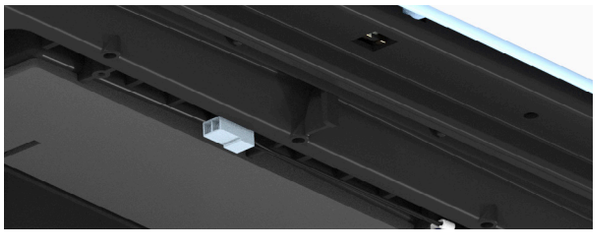
Plaats de apparatuur voorzichtig op het gat en vermijd het verplaatsen van de siliconenrups op het cabinedak. Zorg ervoor dat de 3 stellers in de daarvoor bestemde gaten in het chassis passen. Voordat u de apparatuur volledig laat zakken, leidt u het snoer van de recirculatiesonde (A) de cabine in.

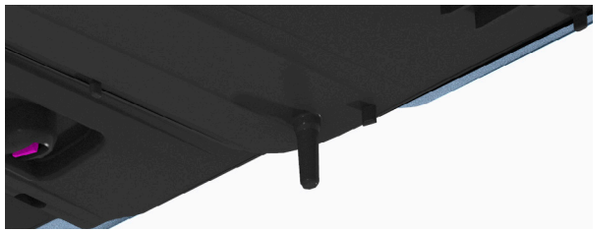
Let op: Als tijdens de montage van de apparatuur de lijmrups Sikaflex 260N verschuift, moet de apparatuur worden verwijderd en moet de siliconen opnieuw worden aangebracht. Door het verschuiven van siliconenrups kan er water in de cabine lekken.





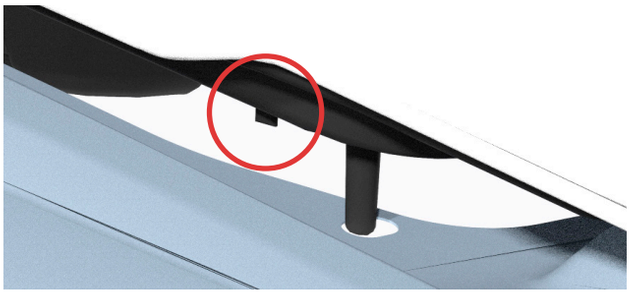






12

Druk de apparatuur tegen het dak van het voertuig totdat de aanslag van de basis van de apparatuur het dak van het voertuig en de Sikaflex 260N-lijm raakt, waardoor de verbinding waterdicht wordt.



13 Onmiddellijk, en nadat de apparatuur op het dak van de cabine is geplaatst, monteert u vanuit de cabine de beveiligingssteunen van de apparatuur met (2) M8x45 bouten met groefringen en platte ringen met brede flens.

Opmerking: Voor voertuigen vermeld in de tabel op pagina 6, bevestig de veiligheidssteunen van de uitrusting met behulp van (2) M8x70 schroeven, (2) M8 - 15 mm vulringen, grower-ringen en platte ringen met brede flens (*).

Deze handeling moet worden uitgevoerd zodra de apparatuur op de cabine is geplaatst om ervoor te zorgen dat de lijmrups niet beweegt na het plaatsen van de apparatuur.

14 Verwijder de staalkabels van de airconditioning unit.

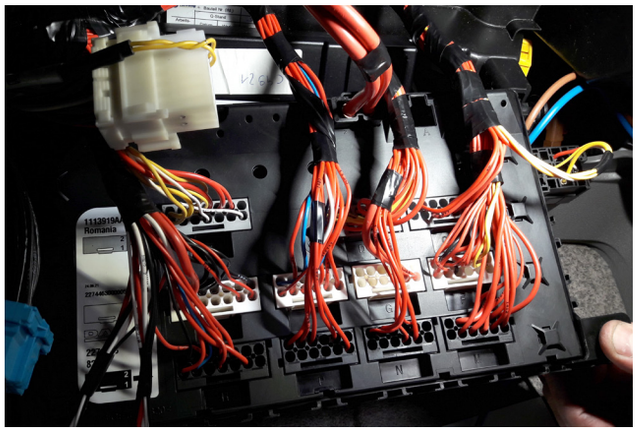
ELEKTRISCHE AANSLUITING OP ORIGINEEL STOPCONTACT MET LUIK

15 Sluit, vanuit de cabine, de voedingsbedrading die uit de apparatuur komt aan op de originele voertuigvoedingsconnector.

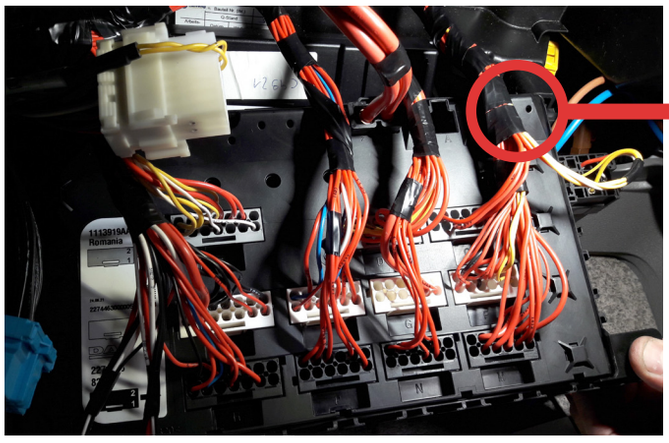
AANSLUITING IN ZEKERINGKAST
Installatie met optionele bedrading met onderdeelnummer: 1003016503
(bedrading niet inbegrepen)

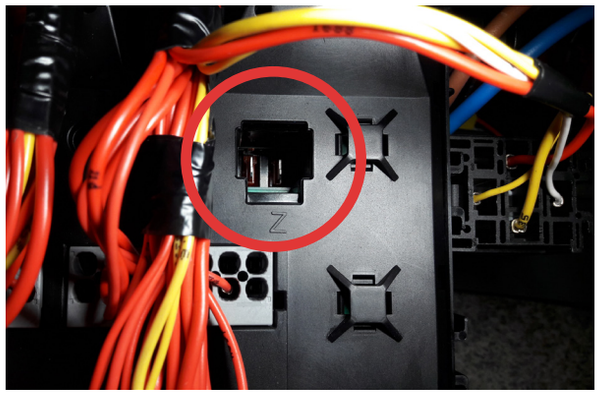
16 Verwijder de deksel van de zekering.

16a Klap de zekeringkast open om de aansluitingen te maken.

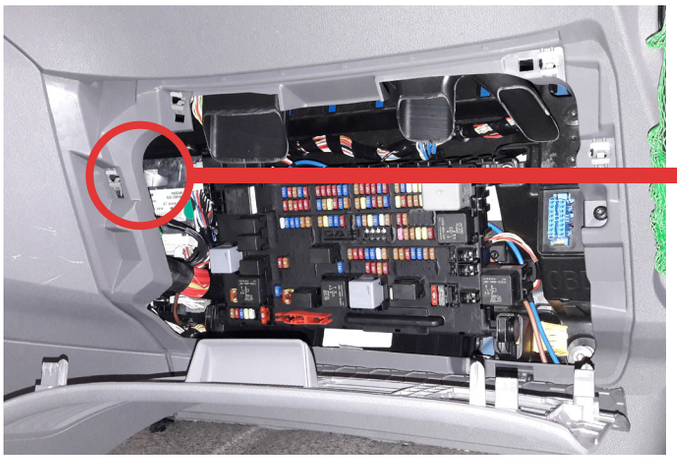


16b Sluit (+) aan op stekker “Z”.

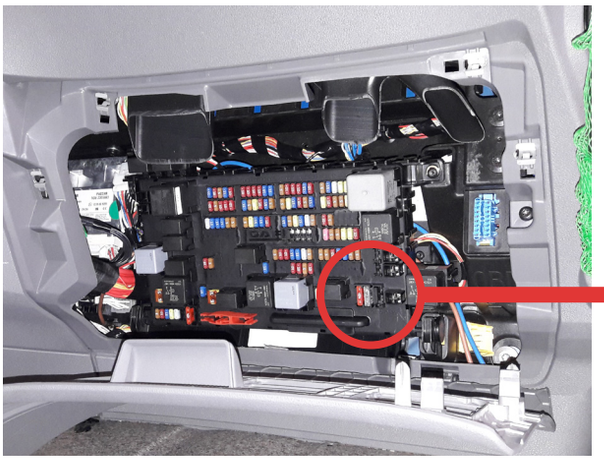


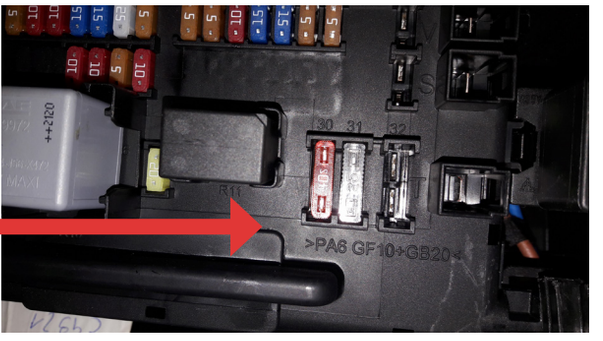


16c Sluit (-) aan op de aangegeven stekker. De stekker zit half verborgen aan de achterkant.



16d Plaats de bijgeleverde 25A zekering in stand nr. 31.



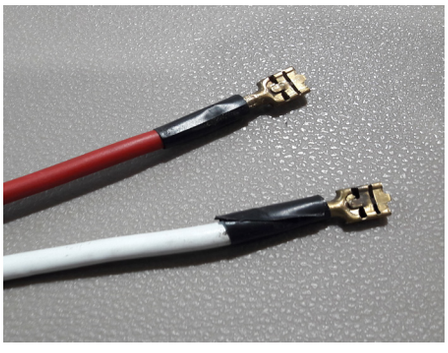


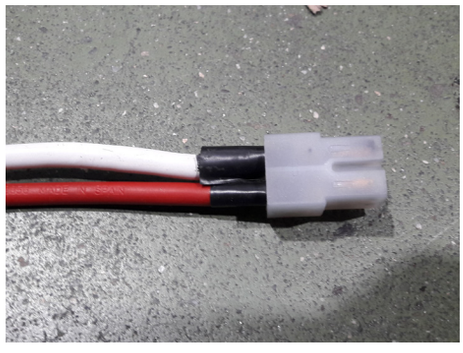
16e Verwijder de zijbekleding om de bedrading naar de apparatuur te leiden.

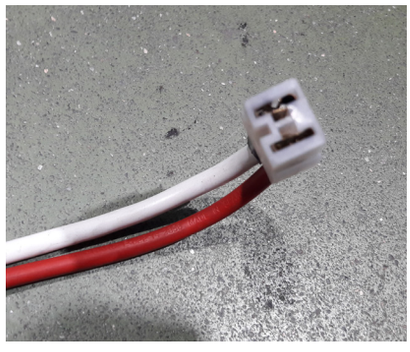
16f Leid de bedrading van het zekeringkastje naar het bovenste dashboardkastje.

16g Demonteer de binnenverlichting om de doorgang van de bedrading naar de apparatuur te vergemakkelijken.

16h Zet de klemmen op de draden en plaats ze zoals aangegeven in de stekker.

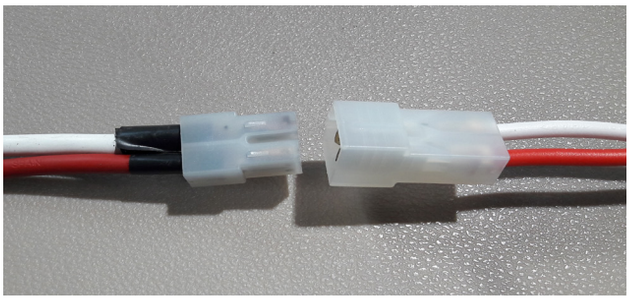


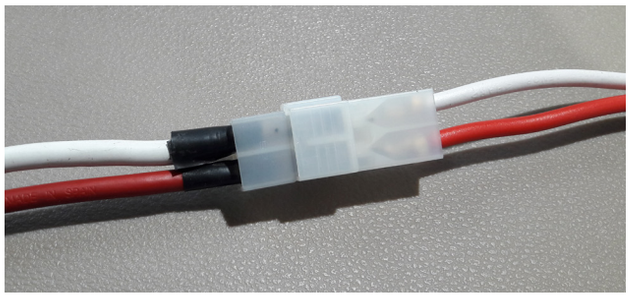




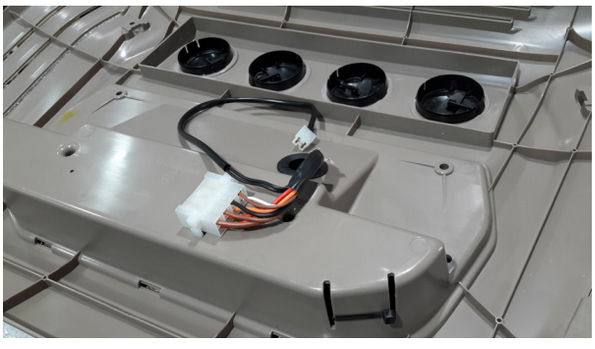
16i Sluit ze aan op de apparatuur.

Let op: zorg ervoor dat de kleuren van de draden overeenkomen.





17 Sluit de recirculatiesonde en de elektronische besturingsbedrading van de apparatuur aan op de connectoren die zich op het binnenpaneel bevinden.

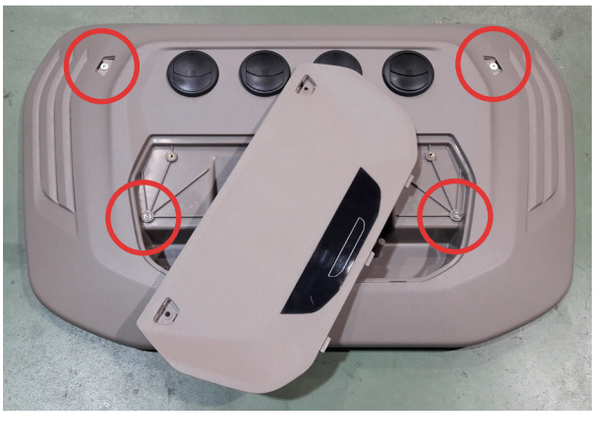


18 Plaats het luchtkanaal in haar behuizing in het binnenpaneel.

19 Open het controledeksel van het binnenpaneel en zet het binnenpaneel van het apparaat vast met (4) verzonken M6x20 schroeven.

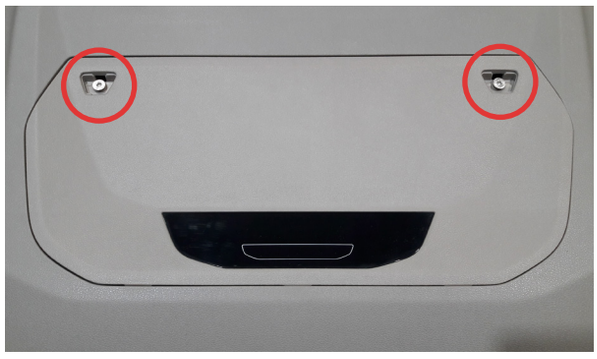
Opmerking: Voor voertuigen vermeld in de tabel op pagina 6, wordt het binnenpaneel met (4) M6x50 verzonken schroeven bevestigd.

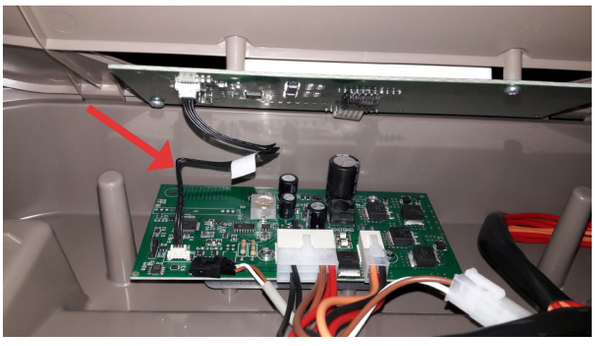
Let op: Let erop dat de aansluitkabels niet beschadigd worden.



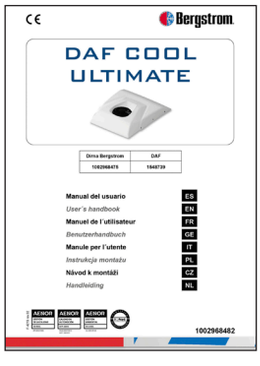
20 Bevestig het bedieningsdeksel met (2) verzonken M6x20 schroeven.

Let op: Plaats de aansluitkabels zoals aangeduid.





21 Zet het apparaat aan en controleer de goede werking volgens de instructies in de gebruikershandleiding van het apparaat.



22 Dek de (4) buitenste schroeven van het binnenpaneel af met de bijbehorende plastic afdekplaatjes.

Opgelet: elke plastic afdekking is voorzien van een symbool dat moet overeenstemmen met het op het binnenpaneel gegraveerde symbool.

4a Om door te gaan met de installatie van de airconditioningapparatuur in de voertuigen die in de volgende tabel worden beschreven, zijn de volgende componenten nodig:

- Sikaflex 260N (referentie 1286577)
- Sika Primer 209D (referentie 1240547)
- Sika Aktivator 100 (referentie 1312362)
- Montageframe voor laag plafond (referentie 1549879)
- (4) M6x50 schroeven
- (4) M8x70 schroeven
- (4) M8 / 15 mm vulringen

Vrachtwagen	Type cabine
XD	Day (DL)
	Sleep Low (ST)
	Sleep (SL)
XF	Day (DL)
	Sleep (SL)

4b Reinig het montageframe met isopropylalcohol (IPA). Breng Sika Primer 209D (referentie 1240547) aan op de onderkant van de ring.

De primer moet minimaal 10 minuten en maximaal 24 uur drogen alvorens in contact te komen met de lijm. De primer moet er droog uitzien voordat deze in contact komt met de fixeerlijm.

Let op: De getoonde afbeelding komt overeen met een typische situatie van de montage. De uiteindelijke kleur van de ring kan afwijken van die van de afbeelding.

4c Breng Sikaflex 260N-lijm (referentie 1286577) aan op het dak van de vrachtwagen. De lijmrups moet minimaal 6 mm breed en 10 mm hoog zijn.

4d Plaats het montageframe op het dak van de vrachtwagen, op de lijmrups.

4e Reinig het bovenste deel van het montageframe en breng Sika primer 209D (referentie 1240547) aan op het bovenste deel. De primer moet minimaal 10 minuten en maximaal 24 uur drogen alvorens in contact te komen met de lijm. De primer moet er droog uitzien voordat deze in contact komt met de fixeerlijm.

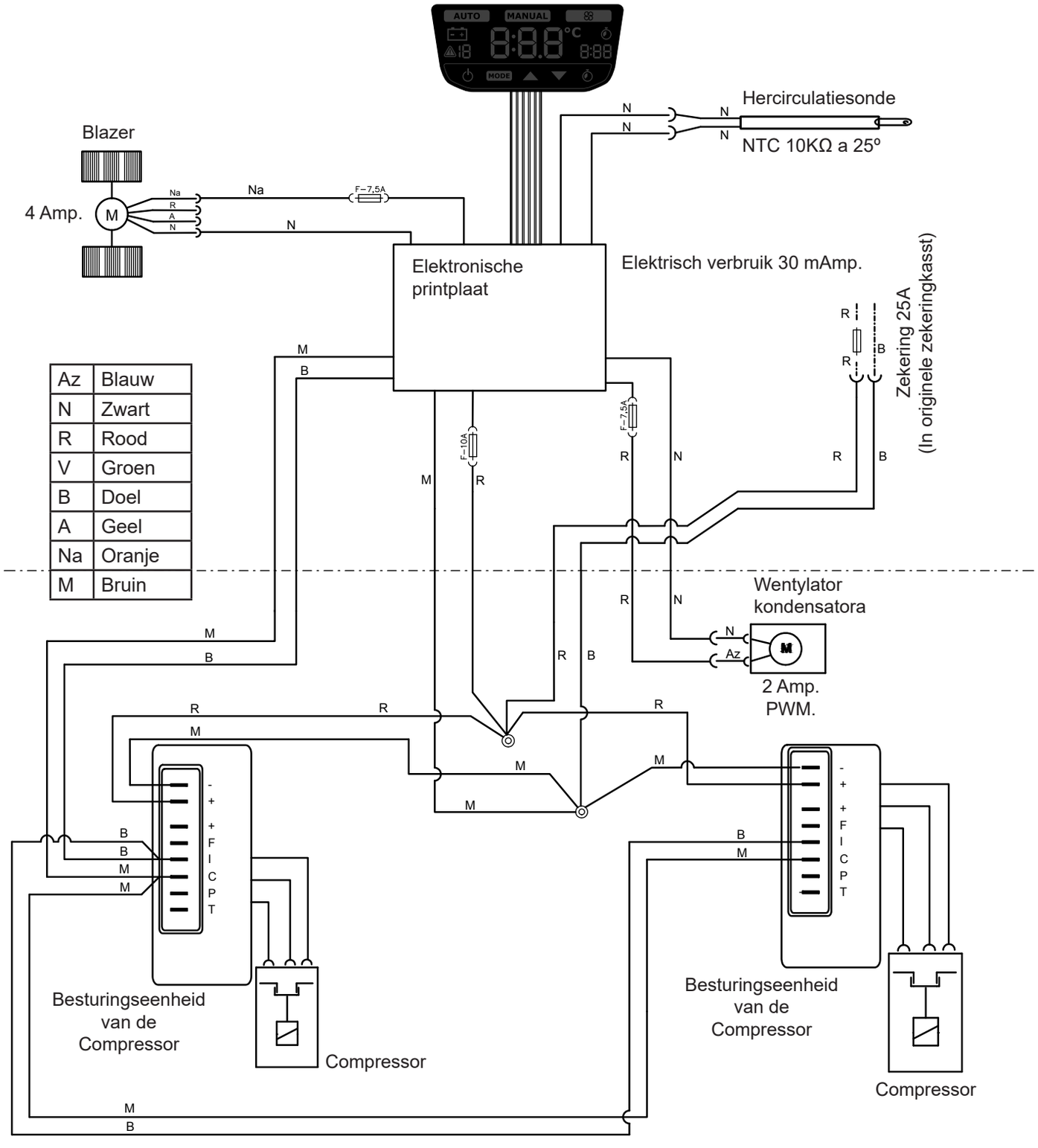
4f Breng Sikaflex 260N-lijm (referentie 1286577) aan op het bovenste deel van het montageframe. De lijmrups moet minimaal 11 mm breed en 16 mm hoog zijn.

4g Volg de rest van de stappen van de montage-instructies vanaf stap 8 (pagina 133) met inachtneming van de specifieke opmerkingen voor deze voertuigen in punten 11 en 16.

Elektrisch schema

ERG BELANGRIJK!

Let op dat de polariteit van de aansluiting van de voeding op het apparaat niet verwisseld wordt. De display zal in dat geval niet inschapelen en het apparaat zal niet werken.



Az	Blauw
N	Zwart
R	Rood
V	Groen
B	Doel
A	Geel
Na	Oranje
M	Bruin

Ed:	11/04/2022
Md:	30/06/2023

b

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

⚠	**ATENCIÓN:**	Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
⚠	***NOTE:***	*For technical and commercial reasons, Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.*
⚠	**ATTENTION:**	Bergstrom se réserve le droit d´effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales**.**
⚠	***HIWEIS:***	*Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.*
⚠	**ATTENZIONE:**	Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.